叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 幸福摇滚(the Happiness Rock) 000001

2. 幸福摇滚(the Happiness Rock) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸福摇滚(The happiness rock)
第1/2页

['taɪəd][ɒv; əv][dʒɔɪ] [pɪlz] ?
Tired **of** **joy** **pills** **?**
疲劳的 的 喜悦 药片 ?

厌倦了止痛药?

['lɪkə(r)] ?
Liquor **?**
酒 ?

酒?

[ðə; ði]
The
这

这

['ɪdiət][bɒks] ?
idiot **box** **?**
笨蛋 盒子 ?

傻瓜盒子?

[traɪ][ə; eɪ] [flek] [frɒm; frəm] . . .
Try **a** **fleck** **from** **. . .**
尝试 一个 斑点 从 . . .

试试从.....中取一点。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [rɒk]
THE **HAPPINESS** **ROCK**
这 幸福 岩石

幸福之石

[baɪ] ['ælbət] [taɪknɝ]
By **ALBERT** **TEICHNER**
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [-]
Illustrated **by** **ADRAGNA**
插图 经过 阿德拉格纳

由 ADRAGNA 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['dʒænjuəri] - .
Amazing **Stories** **January** **1964** **.**
惊人的 故事 一月 - .

《惊奇故事》1964年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['æstərɔɪd] ,

It	was	a	particularly	good	asteroid	,
它	曾是	一个	特别	好的	小行星	,

这是一颗特别好的小行星。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd] [rɒk] ['rʌfli] [fɔː(r)] [maɪlz] [skweə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [æt; ət] [ɪts]

a	great	jagged	rock	roughly	four	miles	square	on	one	side	and	two	miles	at	its
一个	伟大的	锯齿状	岩石	大致	四	英里	正方形	在	一	边	和	二	英里	在	它是

['θɪkɪst] .

thickest	.
最厚	.

一块巨大的、崎岖不平的岩石，一边大约是四英里见方，最厚处大约是两英里。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪts]['flætə(r)][saɪd] [tɜːnd] [ə'weɪ]

Within	five	minutes	of	sighting	it	they	knew	that	its	flatter	side	turned	away
之内	五	分钟	的	目击	它	他们	知道	那	它是	奉承	边	转向	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][taɪmz][æn; ən] [ɜːθ] [deɪ] .

from	the	sun	more	than	seven	times	an	Earth	day	.
从	这	太阳	更多的	比	七	时代	一个	地球	天	.

发现它后不到五分钟，他们就知道它较平坦的一面每天会背对太阳七次以上。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][fɔː(r); fə(r)]['mɪnərəl] ['spesəmən] [ænd; ənd] [stɪl]

That	meant	they	should	be	able	to	land	for	mineral	specimens	and	still
那	意思是	他们	应该	是	有能力的	到	土地	为了	矿物	标本	和	仍然

[biː; bi] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [feɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

be	off	in	time	to	avoid	the	heating	phase	for	which	they	were	not
是	离开	在	时间	到	避免	这	加热	阶段	为了	哪个	他们	是	不是

[ɪ'kwɪpt] .

equipped	.
配备	.

这意味着他们应该能够降落采集矿物标本，并且还能及时离开，避免进入他们没有配备的加热阶段。

" [aɪl] [gəʊ] [aʊt] , " [sed] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)]['kreɪmər] ,

"	I'll	go	out	,	"	said	Warrant	Officer	Cramer	,
"	患病的	去	出去	,	"	说	保证	官	克莱默	,

"我出去，"准尉克莱默说道。

[ə; eɪ] [tæn] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən]

a	tan	-	skinned	young	man	who	was	peering	ahead	even	more	earnestly	than
一个	棕褐色	-	去皮	年轻的	男人	WHO	曾是	窥视	前方	甚至	更多的	切实	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

一个皮肤黝黑的年轻男子，比平时更加专注地望着前方。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɪn] [kreɪt] [səʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːtli] .

"	I'm	Captain	of	this	tin	crate	so	it's	up	to	me	,	"	said	Hartley	.
"	我是	队长	的	这	锡	箱	所以	它是	向上	到	我	,	"	说	哈特利	.

"我是这艘铁皮船的船长，所以一切都由我说了算，"哈特利说道。

" [raɪt] ? "

"	Right	?	"
"	正确的	?	"

"正确的？ "

" [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] , [sɜ:(r)] .
" **Right in a wrong sort of way , sir .**
" 正确的 在 一个 错误的 种类 的 方式 , 先生 .

"从某种错误的角度来看，你是对的，先生。"

[dʒʌst] [tu:] [men] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [ræŋk] !
Just two men on board and you're pulling rank !
只是 二 男人 在 木板 和 你是 拉 秩 !

船上只有两个人，你就摆架子!

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hɑ:tli] [lʊkt] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð]
" **For a moment Hartley looked irritated , then his blue eyes twinkled with**
" 为了 一个 片刻 哈特利 看起来 受刺激 , 然后 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 和
['lɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .

"哈特利看起来有些恼火，但随即他的蓝眼睛里闪过一丝笑意。"

" [gɪv] [ˌem 'i:] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] . "
" **Give me one reason why I shouldn't . "**
" 给 我 一 原因 为什么 我 不应该 . "

"请给我一个我不应该这么做的理由。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I've never been on an asteroid and I've been a little nervous about it .**
" 我已经 绝不 到过 在 一个 小行星 和 我已经 到过 一个 小的 紧张的 关于 它 .

"我从未去过小行星，对此我有点紧张。"

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] ['bærəlɪŋ] [ə'raʊnd] [speɪs] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪz] - ['fæktə(r)]
I don't want to keep barrelling around space with that kind of a faze - factor
['bʌgɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
bugging the back of my mind .
窃听 这 后退 的 我的 头脑 .

我不想带着这种不确定因素在太空中四处乱窜，让它一直困扰着我。

" [ðə; ði] [greɪt] [flæt] [saɪd] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['hɑ:tli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [i:z]
" **The great flat side had just turned into shadow and Hartley started to ease**
" 这 伟大的 平坦的 边 有 只是 转向 进入 阴影 和 哈特利 开始 到 舒适
[ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .
the ship down .
这 船 向下 .

"巨大的平坦船舷刚刚变成阴影，哈特利开始慢慢地把船降下来。"

[hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['bɪtə(r)] ,
He said , suddenly bitter ,
他 说 , 突然 苦的 ,

他突然苦涩地说:

" [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [brɑ:s] [lets] [ˌem 'i:] ['kæptɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [tu:]
" **With all my experience the only thing the political brass lets me captain is a two**
" 和 全部 我的 经验 这 仅有的 事物 这 政治的 黄铜 让我们 我 队长 是 一个 二
- [mæn] ['skaʊtə(r)] .
- man scouter .
- 男人 侦察兵 .

"以我所有的经验，政治高层唯一允许我担任队长的就是一个双人侦察队。"

[kən'sɪdə(r)] [maɪ] [ræŋk] [ʌn'pʊld] — [ɪts] [ɔ:l] [jɔ:z] [wɪl] .
Consider my rank unpulled — it's all yours Will .
考虑 我的 秩 未拉出 — 它是 全部 你的 将要 .

我的军衔没被撤销——一切都归你了，威尔。

" ['kreɪmər] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [glɑːns] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd][gɪə(r)] .

"	Cramer	gave	him	an	appreciative	glance	and	put	on	his	outside	gear	.
"	克莱默	给予	他	一个	欣赏的	瞥一眼	和	放	在	他的	外部	齿轮	.

克莱默赞赏地看了他一眼，然后穿上了外套。

" [let] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['dɜːti][d'ʒɒbz] , " ['hɑːtli] ['mʌtə] ,

"	Let	the	Boy	Scout	have	the	dirty	jobs	,	"	Hartley	muttered	,
"	让	这	男生	侦察	有	这	肮脏的	工作	,	"	哈特利	低声说道	,

“让童子军去做脏活吧，”哈特利嘟囔道。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] [snɪə(r)] ['twɪstɪŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	nervous	sneer	twisting	one	side	of	his	mouth	.
一个	紧张的	冷笑	扭曲	一	边	的	他的	嘴	.

他嘴角一侧抽搐着，露出一丝紧张的冷笑。

[hiː; hi]['aɪdli] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ['ɒntə][ðə; ðɪ] [ʃɪəd] [stəʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ,

He	idly	adjusted	for	the	descent	onto	the	sheared	stone	face	and	,
他	闲散地	调整	为了	这	下降	到	这	剪切	石头	脸	和	,

他漫不经心地调整姿势，准备滑下陡峭的石面，

[wʌns]['kreɪmər][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['eksɪt]['tʃeɪmbə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [weɪv] [wɪð] [hɪm]

once	Cramer	was	in	the	exit	chamber	,	exchanged	a	parting	wave	with	him
一次	克莱默	曾是	在	这	出口	房间	,	交换	一个	离别	海浪	和	他

[θruː] [ðə; ðɪ] [kwɔːts] ['wɪndəʊ] .

through	the	quartz	window	.
通过	这	石英	窗户	.

克莱默进入出口舱后，透过石英窗与他挥手告别。

[kwɪə(r)] [dʌk] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['kreɪmər] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)]

Queer	duck	,	saying	a	thing	like	that	,	Cramer	thought	as	he	opened	the	outer
酷儿	鸭子	,	说	一个	事物	喜欢	那	,	克莱默	想法	作为	他	打开	这	外

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

“这只怪鸭子居然会说出这种话，”克莱默一边打开外舱门一边想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɪtə(r)][ə'baʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] .

A	little	too	bitter	about	things	for	his	own	good	sometimes	.
一个	小的	也	苦的	关于	事物	为了	他的	自己的	好的	有时	.

他有时过于怨恨，这对他自身不利。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] ['sɒlɪd] [rɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['tʃɪpɪŋ]

But	then	his	foot	touched	solid	rock	and	he	was	too	busy	chipping
但	然后	他的	脚	感动	坚硬的	岩石	和	他	曾是	也	忙碌的	切片

['spesəmən] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪk] .

specimens	to	worry	about	poor	Nick	.
标本	到	担心	关于	贫穷的	缺口	.

但随后他的脚踩到了坚硬的岩石上，他忙着凿岩标本，根本没空去担心可怜的尼克。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['taɪni]['tʃɪz(ə)l] [strəʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baʊnst] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]

After	each	tiny	chisel	stroke	his	body	bounced	slightly	away	and	,	gripping	the
后	每个	微小的	凿	中风	他的	身体	弹跳	轻微地	离开	和	,	扣人心弦	这

[liːd] [rəʊp] ,

lead	rope	,
带领	绳索	,

每一次细小的凿击之后，他的身体都会微微弹开，然后紧紧抓住牵引绳。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [lait] [pætʃ] [θrəʊn] [baɪ] [skaʊt]
he had to retrojet himself back into the circular light patch thrown by Scout
他 有 到 逆喷射 他自己 后退 进入 这 圆 光 修补 抛掷 经过 侦察
[θriː] .
III .
三、 .

他不得不把自己反向弹射回 Scout III 投下的圆形光斑中。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,
The stuff was hard composition but , fortunately ,
这 东西 曾是 难的 作品 但 , 幸运的是 ,

这东西成分很难写，但幸运的是，

[wɪð] ['meni] [streɪt] [stres] [laɪnz] [səʊ] ['piːsɪz] ['sləʊli] [dɪd] [kʌm] [luːs] .
with many straight stress lines so pieces slowly did come loose .
和 许多 直的 压力 线条 所以 件 缓慢地 做过 来 松动的 .

由于有很多直线应力线，所以零件慢慢地松动了。

[wʌn] ['keəfəli] [pleɪst] [bləʊ] , [ðen] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [stɑːz] ['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [dʒet] ['blæknəs] ,
One carefully placed blow , then a whirl of stars streaming across jet blackness ,
一 小心 放置 吹 , 然后 一个 旋转 的 明星 流媒体 穿过 喷射 黑 ,

一记精准的重击，随后繁星划破漆黑的夜空，瞬间爆发。

[ðen] [ə; eɪ] [swɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtwəd] [swɪŋ]
then a swing back into the light and another blow and another outward swing
然后 一个 摇摆 后退 进入 这 光 和 其他 吹 和 其他 向外 摇摆
.
:
.

然后又挥回光亮处，再次挥拳，再次向外挥拳。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Suddenly a voice crackled in his ear .
突然 一个 嗓音 噼啪作响 在 他的 耳朵 .

突然，他耳边传来一阵噼啪声。

" [juːv] [biːn] [aʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] , [wɪl] . "
" You've been out fifty minutes , Will . "
" 你已经 到过 出去 五十 分钟 , 将要 . "

“威尔，你已经昏迷了五十分钟了。”

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ! "
" It can't be ! "
" 它 不能 是 ! "

“不可能！”

" ['æstərɔɪd] [taɪmz] ['trɪki] [wen] [jʊr; jər] ['bɪzi] .
" Asteroid time's tricky when you're busy .
" 小行星 时间 棘手 什么时候 你是 忙碌的 .

“忙碌的时候，小行星撞击地球的时间很难把握。”

[haʊ] ['meni] [tʃɪps] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
How many chips you have ? "
如何 许多 芯片 你 有 ? "

你手头有多少筹码?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
" About a dozen . "
" 关于 一个 打 . "

“大约有十几个。”

" [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	How	many	do	you	want	?
"	如何	许多	做	你	想	?

你想要多少个?

[doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri] [bɔɪ] , [get][ɪn] [raɪt] [naʊ] !

Don't	be	such	a	glory	boy	,	get	in	right	now	!
不	是	这样的	一个	荣耀	男生	,	得到	在	正确的	现在	!

别那么爱出风头，现在就进去!

" [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd]

"	As	he	pulled	himself	along	the	line	and	up	through	the	hatch	he	realized
"	作为	他	拉	他自己	沿着	这	线	和	向上	通过	这	孵化	他	已实现

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk]

that	not	only	had	he	been	undisturbed	while	on	the	rock
那	不是	仅有的	有	他	到过	未受干扰	尽管	在	这	岩石

"当他沿着绳索爬上舱口时，他意识到，自己在岩石上不仅没有受到任何干扰，而且

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] !

but	he	hadn't	even	considered	the	possibility	of	becoming	frightened	!
但	他	之前没有	甚至	经过考虑的	这	可能性	的	成为	害怕	!

但他甚至没有想过自己会感到害怕!

[pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi][kləʊzd][ðə; ðɪ] [hætʃ] [dɔː(r)] ,

Pleased	with	himself	,	he	closed	the	hatch	door	,
高兴	和	他自己	,	他	关闭	这	孵化	门	,

他得意洋洋地关上了舱门。

['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɪn] [iːtʃ] [mæg'netɪk] [lɒk] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ['mæksɪməm] .

raising	the	current	in	each	magnetic	lock	to	sealing	maximum	.
提高	这	当前的	在	每个	磁的	锁	到	密封	最大限度	.

将每个磁锁中的电流提高到最大密封电流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst][bəʊlt][wɒz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	soon	as	the	last	bolt	was	sucked	into	place	,
作为	很快	作为	这	最后的	螺栓	曾是	真烂	进入	地方	,

当最后一个螺栓被吸入到位后，

[hɪz; ɪz][suːt] ['stɑːtɪd] [ˌdiːkəm'presɪŋ] [waɪl] ['tʃeɪmbə(r)] ['preʃə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

his	suit	started	decompressing	while	chamber	pressure	mounted	in	precise	compensation	.
他的	套装	开始	解压缩	尽管	房间	压力	安装	在	精确的	赔偿	.

他的宇航服开始减压，同时舱内压力精确地升高以进行补偿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] ['edi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spesɪmən]

For	a	second	he	thought	he	saw	a	white	speck	eddy	out	of	the	specimen
为了	一个	第二	他	想法	他	锯	一个	白色的	斑点	涡流	出去	的	这	标本

[bɒks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] .

box	attached	to	his	belt	but	another	did	not	follow	.
盒子	随附的	到	他的	腰带	但	其他	做过	不是	跟随	.

他有一瞬间似乎看到腰带上的标本盒里冒出一个白色的小漩涡，但之后并没有另一个小漩涡出现。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[suːt]['vaɪzə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['klaʊdɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd]['djʊərɪŋ]['tʃeɪmbə(r)] [kəm'preʃ(ə)n]

suit	vizors	had	a	way	of	clouding	up	on	the	inside	during	chamber	compression
套装	遮阳板	有	一个	方式	的	云雾	向上	在	这	里面	期间	房间	压缩

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['fʌni] [trɪks] .

and	that	could	play	funny	tricks	.
和	那	可以	玩	有趣的	技巧	.

在舱室压缩过程中，防护服面罩内部容易起雾，这可能会造成一些奇怪的问题。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðəʊ] ,
Five minutes later , though ,
五 分钟 之后 , 尽管 ,

然而，五分钟后，

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɔːm] [ɒv; əv] [waɪt] [speks] [wel] [ʌp] [tə'wɔːd]
when he pulled off his helmet a little swarm of white specks welled up toward
什么时候 他 拉 离开 他的 头盔 一个 小的 蜂群 的 白色的 斑点 井 向上 朝向
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

当他摘下头盔时，一小群白色斑点涌向天花板。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Then they were gone .
然后 他们 是 已消失 .

然后他们就消失了。

['fʌni] , [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Funny , he laughed to himself .
有趣的 , 他 笑了 到 他自己 .

他自言自语地笑了笑，觉得真有趣。

" ['fʌni] , ['fʌni] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] [ə'laʊd] , " ['tælkəm]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] !
" Funny , funny , " he suddenly laughed aloud , " Talcum powder from the void !
" 有趣的 , 有趣的 , " 他 突然 笑了 大声 , " 滑石粉 粉末 从 这 空白 !

“真滑稽，真滑稽，”他突然大笑起来，“虚空中的滑石粉！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːrtliz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ,
" There was Hartley's face at the window , peering anxiously at him , and ,
" 那里 曾是 哈特利 脸 在 这 窗户 , 窥视 焦虑地 在 他 , 和 ,
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['riːz(ə)n] ,
for some inexplicable reason ,
为了 一些 无法解释的 原因 ,

“哈特利的脸出现在窗边，焦急地凝视着他，而且，出于某种无法解释的原因，

[ðæt] [saɪt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [f'ʌnɪɐ] .
that sight was even funnier .
那 视线 曾是 甚至 更有趣 .

那景象更滑稽。

['ʃeɪkɪŋ] ['helpləsli] , ['kreɪmər] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] .
Shaking helplessly , Cramer slapped his knee and kept pointing at the face .
摇晃 无助地 , 克莱默 被掌掴 他的 膝盖 和 保留 指向 在 这 脸 .

克莱默无助地颤抖着，拍打着膝盖，不停地指着脸。

[laɪf] [ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['wʌndəf(ə)l] !
Life is so wonderfully wonderful !
生活 是 所以 太棒了 精彩的 !

生活真是太美好了！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'laʊd] [naʊ] .
he said to himself , unable to utter anything aloud now .
他 说 到 他自己 , 无法 到 说出 任何事物 大声 现在 .

他喃喃自语，此刻已无法开口说话。

['wʌndəf(ə)l] ['wʌndəfəli] !
Wonderful wonderfully !
精彩的 太棒了 !

太棒了！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑːtli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kæbɪn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm]

After	a	while	Hartley	opened	the	door	to	the	front	cabin	and	helped	him
后	一个	尽管	哈特利	打开	这	门	到	这	正面	舱	和	帮助	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒkpɪt] [siːt] .

to	his	cockpit	seat	.
到	他的	座舱	座位	.

过了一会儿，哈特利打开了前舱的门，扶他坐到驾驶舱的座位上。

" ['sɒri] , [əʊld][mæn] , " ['kreɪmər] [gɑːspt] ['hæpɪli] .

"	Sorry	,	old	man	,	"	Cramer	gasped	happily	.
"	对不起	,	老的	男人	,	"	克莱默	倒吸一口气	快乐地	.

“对不起，老头，”克莱默高兴地喘着气说。

" [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][dɪd] [ðæt] .

"	Don't	know	why	I	did	that	.
"	不	知道	为什么	我	做过	那	.

“不知道我当时为什么会那样做。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['praɪvət][dʒəʊk] ['hɑːtli] [lʊkt] .

"	It	was	surprising	how	undisturbed	by	the	private	joke	Hartley	looked	.
"	它	曾是	奇怪	如何	未受干扰	经过	这	私人的	开玩笑	哈特利	看起来	.

“令人惊讶的是，哈特利对这个私人玩笑表现得毫不在意。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [æbˈstræktɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	seemed	to	be	too	abstracted	for	that	.
他	似乎	到	是	也	摘要	为了	那	.

他似乎心不在焉，没心思考虑这些。

" ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi]['faɪnəli] [ɑːskt] .

"	Feeling	all	right	?	"	he	finally	asked	.
"	感觉	全部	正确的	?	"	他	最后	问	.

“感觉还好吗？”他终于问道。

" ['pɜːfɪkt] !

"	Perfect	!
"	完美的	!

“完美的！

" ['kreɪmər] [grɪnd] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['riːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Cramer	grinned	,	greeting	the	galactic	reaches	with	a	wave	of	his	hand	.
"	克莱默	咧嘴一笑	,	问候	这	银河系	到达	和	一个	海浪	的	他的	手	.

克莱默咧嘴一笑，挥手向浩瀚的银河系致意。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ?

"	Isn't	it	a	beautiful	universe	?
"	不是	它	一个	美丽的	宇宙	?

“宇宙真美啊！”

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [lait] ['sɔːsɪz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [ai]

I	think	I	could	count	all	the	visible	light	sources	out	there	in	ten	minutes	if	I
我	思考	我	可以	数数	全部	这	可见的	光	来源	出去	那里	在	十	分钟	如果	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

我觉得如果我想的话，十分钟之内就能数清所有可见的光源。

[nəʊ] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][kaʊnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['blesɪŋz] , [ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [lʊk] . "

No	,	I	don't	want	to	count	anything	but	my	blessings	,	I	just	want	to	look	.	"
不	,	我	不	想	到	数数	任何事物	但	我的	祝福	,	我	只是	想	到	看	.	"

不，我只想数数我拥有的幸福，我只想看看。

" [nɒt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðəʊ] .
" **Not** **from** **here** **,** **though** **.**
" 不是 从 这里 , 尽管 .

“不过，不是从这里来的。”

[ðɪs] [rɒk] [meɪks] [ɪts]['kreɪzi]['wɒb(ə)l]['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [suːn] [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː]
This **rock** **makes** **its** **crazy** **wobble** **into** **sunlight** **soon** **and** **I'd** **rather** **be** **off** **it**
这 岩石 制作 它是 疯狂的 摇晃 进入 阳光 很快 和 ID 相当 是 离开 它
[wen] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [stɑːrts] ['hiːtɪŋ] [ʌp] .
when **the** **surface** **starts** **heating** **up** **.**
什么时候 这 表面 开始 加热 向上 .

这块岩石很快就会疯狂地摇晃着向阳光照射，我宁愿在它表面开始升温的时候离开它。

" ['hɑːtli] [iːzd] [ðə; ði][krɑːft] ['ʌpwədz] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] .
" **Hartley** **eased** **the** **craft** **upwards** **,** **pulling** **her** **back** **a** **few** **dozen** **miles** **.**
" 哈特利 缓解 这 工艺 向上 , 拉 她 后退 一个 很少 打 英里 .

“哈特利轻轻地将船向上拉，把她拉回了几十英里。

[ðen] [hiː; hi] ['bælənst] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪg'zɔːsts] ['ɪntuː]['hɒvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bɒks]
Then **he** **balanced** **the** **power** **exhausts** **into** **hover** **and** **took** **the** **specimen** **box**
然后 他 均衡 这 力量 排气管 进入 徘徊 和 采取 这 标本 盒子
[frɒm; frəm] ['kreɪmərz] [belt] .
from **Cramer's** **belt** **.**
从 克莱默的 腰带 .

然后他调整动力排气装置使其悬停，并从克莱默的腰带上取下标本盒。

" [juːv] [gɒt] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [diːps] , ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] ['ðætl] [straɪk] [ə; eɪ]
" **You've** **got** **ecstasy** **of** **the** **space** **deeps** **,** **never** **can** **tell** **when** **that'll** **strike** **a**
" 你已经 得到 狂喜 的 这 空间 深水 , 绝不 能 告诉 什么时候 那将 罢工 一个
[mæn] [aʊt] [ðeə(r)] .
man **out** **there** **.**
男人 出去 那里 .

“你体验到了太空深处的狂喜，永远无法预料这种感觉何时会降临到一个人身上。”

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪt] - [bluː] [tʃɪps] [ˌɪn'saɪd] .
" **He** **studied** **the** **little** **slate** **-** **blue** **chips** **inside** **.**
" 他 研究 这 小的 石板 - 蓝色的 芯片 里面 .

他仔细观察着里面那些细小的石板蓝色筹码。

" [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [waɪt] [stʌf] , [wɪl] ? "
" **You** **notice** **that** **white** **stuff** **,** **Will** **?** **"**
" 你 注意 那 白色的 东西 , 将要 ? "

“威尔，你注意到那些白色的东西了吗？”

" [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['vaɪzə(r)] ['klaʊdɪŋ] .
" **First** **thought** **it** **was** **just** **vizor** **clouding** **.**
" 第一的 想法 它 曾是 只是 面颊 云雾 .

“一开始我以为只是视镜起雾了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['klærəti]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt]['waɪldli] [ɪ'leɪtɪd]
" **He** **was** **thinking** **with** **extraordinary** **clarity** **even** **though** **he** **still** **felt** **wildly** **elated**
" 他 曾是 思维 和 非凡的 明晰 甚至 尽管 他 仍然 毛毡 疯狂地 欣喜若狂
.
:
.

“尽管他仍然感到无比兴奋，但他的思维却异常清晰。”

" [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [muːvd] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] - ['friːzɪŋ] . "
" **Seemed** **to** **happen** **after** **the** **temperature** **moved** **above** **water** **-** **freezing** **.** **"**
" 似乎 到 发生 后 这 温度 已搬 多于 水 - 冷冻 . "

“似乎是在气温升至水冰点以上之后发生的。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] , [sʌn] ,
You did everything by the book , son ,
你 做过 一切 经过 这 书 , 儿子 ,

儿子，你一切都按规矩办事。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
except the thing that justified your excursion in the first place .
除了 这 事物 那 合理的 你的 短途旅行 在 这 第一的 地方 .

除了你最初决定出游的那个理由之外。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][juː; jʊ] ['mɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bɒks][ænd; ənd][set][ɪts]
When you came in you merely forgot to seal the specimen box and set its
什么时候 你 来了 在 你 仅仅 忘了 到 海豹 这 标本 盒子 和 放 它是
[ˌkraɪə'dʒenɪk] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [friːz] .
cryogenic cell for deep freeze .
低温 细胞 为了 深的 冻结 .

你进来的时候只是忘记密封标本盒，也没有把低温冷冻室设置为深度冷冻状态。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['temprətʃə(r)] [reɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Bringing the chips into human temperature range may have destroyed some of
带来 这 芯片 进入 人类 温度 范围 可能 有 损毁 一些 的
[ðə; ði] ['spɛsɪmənz] ['vælјuː] .
the specimen's value .
这 标本的 价值 .

将芯片置于人体温度范围内可能会破坏样本的部分价值。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʌznt] ['mætə(r)][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ]['wʌndə(r)] — "
Usually doesn't matter but in this case I wonder — "
通常 不 事情 但 在 这 案件 我 想知道 — "

通常这无关紧要，但这次我却很疑惑——

" [gɒʃ] , [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !
" Gosh , that's awful !
" 天哪 , 那就是 可怕 !

“天哪，太糟糕了！”

[aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] . "
I'd be glad to go out again . "
ID 是 高兴的 到 去 出去 再次 . "

我很乐意再次外出。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['stjuːpɪdli] [dʌn] [ə; eɪ] [smɑːt] [θɪŋ] .
" No , you may have stupidly done a smart thing .
" 不 , 你 可能 有 愚蠢地 完毕 一个 聪明的 事物 .

不，你可能愚蠢地做了一件聪明的事。

[bʌt; bət] [jʊl] ['riːəli] ['bɒg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] ['klaʊdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
But you'll really boggle it this time with the ecstasy clouding your mind . "
但 你会 真的 惊奇 它 这 时间 和 这 狂喜 云雾 你的 头脑 . "

但这一次，你会因为极度兴奋而彻底迷失方向。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I'm thinking clearly , really I am . "
" 我是 思维 清楚地 , 真的 我 是 . "

“我的思路很清晰，真的。”

" [kænt] [biː; bi] . "
" **Can't be .** "
" 不能 是 . "

“不可能。”

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [test] [ˌem 'iː] .
" **Okay , " he said , " test me .**
" 好的 , " 他 说 , " 测试 我 .

“好吧，”他说，“考验我吧。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['dɪdʒɪts] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [pʌntʃ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] . "
Give me some digits to multiply while you punch them on the computer . "
给 我 一些 数字 到 乘 尽管 你 冲床 他们 在 这 电脑 . "

你把数字输入电脑，给我一些数字让我乘。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hɑːtli] ['mʌtə] [ɪm'peɪʃntli] .
" **All right , " Hartley muttered impatiently .**
" 全部 正确的 , " 哈特利 低声说道 不耐烦地 .

“好吧，”哈特利不耐烦地嘟囔道。

" - , - [taɪmz] - , - [taɪmz] - .
" **38 , 373 times 14 , 621 times 322 .**
" - , - 时代 - , - 时代 - .

“38，373乘以14，621乘以322。

['sætɪsfaɪd] ?
Satisfied ?
使满意 ?

使满意?

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [wʌn] - [eit] - - - [sɪks] - [faɪv] - [eit] - [sɪks] - [ˌtuː'tuː] - [faɪv] - [eit] -
" **After a few seconds , " 1 - 8 - 0 - 6 - 5 - 8 - 6 - 2 - 5 - 8 -**
" 后 一个 很少 秒 , " 1 - 8 - - - 6 - 5 - 8 - 6 - 2 - 5 - 8 -
[ˌtuː'tuː] - [sɪks] .
2 - 6 .
2 - 6 .

几秒钟后，“1-8-0-6-5-8-6-2-5-8-2-6。

" ['hɑːtli] ['pʊld] [ə; eɪ] [strænd] [ɒv; əv] [teɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] .
" **Hartley pulled a strand of tape from the computer .**
" 哈特利 拉 一个 链 的 磁带 从 这 电脑 .

哈特利从电脑上扯下一根胶带。

" [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
" **Repeat it slowly .**
" 重复 它 缓慢地 .

“慢慢重复一遍。”

" [aɪz] ['waɪdnɪŋ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒn] [ðə; ði] [teɪp] .
" **Eyes widening , he followed the response on the tape .**
" 眼睛 扩大 , 他 随后 这 回复 在 这 磁带 .

他睁大了眼睛，看着录像带里的回应。

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ! "
" **You've got it right ! "**
" 你已经 得到 它 正确的 ! "

“你说得对！”

" ['sætɪsfaɪd] ?
" **Satisfied ?**
" 使满意 ?

“使满意?

['sɪəriəsli] , [ðəʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪks] .
Seriously , though , it's nothing when you know the tricks .
严重地 , 尽管 , 它是 没有什么 什么时候 你 知道 这 技巧 .

说真的，只要掌握了诀窍，这根本不算什么。

[əʊld] - [taɪm] [nɒn] - [mə'ʃiːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɒbiz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] . "
Old - time non - machine calculating was one of my hobbies when I was a kid . "
老的 - 时间 非 - 机器 计算 曾是 一 的 我的 爱好 什么时候 我 曾是 一个 孩子 . "

我小时候的爱好之一就是用老式的手工计算。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] - ['nʌθɪŋ] . -
" It isn't ' nothing . '
" 它 不是 - 没有什么 . -

“这并非‘什么都不是’。”

[speɪs] ['ekstəsi] ['ruːɪnz] [ə; eɪ] [mænz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Space ecstasy ruins a man's ability to think straight for hours .
空间 狂喜 废墟 一个 男人的 能力 到 思考 直的 为了 小时 .

太空迷幻剂会使人数小时内无法正常思考。

['plenti] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [speɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['seɪfti] [tʃeks] .
Plenty of bodies are still drifting around space because in the early days they neglected the proper safety checks .
很多 的 身体 是 仍然 漂流 大约 空间 因为 在 这 早期的 天 他们 被忽视的 这 恰当的 安全 检查 .

由于早期人类忽视了必要的安全检查，许多物体至今仍在太空中漂浮。

" [hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [ɪts] [flæt] [feɪs] [naʊ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
" He stared through the magnifier at the asteroid , its flat face now glittering in sunlight .
" 他 凝视 通过 这 放大镜 在 这 小行星 , 它是平坦的 脸 现在 闪闪发光 在 阳光 .

他透过放大镜凝视着小行星，它扁平的表面在阳光下闪闪发光。

" ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hæŋəʊvə(r)] ['hedeɪk] ? "
" Starting to feel the hangover headache ? "
" 开始 到 感觉 这 宿醉 头痛 ? "

“开始感到宿醉头痛了吗？”

" [nəʊ] , [dʒʌst] [faɪn] .
" No , just fine .
" 不 , 只是 美好的 .

“不，没事。”

[nɪk] , [aɪv] ['nevə(r)] [felt] [ðɪs] [gʊd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "
Nick , I've never felt this good in my life ! "
缺口 , 我已经 绝不 毛毡 这 好的 在 我的 生活 ! "

尼克，我这辈子都没感觉这么好过！

" [wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" We'll wait here an hour .
" 出色地 等待 这里 一个 小时 .

“我们将在这里等一个小时。”

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] ['kreɪmər] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
" But after the hour was up Cramer was still grinning .
" 但 后 这 小时 曾是 向上 克莱默 曾是 仍然 咧嘴笑 .

“但一个小时过去后，克莱默仍然咧嘴笑着。”

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm ready to go out again , " he said .
" 我是 准备好 到 去 出去 再次 , " 他 说 .

"我准备再次出门了,"他说。

['hɑːtli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Hartley stared at him .
哈特利 凝视 在 他 .

哈特利盯着他看。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪt] [stʌf] .
" Then it was that white stuff .
" 然后 它 曾是 那 白色的 东西 .

"然后就出现了那种白色的东西。"

[mæn] , [juːv] [hɪt][ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
Man , you've hit on something .
男人 , 你已经 打 在 某物 .

老兄，你真是说到点子上了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['ekstəsi] [ri'ækʃn]
There have been a few reports about this kind of untroubled ecstasy reaction
那里 有 到过 一个 很少 报告 关于 这 种类 的 平静无波 狂喜 反应
[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] ['spɒtɪd] [ðæt] ['paʊdə(r)] .
but nobody ever spotted that powder .
但 无人 曾经 斑 那 粉末 .

虽然有一些关于这种无不良反应的报道，但从来没有人发现过那种粉末。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] !
We're going back !
是 去 后退 !

我们要回去!

" [wen] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
" When the asteroid was back in position again they dropped to the surface .
" 什么时候 这 小行星 曾是 后退 在 位置 再次 他们 掉落 到 这 表面 .

"当小行星回到原位后，它们就落到了表面。"

['kreɪmər] ['stɑːtɪd] [ʌp][bʌt; bət] ['hɑːtli] [held] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
Cramer started up but Hartley held him back in his seat .
克莱默 开始 向上 但 哈特利 握住 他 后退 在 他的 座位 .

克莱默刚要起身，哈特利就把他拉回座位上。

" [ðɪs] [taɪm][ai][duː; də] [pʊl] [ræŋk] .
" This time I do pull rank .
" 这 时间 我 做 拉 秩 .

"这次我确实要动用职权了。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [maɪ'self] .
I'm going out myself .
我是 去 出去 我 .

我打算自己出去。

" ['kreɪmər] [ʃrʌg] .
" Cramer shrugged .
" 克莱默 耸了耸肩 .

克莱默耸了耸肩。

" [aɪm][ɪn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prəʊtest] . "
" I'm in too good a mood to offer the slightest protest . "
" 我是 在 也 好的 一个 情绪 到 提供 这 丝毫 反对 . "

"我心情太好了，一点儿也不想提出异议。"

" [jɔː(r); jə(r)] [muːdz] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ] .
" Your 你的 mood's 情绪 why 为什么 I'm 我是 going 去 .

“你的心情让我决定离开。”

" [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
" He 他 put 放 on 在 his 他的 suit 套装 and 和 went 去 into 进入 the 这 rear 后部 chamber 房间 .

他穿上西装，走进了后舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] .
A 一个 few 很少 minutes 分钟 later 之后 he 他 disappeared 消失 outside 外部 .

几分钟后，他消失在了外面。

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] ?
" Everything 一切 okay 好的 ?

一切都好吗?

" ['kreɪmər]['reidiəud] .
" Cramer 克莱默 radioed 无线电通讯 .

克莱默通过无线电说道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" Sure 当然 thing 事物 .

当然可以。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll 患病的 be 是 right 正确的 back 后退 .

我马上回来。

[ðɪs] [stʌf] [fleɪks] [ɒf] [laɪk]['maɪkə] ,
This 这 stuff 东西 flakes 薄片 off 离开 like 喜欢 mica 云母 ,

这东西会像云母一样剥落，

['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪnz] .
easy 简单的 to 到 handle 处理 when 什么时候 you 你 know 知道 the 这 angles 角度 of 的 the 这 fault 过错 lines 线条 .

只要知道断层线的角度，就很容易处理。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .
" A 一个 few 很少 minutes 分钟 later 之后 he 他 was 曾是 on 在 board 木板 again 再次 .

几分钟后，他又回到了飞机上。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] !
" You 你 sure 当然 were 是 fast 快速地 !

你速度真快!

" ['kreɪmər] [ɪk'skleɪmd] .
" Cramer 克莱默 exclaimed 惊呼 .

“克莱默惊呼道。”

" [get][ðə; ði][kɒmp] - [diː'kɑːmp]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][doʊnt] [tʃuː] [səʊ] [mʌtʃ] [fæt] . "
" Get 得到 the 这 comp 电脑 - decomp 分解 going 去 and 和 don't 不 chew 嚼 so 所以 much 很多 fat 胖的 . "

“赶紧开始压缩和分解，别说那么多废话。”

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

" [hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][self] - ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [θruː]
" **He** **activated** **the** **self** **-** **compensating** **cycle** **and** **watched** **his** **superior** **through**
" 他 活性 这 自己 - 补偿 循环 和 观看 他的 优越的 通过
[ðə; ði] [glɑːs] .
the **glass** **.**
这 玻璃 .

他启动了自我补偿循环，透过玻璃观察着他的上级。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [bɒks] .
There **it** **was** **again** **,** **a** **few** **specks** **from** **the** **specimen** **box** **.**
那里 它 曾是 再次 , 一个 很少 斑点 从 这 标本 盒子 .

标本盒里又出现了几个小点。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['stændəd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] !
He **,** **too** **,** **had** **forgotten** **the** **standard** **operating** **procedure** **!**
他 , 也 , 有 被遗忘的 这 标准 操作 程序 !

他也忘记了标准操作程序！

[ðen] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['hɑːtli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
Then **later** **,** **as** **Hartley** **took** **off** **his** **helmet** **,**
然后 之后 , 作为 哈特利 采取 离开 他的 头盔 ,

后来，当哈特利摘下头盔时，

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sendɪd] [laɪk]['æŋgri] [mɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
a **swarm** **of** **them** **ascended** **like** **angry** **midges** **to** **the** **ceiling** **.**
一个 蜂群 的 他们 上升 喜欢 生气的 小飞虫 到 这 天花板 .

一大群人像愤怒的小飞虫一样爬上了天花板。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'læksɪdlɪ] [ðæn; ðən]['kreɪmər]
In **a** **few** **seconds** **the** **Captain** **was** **laughing** **more** **relaxedly** **than** **Cramer**
在 一个 很少 秒 这 队长 曾是 笑 更多的 轻松地 比 克莱默
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] .
had **ever** **seen** **him** **laugh** **before** **.**
有 曾经 已见 他 笑 前 .

几秒钟后，船长笑得比克莱默以往见过的任何时候都更加轻松自在。

[wen] ['hɑːtli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['wʌndəf(ə)l] !
When **Hartley** **came** **into** **the** **cockpit** **he** **exclaimed** **,** **"** **Wonderful** **!**
什么时候 哈特利 来了 进入 这 座舱 他 惊呼 , " 精彩的 !

哈特利进入驾驶舱后惊呼：“太棒了！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['maɪkə][ɪn] [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
There's **something** **like** **mica** **in** **these** **rocks** **and** **the** **powder's** **all** **over** **in** **the**
有 某物 喜欢 云母 在 这些 岩石 和 这 粉末的 全部 超过 在 这
[ʃɪsts] .
schists **.**
片岩 .

这些岩石中含有类似云母的物质，片岩中到处都是这种粉末。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt]
" **He** **went** **to** **a** **corner** **and** **pulled** **some** **things** **out** **of** **an** **equipment**
" 他 去 到 一个 角落 和 拉 一些 事物 出去 的 一个 设备
['kæbɪnət][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [blɒkt] ['kreɪmərz] [vjuː] .
cabinet **but** **his** **back** **blocked** **Cramer's** **view** **.**
内阁 但 他的 后退 已屏蔽 克莱默的 看法 .

“他走到角落里，从设备柜里拿出一些东西，但他的背挡住了克莱默的视线。

[stɪl] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['eksɪt]['tʃeɪmbə(r)] .

Still	**facing**	**away**	**,**	**he**	**headed**	**back**	**into**	**the**	**exit**	**chamber**	**.**
仍然	面向	离开	,	他	标题	后退	进入	这	出口	房间	.

他仍然背对着我们，走回了出口房间。

" [gəʊ][aʊt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Go**	**out**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	去	出去	再次	,	"	他	说	.

"再出去一次，"他说。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !

"	**But**	**,**	**Captain**	**,**	**you**	**won't**	**know**	**what**	**you're**	**doing**	**!**
"	但	,	队长	,	你	惯于	知道	什么	你是	正在做	!

"但是，船长，你不知道自己在做什么！"

" ['hɑːtli] [geɪv] [æn; ən]['eəri] [weɪv] .

"	**Hartley**	**gave**	**an**	**airy**	**wave**	**.**
"	哈特利	给予	一个	轻盈的	海浪	.

哈特利轻轻挥了挥手。

" [juː; jʊ][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**did**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
"	你	做过	,	没有	你	?	"

你确实这么做了，对吧?

" [jes] [bʌt; bət] — "

"	**Yes**	**but**	**—**	**"**
"	是的	但	—	"

"是的，但是——"

" [nəʊ] [bʌts] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	**No**	**buts**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**.**
"	不	但是	,	我的	年轻的	朋友	.

"没有但是，我的年轻朋友。"

[aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][laɪn] .

I'll	**be**	**on**	**the**	**line**	**.**
患病的	是	在	这	线	.

我会在电话那头。

['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [rentʃ] [raɪt] [bæk] [ɪn]

Anything	**goes**	**wrong**	**,**	**you**	**turn**	**on**	**the**	**winch**	**and**	**I'll**	**be**	**wrenched**	**right**	**back**	**in**
任何事物	去	错误的	,	你	转动	在	这	绞盘	和	患病的	是	扭动	正确的	后退	在

. "
: **"**
. "

"要是出了什么岔子，你一启动绞盘，我就得被直接绞回去。"

" [wiːl; wil][biː; bi] ['ɔːrbɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] — "

"	**We'll**	**be**	**orbiting**	**into**	**sunlight**	**and**	**—**	**"**
"	出色地	是	轨道	进入	阳光	和	—	"

"我们将绕着太阳运行，然后——"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [taɪm] .

"	**Forget**	**it**	**,**	**I'll**	**be**	**back**	**on**	**time**	**.**
"	忘记	它	,	患病的	是	后退	在	时间	.

算了，我会准时回来的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔːz] , [sʌn] — [get] ['hæpi] [ænd; ənd] [steɪ] ['hæpi] .

There	**are**	**only**	**two**	**universal**	**laws**	**,**	**son**	**—**	**get**	**happy**	**and**	**stay**	**happy**	**.**
那里	是	仅有的	二	普遍的	法律	,	儿子	—	得到	快乐的	和	停留	快乐的	.

孩子，世间只有两条普遍规律——快乐，保持快乐。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ˌriː'saɪklɪŋ] .

"	He	shut	the	door	,	put	on	his	suit	and	ordered	a	compression	recycling	.
"	他	关闭	这	门	,	放	在	他的	套装	和	订购	一个	压缩	回收利用	.

他关上门，穿上西装，下令进行压缩回收。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [hiː; hi]['dʒetɪd][hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .

As	soon	as	it	was	completed	,	he	jetted	himself	through	the	escape	hatch	.
作为	很快	作为	它	曾是	完全的	,	他	喷射式	他自己	通过	这	逃脱	孵化	.

完成后，他立刻从逃生舱口飞了出去。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] ['veri] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [keɪm]

Again	he	was	back	very	quickly	but	this	time	,	as	soon	as	the	helmet	came
再次	他	曾是	后退	非常	迅速地	但	这	时间	,	作为	很快	作为	这	头盔	来了

[ɒf] ,

off	,
离开	,

他很快又回来了，但这一次，头盔一摘下来，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['spesɪmən] [slaɪd][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] ,

he	whipped	out	a	specimen	slide	from	an	inner	pocket	,
他	鞭打	出去	一个	标本	滑动	从	一个	内	口袋	,

他从内袋里掏出一张标本玻片，

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [θruː] [ðə; ði][tælk][klaʊd] ([ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][bɒks]

waved	it	gaily	through	the	talc	cloud	(	again	,	he	had	left	the	box
挥手	它	兴高采烈地	通过	这	滑石	云	(	再次	,	他	有	左边	这	盒子

[ˌʌnə'dʒʌstɪd] !

unadjusted	!
未经调整	!

他兴高采烈地在滑石粉云中挥舞着它（他又一次忘记调整盒子了！）

) [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][slaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['pɒkɪt] ['maɪkrəskəʊp] .

)	and	slipped	the	slide	into	a	portable	pocket	microscope	.
)	和	滑倒了	这	滑动	进入	一个	便携的	口袋	显微镜	.

）然后将载玻片放入便携式袖珍显微镜中。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][skəʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]['mɒnək(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['spelbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

He	gripped	the	scope	in	his	eye	like	a	monocle	and	stood	spellbound	for
他	紧握	这	范围	在	他的	眼睛	喜欢	一个	单片眼镜	和	站立	着迷	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɪlɪndə(r)][drɒp]

five	minutes	until	with	a	shout	of	joy	he	let	the	little	electronic	cylinder	drop
五	分钟	直到	和	一个	喊	的	喜悦	他	让	这	小的	电子的	圆柱	降低

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

into	his	hand	.
进入	他的	手	.

他像戴单片眼镜一样紧紧握住瞄准镜，目不转睛地站了五分钟，直到他高兴地大叫一声，才让这个小小的电子圆筒落入手中。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	back	out	,	"	he	said	.
"	我是	去	后退	出去	,	"	他	说	.

“我要出去走走了，”他说。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ['hɑːtli] , [jʊl] [get] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɜːfɪs] . "

"	But	,	Captain	Hartley	,	you'll	get	caught	on	the	heating	surface	.	"
"	但	,	队长	哈特利	,	你会	得到	捕捉	在	这	加热	表面	.	"

“但是，哈特利船长，你会被加热面烫伤的。”

" ['əʊpən][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [dɔː(r)] !

"	Open	the	cockpit	door	!
"	打开	这	座舱	门	!

打开驾驶舱门！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
" As soon as he came in , he sat down at the controls and lifted the
" 作为 很快 作为 他 来了 在 , 他 卫星 向下 在 这 控制 和 抬起 这
[krɑːft] [pf] .
craft off .
工艺 离开 .

"他一进来，就坐到驾驶台上，把飞行器升空了。"

" [siː] , ['kreɪmər] , [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [streɪt] , [tuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
" See , Cramer , I can think straight , too , under the influence .
" 看 , 克莱默 , 我 能 思考 直的 , 也 , 在下面 这 影响 .

"你看，克莱默，即使在酒精的作用下，我也能保持清醒的头脑。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [aɪv] ['lɪsnd] .
You were right this time and I've listened .
你 是 正确的 这 时间 和 我已经 听着 .

这次你是对的，我听进去了。

" [ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə]['hɒvə(r)] .
" Then he switched to hover .
" 然后 他 切换 到 徘徊 .

然后他切换到悬停模式。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
" We're not going back again , sir , are we ? "
" 是 不是 去 后退 再次 , 先生 , 是 我们 ? "

"我们不会再回去了吧，先生？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['hɑːtli] [grɪnd] .
" Of course , " Hartley grinned .
" 的 课程 , " 哈特利 咧嘴一笑 .

"当然，"哈特利咧嘴一笑。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [juː; jʊ][dɪd] .
" After all , I made the same mistake you did .
" 后 全部 , 我 制成 这 相同的 错误 你 做过 .

"毕竟，我也犯过和你一样的错误。"

[twaɪs] [aɪv] [let][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spesɪmən] [bɒks] - !
Twice I've let the temperature of the specimen box dekelvinise !
两次 我已经 让 这 温度 的 这 标本 盒子 - !

我已经两次让标本盒的温度下降了！

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , ['kreɪmər][felt] [ʌn'iːzi] ,
" Despite his continuing sense of well - being , Cramer felt uneasy ,
" 尽管 他的 继续 感觉 的 出色地 - 存在 , 克莱默 毛毡 不安 ,

尽管克莱默一直感觉身体状况良好，但他仍然感到不安。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['prəʊtest] .
but there was nothing he could put his finger on so he didn't protest .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 放 他的 手指 在 所以 他 没有 反对 .

但他找不到任何可以指出的问题，所以没有提出异议。

['eniweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hɑːtli] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sweɪd] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]
Anyway , he could see Hartley would not be swayed now from whatever was
反正 , 他 可以 看 哈特利 会 不是 是 摇摆 现在 从 任何 曾是
[hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['pɜːpəs] .
his strange purpose .
他的 奇怪的 目的 .

总之，他看得出哈特利现在不会改变他那奇怪的目的了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [aʊt]

A	few	hours	later	they	settled	back	on	the	asteroid	and	the	Captain	went	out
一个	很少	小时	之后	他们	定居	后退	在	这	小行星	和	这	队长	去	出去

[wʌns][mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

几个小时后，他们回到了小行星上，船长再次外出。

['kreɪmər] [traɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːtli] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌdld]

Cramer	tried	to	watch	what	he	was	doing	but	Hartley	was	too	huddled
克莱默	尝试	到	手表	什么	他	曾是	正在做	但	哈特利	曾是	也	蜷缩着

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

over	the	fault	he	was	working	for	much	to	be	seen	.
超过	这	过错	他	曾是	在职的	为了	很多	到	是	已见	.

克莱默试图观察他的一举一动，但哈特利却全神贯注地修理着他正在修理的故障，以至于人们根本看不清他的一举一动。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] ,

An	hour	later	he	came	back	in	,
一个	小时	之后	他	来了	后退	在	,

一小时后他回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [fɪks] [nəʊ'teɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒg] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][suːt]

and	made	some	fix	notations	in	his	log	book	as	soon	as	his	suit
和	制成	一些	使固定	符号	在	他的	日志	书	作为	很快	作为	他的	套装

[,diːkəm'pres] .

decompressed	.
解压缩	.

他的宇航服一解压，他就立即在航海日志上做了些记录。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

They	took	off	immediately	.
他们	采取	离开	立即地	.

他们立即起飞了。

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bɒks] [steɪz] [lɒkt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	time	the	box	stays	locked	,	"	he	said	,
"	这	时间	这	盒子	停留	已锁定	,	"	他	说	,

“这次箱子会一直锁着，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɪd]['daɪəl] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['taɪni][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)]['juːnɪt][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz]

pointing	at	the	lid	dial	which	showed	the	tiny	atomic	power	unit	inside	was
指向	在	这	盖	拨号	哪个	显示	这	微小的	原子	力量	单元	里面	曾是

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrz] ['kɒntents] [æt; ət] ['kelvɪn] - .

keeping	the	core's	contents	at	Kelvin	90	.
保持	这	核心的	内容	在	开尔文	-	.

他指着盖子上的刻度盘，上面显示内部的微型原子能装置将核心内部的温度保持在 90 开尔文。

[ðen] [hiː; hi]['reidiəud][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [biːm] [ænd; ənd] [lɒkt]

Then	he	radioed	the	mother	ship	for	a	directional	beam	and	locked
然后	他	无线电通讯	这	母亲	船	为了	一个	方向性	光束	和	已锁定

[ðə; ði][krɑːft][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

the	craft	on	automatic	pilot	.
这	工艺	在	自动的	飞行员	.

然后他用无线电向母舰请求定向波束，并将飞船锁定在自动驾驶模式下。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

He	glanced	thoughtfully	at	his	assistant	.
他	瞥了一眼	深思熟虑	在	他的	助手	.

他若有所思地看了助理一眼。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] . "
" When we come in I'll make the report . "
" 什么时候 我们 来 在 患病的 制作 这 报告 . "

"我们进去后，我会汇报情况。"

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæts] ['stændəd] , ['kæptɪn] , [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]
" But I know that's standard , Captain , I learned it the first month at the
但 我 知道 那就是 标准 , 队长 , 我 学习 它 这 第一的 月 在 这
[ə'kædəmi] . "
academy . "
学院 . "

"但我知道那是标准流程，队长，我在军校第一个月就学到了。"

" [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɪ'membəd] .
" Just wanted to make sure you remembered .
" 只是 通缉 到 制作 当然 你 记得 .

"只是想确认你记得。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [wɪl] ? "
How do you feel , Will ? "
如何 做 你 感觉 , 将要 ? "

威尔，你感觉怎么样?

" ['pɜːfɪkt] . "
" Perfect . "
" 完美的 . "

"完美的。"

" [nəʊ]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] !
" No after effects !
" 不 后 效果 !

"没有后遗症！"

[seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Same with me !
相同的 和 我 !

我也是!

" [hiː; hi] [θʌmp] ['kreɪmərz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][heɪl] - ['feləʊ] - [wel] - [met] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['kreɪmər]
" He thumped Cramer's back in a hail - fellow - well - met spirit and Cramer
" 他 猛击 克莱默的 后退 在 一个 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 精神 和 克莱默
[θɔːt] , [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [gai] ['sʌmtaɪmz] .
thought , Not such a bad guy sometimes .
想法 , 不是 这样的 一个 坏的 盖伊 有时 .

"他以友好结交的姿态拍了拍克莱默的背，克莱默心想，有时候这人也没那么坏。"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˌkæmə'rɑːdəri] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
that little outburst of camaraderie had to stop short as soon as they
那 小的 爆发 的 友谊 有 到 停止 短的 作为 很快 作为 他们
[dɪ'bɑrkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] .
debarked inside the mother ship .
下船 里面 这 母亲 船 .

他们一下船，回到母舰上，那短暂的友谊就戛然而止了。

[ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['strɪktli] [spɪt] - [ænd; ənd] - ['pɒlɪʃ] , [ɔ:l] [twelv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv]

The	Solar	Pioneer	was	strictly	spit	-	and	-	polish	,	all	twelve	hundred	feet	of
这	太阳的	先锋	曾是	严格	吐	-	和	-	抛光	,	全部	十二	百	脚	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“太阳能先驱号”从里到外都一丝不苟，一千二百英尺长。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [krɑ:ft]['hæŋə(r)] ,

and	as	they	came	out	of	the	scout	craft	hangar	,
和	作为	他们	来了	出去	的	这	侦察	工艺	机库	,

当他们走出侦察机库时，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [brɪsk] [sə'lu:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['deɪtə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [bʊks] [tu:; tə]

there	were	brisk	salutes	to	be	exchanged	and	data	registration	books	to
那里	是	轻快	敬礼	到	是	交换	和	数据	登记	图书	到

['kaʊntəsaɪn] .

countersign	.
会签	.

双方交换了简短的敬礼，并在数据登记簿上进行了签名。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] , [ə; eɪ] ['næti] [mæn] [wɪð] ['braɪtli] ['bɜ:nɪʃt] ['swægə(r)] [stɪk] [tu:; tə] [mætʃ] ,

General	Chisholm	,	a	natty	man	with	brightly	burnished	swagger	stick	to	match	,
一般的	奇泽姆	,	一个	纳蒂	男人	和	明亮地	抛光	昂首阔步	戳	到	匹配	,

奇泽姆将军是一位衣着考究的绅士，他那根锃亮的手杖与他那张趾高气扬的脸庞相得益彰。

[wɒz; wəz] ['pɜ:sənəli] [ɒn][hænd][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

was	personally	on	hand	to	greet	them	.
曾是	亲自	在	手	到	迎接	他们	.

他亲自到场迎接他们。

" ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , ['kæptɪn] ? " [hi:; hi] [snæpt] .

"	Anything	of	interest	to	report	,	Captain	?	"	he	snapped	.
"	任何事物	的	兴趣	到	报告	,	队长	?	"	他	啪啪	.

“有什么值得汇报的吗，队长？”他厉声问道。

" ['feəli] [ru:'ti:n] , [sɜ:(r)] .

"	Fairly	routine	,	sir	.
"	相当	常规	,	先生	.

“相当常规，先生。”

" [hi:; hi] [geɪv] ['kreɪmər][ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] [glɑ:ns] .

"	He	gave	Cramer	a	silencing	glance	.
"	他	给予	克莱默	一个	沉默	瞥一眼	.

他给了克莱默一个不容置疑的眼神。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kæptɪn] , [ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] .

"	That's	the	trouble	,	Captain	,	the	whole	voyage	has	been	.
"	那就是	这	麻烦	,	队长	,	这	所有的	航程	有	到过	.

“船长，这就是问题所在，整个航程都是如此。”

[jʊr; jər][ðə; ði][lɑ:st][krɑ:ft][ɪn][səʊ] [wɪr] ['hedɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [naʊ] .

You're	the	last	craft	in	so	we're	heading	back	to	Earth	now	.
你是	这	最后的	工艺	在	所以	是	标题	后退	到	地球	现在	.

你们是最后一艘返回地球的飞船，所以我们现在要返回地球了。

" ['hɑ:tli] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bɒks] .

"	Hartley	held	out	the	specimen	box	.
"	哈特利	握住	出去	这	标本	盒子	.

哈特利递出标本盒。

" [wi:; wi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ['æstərɔɪd] — [wʌn][saɪd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪsə] .
" We spotted a good landing asteroid — one side flat as a mesa .
" 我们 斑 一个 好的 降落 小行星 — 一 边 平坦的 作为 一个 台面 .

"我们发现了一颗适合着陆的小行星——它的一面平坦如台地。"

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['feəli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] ['grænɪt] [ænd; ənd]['maɪkə] . "
Composition fairly similar to granite and mica . "
作品 相当 相似的 到 花岗岩 和 云母 . "

成分与花岗岩和云母非常相似。

" ['nʌθɪŋ] [els] ?
" Nothing else ?
" 没有什么 别的 ?

"没有别的了吗？"

" ['kreɪmər] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] ['hɑ:tli] [brəʊk][ɪn] ; " ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] , "
" Cramer started to open his mouth but Hartley broke in ; " Nothing , sir , "
克莱默 开始 到 打开 他的 嘴 但 哈特利 打破 在 ; " 没有什么 , 先生 , "
[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
he answered .
他 回答 .

克莱默刚要开口，哈特利就打断了他；"没什么，先生，"他回答道。

" [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['kreɪmər] , ['həʊldɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['stʌmək] [ɪn] .
" The white stuff , sir , " said Cramer , holding chin and stomach in .
" 这 白色的 东西 , 先生 , " 说 克莱默 , 保持 下巴 和 胃 在 .

"是白色的东西，先生，"克莱默说着，捂着下巴和肚子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glɛə] [də'rektli][æt; ət][hɪm] .
The General glared directly at him .
这 一般的 怒目而视 直接地 在 他 .

将军怒目而视。

" [jʊr; jər] [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , ['mɪstə(r)] . "
" You're out of order , Mister . "
" 你是 出去 的 命令 , 先生 . "

"先生，您这番话不合时宜。"

" - — "
" Yessi — "
" - — "

"是的——"

" [ðen] [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .
" Then don't say another word .
" 然后 不 说 其他 单词 .

"那就别再说话了。"

" [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] ,
" He pulled out a little black book ,
" 他 拉 出去 一个 小的 黑色的 书 ,

他掏出一本小黑本，

[meɪd] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑ:tli] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
made a notation and looked at Hartley as if no one else were there .
制成 一个 符号 和 看起来 在 哈特利 作为 如果 不 一 别的 是 那里 .

他做了个笔记，然后看着哈特利，仿佛周围没有其他人一样。

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
" What's this about ? "
" 是什么 这 关于 ? "

这是怎么回事?

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [sɜ:(r)] .
" **Nothing important , sir .**
" 没有什么 重要的 , 先生 .

"没什么重要的，先生。"

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['spesɪmən][bɒks][set] [,kraiə'dʒenik] [ə; eɪ][fju:] [taɪmz][ænd; ənd] [wen]
We didn't have the specimen box set cryogenically a few times and when
我们 没有 有 这 标本 盒子 放 低温 一个 很少 时代 和 什么时候
[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [went] [ʌp][tu:; tə]['hju:mən]['nɔ:m(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['saɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)]['lɪt(ə)l]
the temperature went up to human normal in the compression cycle chamber little
这 温度 去 向上 到 人类 普通的 在 这 压缩 循环 房间 小的
['wɔ:tə(r)] ['krɪstlz] [flu:] [aʊt] . "
water crystals flew out . "
水 晶体 飞翔 出去 . "

有好几次，我们没有把标本盒低温保存好，当压缩循环室里的温度升至人体正常温度时，就会有细小的水晶飞出来。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt] [ðæt] . "
" **Well , nothing unusual about that . "**
" 出色地 , 没有什么 异常 关于 那 . "

"嗯，这没什么不寻常的。"

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , " ['kreɪmər]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst]['wɔ:tə(r)] . "
" **But , sir , " Cramer protested , " they couldn't have been just water . "**
" 但 , 先生 , " 克莱默 抗议 , " 他们 不能 有 到过 只是 水 . "

"但是，先生，"克莱默抗议道，"它们不可能只是水。"

" ['saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

"沉默！

" ['tʃɪzəm] [rɔ:d] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)]
" **Chisholm roared and two of his staff officers at the bend of a corridor**
" 奇泽姆 咆哮 和 二 的 他的 职员 警官 在 这 弯曲 的 一个 走廊
[tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][fʌn] .
turned to watch the fun .
转向 到 手表 这 乐趣 .

"奇泽姆咆哮起来，走廊拐角处的两名参谋军官转过身来看热闹。"

" [kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] ['ʌndə(r)] [prə'beɪʃnri] ['dɪsəplɪn] , ['mɪstə(r)]['kreɪmər] .
" **Consider yourself under Probationary discipline , Mister Cramer .**
" 考虑 你自己 在下面 试用期 纪律 , 先生 克莱默 .

"克莱默先生，请视自己处于缓刑期。"

- ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn][krɑ:ft][laɪk][ə; eɪ]['skaʊtə(r)][bʌt; bət]
Informality's natural and permissible on a front - line craft like a scouter but
- 自然的 和 允许的 在 一个 正面 - 线 工艺 喜欢 一个 侦察兵 但
[tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:t] [ɒn][ə; eɪ] ['drednɔ:t] ,
chain of command has to be absolute on a dreadnought ,
链 的 命令 有 到 是 绝对 在 一个 无畏舰 ,

在侦察舰这样的前线舰艇上，非正式的管理方式是自然而然且允许的，但在无畏舰上，指挥链必须绝对严密。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
you know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðɪs] ['hæpənd] , [sɜ:(r)] , " ['hɑ:tli] [ə'plədʒaɪzd] .
" **I'm very sorry this happened , sir , " Hartley apologized .**
" 我是 非常 对不起 这 发生 , 先生 , " 哈特利 道歉 .

"先生，我对发生这样的事深感抱歉，"哈特利道歉道。

" [wen] [wiː; wi][lænd] [hiːz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'beɪʃnri] [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [deɪz]
" **When we land he's under your probationary control for the first five days**
" 什么时候 我们 土地 他是 在下面 你的 试用期 控制 为了 这 第一的 五 天
[ɒv; əv] [ɜːθ] [liːv] .
of Earth leave .
的 地球 离开 .

"我们着陆后，他将在地球休假的前五天内处于你的监管之下。"

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][laɪn] .
It's up to you to teach him how to stay in line .
它是 向上 到 你 到 教 他 如何 到 停留 在 线 .

你得教他如何守规矩。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['θɔːtfəli] .
" He rubbed his brush mustache thoughtfully .
" 他 摩擦 他的 刷子 胡子 深思熟虑 .

他若有所思地揉了揉他那刷状的胡子。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðəʊ] ,
" To begin with , though ,
" 到 开始 和 , 尽管 ,

"不过，首先，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə'næləsɪs] [læb] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ]
it might be good to take him along to Analysis Lab just to show him how
它 可能 是 好的 到 拿 他 沿着 到 分析 实验室 只是 到 展示 他 如何
[rɒŋ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz]['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['spesəmən] .
wrong he probably is even about the specimens .
错误的 他 大概 是 甚至 关于 这 标本 .

带他去分析实验室看看或许是个好主意，让他明白即使对样本的判断，他也可能错得离谱。

['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ? "
Any objections to that , Mister ? "
任何 反对意见 到 那 , 先生 ? "

先生，对此您有任何异议吗?

" [nəʊ][sɜː(r)] !
" No sir !
" 不 先生 !

"不，先生！"

" [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [naʊ] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ] ['hɑːtli] .
" he said , more hopeful now of exposing Hartley .
" 他 说 , 更多的 充满希望 现在 的 暴露 哈特利 .

他说，现在更有希望揭露哈特利的真面目了。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [sɜː(r)] , " ['hɑːtli] [nˈɒdɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" A very good idea , sir , " Hartley nodded unexpectedly .
" 一个 非常 好的 主意 , 先生 , " 哈特利 点头 不料 .

"真是个好主意，先生。"哈特利出乎意料地点了点头。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ə'næləsɪs]
They proceeded two hundred yards toward the stern where the Specimen Analysis
他们 继续 二 百 码 朝向 这 船尾 在哪里 这 标本 分析
[lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
Laboratory was located .
实验室 曾是 位于 .

他们向船尾方向走了两百码，那里是标本分析实验室所在地。

[ɪn][wʌn] [lɒŋ] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['təʊtəli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

In	one	long	room	there	was	a	row	of	totally	automatic	equipment	for	both
在	一	长的	房间	那里	曾是	一个	排	的	完全	自动的	设备	为了	两个都

[ˌdiːp'friːz] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ['temprətʃə(r)] ['breɪkˌdaʊnz] .

deepfreeze	and	normal	temperature	breakdowns	.
深冻	和	普通的	温度	故障	.

在一个长长的房间里，摆放着一排全自动设备，用于处理低温和常温故障。

['sʌmərz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kemɪst] , [set][ðə; ði] ['spesɪmən] [bɒks][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [siːld] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð]

Sommers	,	the	chief	chemist	,	set	the	specimen	box	in	a	large	,	sealed	chamber	with
萨默斯	,	这	首席	化学家	,	放	这	标本	盒子	在	一个	大的	,	密封	房间	和

[wʌn][træns'pærənt][saɪd] .

one	transparent	side	.
一	透明的	边	.

首席化学家索默斯将标本盒放在一个大型密封容器中，该容器有一面是透明的。

[wen] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['temprətʃə(r)] [mætʃt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks][ɪt'self] [faɪn] ['rəʊbɒt] ['fɪŋgəz]

When	the	inside	temperature	matched	that	within	the	box	itself	fine	robot	fingers
什么时候	这	里面	温度	匹配	那	之内	这	盒子	本身	美好的	机器人	手指

[ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

unlocked	it	,
已解锁	它	,

当盒子内部温度与盒子本身的温度一致时，精密的机械手指便打开了盒子。

[wɪð'druː] ['sæmpl] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['veərɪəs] [test] [kəm'pɑːtmənts] .

withdrew	samples	and	shifted	them	toward	various	test	compartments	.
退出	样品	和	转移	他们	朝向	各种各样的	测试	隔间	.

取出样品并将其转移到各个测试隔间。

['miːnwaɪl] , ['tʃɪzəm] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['krɪst(ə)l][klaʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] .

Meanwhile	,	Chisholm	explained	about	the	crystal	cloud	to	the	chemist	.
同时	,	奇泽姆	解释	关于	这	水晶	云	到	这	化学家	.

与此同时，奇泽姆向化学家解释了晶体云的情况。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bætʃ] , " ['sʌmərz] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]

"	That	must	have	been	an	exceptional	batch	,	"	Sommers	said	,	as	he
"	那	必须	有	到过	一个	非凡的	批	,	"	萨默斯	说	,	作为	他

['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] ['daɪəl] .

studied	the	response	dial	.
研究	这	回复	拨号	.

"那一定是一批非常特别的货，"索默斯一边研究着应答拨号盘一边说道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɔɪstʃə(r)][hɪə(r)] .

"	Very	little	moisture	here	.
"	非常	小的	水分	这里	.

这里湿度很低。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] .

Nothing	important	to	that	one	way	or	the	other	,	though	.
没有什么	重要的	到	那	一	方式	或者	这	其他	,	尽管	.

不过，这件事本身并不重要。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] ['spesəmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — ['juːʒuəl]['æstərɔɪd]

Matter	of	fact	,	nothing	important	to	these	specimens	in	general	—	usual	asteroid
事情	的	事实	,	没有什么	重要的	到	这些	标本	在	一般的	—	通常	小行星

[rʌn] .

run	.
跑步	.

事实上，对于这些样本来说，没有什么特别重要的——典型的陨石撞击事件。

" ['hɑ:tli] [ɪm'pæsɪvli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ʃɒkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['kreɪmərz] [feɪs] .
" **Hartley** **impassively** **considered** **the** **shocked** **expression** **on** **Cramer's** **face** **.**
" 哈特利 面无表情地 经过考虑的 这 震惊 表达 在 克莱默的 脸 .

哈特利面无表情地看着克莱默脸上震惊的表情。

" [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Confined** **to** **quarters** **for** **the** **rest** **of** **the** **voyage** **,** " **snapped** **the** **General** **,**
" 受限 到 四分之一 为了 这 休息 的 这 航程 , " 啪啪 这 一般的 ,

"剩下的航程你都只能待在舱室里,"将军厉声说道。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪskriənt] .
turning **his** **back** **on** **the** **miscreant** **.**
转弯 他的 后退 在 这 恶棍 .

他转身背对着那个恶棍。

[æz; əz] ['hɑ:tli] [led] [hɪz; ɪz] [wɔ:d] [tu:; tə] [skaʊt] ['kwɔ:təz] , [hi:; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
As **Hartley** **led** **his** **ward** **to** **scout** **quarters** **,** **he** **kept** **shaking** **his** **head** **.**
作为 哈特利 引领 他的 病房 到 侦察 四分之一 , 他 保留 摇晃 他的 头 .

哈特利带着他的监护人前往侦察兵营地时，不停地摇头。

" ['ʃudnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ['kreɪmər] .
" **Shouldn't** **make** **trouble** **like** **that** **,** **Cramer** **.**
" 不应该 制作 麻烦 喜欢 那 , 克莱默 .

"克莱默，你不应该惹出这样的麻烦。"

[si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ju:; jʊ] ?
See **where** **it** **gets** **you** **?**
看 在哪里 它 获得 你 ?

看看这会把你带到什么地步?

[ai] [kænt] [get] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['sɜ:vɪs] [səʊ] [haʊ] [fɑ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ?
I **can't** **get** **ahead** **in** **this** **man's** **service** **so** **how** **far** **do** **you** **think** **you** **can** **go** **?**
我 不能 得到 前方 在 这 男人的 服务 所以 如何 远的 做 你 思考 你 能 去 ?
"
"
"

我在这个人手下都升不了职，你觉得你能做到什么程度?

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] .
" **But** **you** **didn't** **tell** **him** **the** **most** **important** **thing** **.**
" 但 你 没有 告诉 他 这 最多 重要的 事物 .

但你没有告诉他最重要的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [læb] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ɒf] ['eni] ['waɪtnəs] ['i:v(ə)n] [wen] [ɪts]
And **the** **material** **in** **the** **lab** **didn't** **give** **off** **any** **whiteness** **even** **when** **its**
和 这 材料 在 这 实验室 没有 给 离开 任何 白人 甚至 什么时候 它是
['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
temperature **was** **raised** **.**
温度 曾是 提高 .

即使将实验室中的材料温度升高，它也没有呈现出任何白色。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] ['eni] [nju:] [tʃɪps] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] — [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər]
I **don't** **think** **you** **put** **in** **any** **new** **chips** **the** **third** **time** **you** **went** **out** **—** **I** **think** **you're**
我 不 思考 你 放 在 任何 新的 芯片 这 第三 时间 你 去 出去 — 我 思考 你是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] ! "
trying **to** **hide** **something** **!** **"**
尝试 到 隐藏 某物 ! "

我觉得你第三次出去的时候没放新筹码——我觉得你在隐瞒什么!

" [ʃʊə(r)] , [raɪt] [hɪə(r)] .
" **Sure** **,** **right** **here** **.**
" 当然 , 正确的 这里 .

"当然，就在这里。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

"	He	pulled	a	pocket	inside	out	.
"	他	拉	一个	口袋	里面	出去	.

他把口袋翻了过来。

[ə; eɪ] [fjuː] [tə'bækəʊ] [ʃredz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ] .

A	few	tobacco	shreds	were	clinging	to	the	lining	.
一个	很少	烟草	碎屑	是	依恋	到	这	衬垫	.

内衬上粘着几片烟草碎屑。

" [gəʊ] [ə'hed] , [tel] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd] [jʊl] [kiːp] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	Go	ahead	,	tell	them	more	and	you'll	keep	getting	into	deeper	trouble	.
"	去	前方	,	告诉	他们	更多的	和	你会	保持	获得	进入	更深	麻烦	.

"你继续说下去，只会让自己陷入更大的麻烦。"

['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

Nobody	will	believe	you	anyway	.
无人	将要	相信	你	反正	.

反正也没人会相信你。

" [ðeɪ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] ['entrəns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːsəm] [æt; ət]

"	They	stopped	by	the	Recreation	Room	entrance	to	watch	a	foursome	at
"	他们	停止	经过	这	娱乐	房间	入口	到	手表	一个	四人组	在

[pɪŋ] [pɒŋ] .

ping	pong	.
ping	乒乓	.

他们停在娱乐室门口，观看四人打乒乓球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,

It	was	a	good	game	,
它	曾是	一个	好的	游戏	,

这是一场精彩的比赛。

[ri'kwaiə] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [sɪns] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['drednɔːt] - [klɑːs][krɑːft]['veərid]

requiring	special	skill	since	the	artificial	gravity	of	the	dreadnought	-	class	craft	varied
需要	特别的	技能	自从	这	人造的	重力	的	这	无畏舰	-	班级	工艺	多种多样

['slaɪtli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

slightly	from	that	of	Earth	,
轻微地	从	那	的	地球	,

由于无畏级飞船的人造重力与地球略有不同，因此需要特殊的技能。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['hɑːtli] [sed] ['faɪnəli] , " [nəʊ]['hjuːmən] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʌn'tɪl] ['tʌtʃdaʊn]

"	Come	along	,	"	Hartley	said	finally	,	"	no	human	company	for	you	until	touchdown
"	来	沿着	,	"	哈特利	说	最后	,	"	不	人类	公司	为了	你	直到	接地

.

:

.

"跟我来，"哈特利最后说道，"直到飞机着陆，你都不会有其他人陪伴。"

[wen] [wɪr] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɪli] [juːv] [biːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get]

When	we're	on	terra	firma	I'll	show	you	how	silly	you've	been	and	you	can	get
什么时候	是	在	大地	公司	患病的	展示	你	如何	愚蠢的	你已经	到过	和	你	能	得到

[ɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg] .

in	on	the	ground	floor	for	something	really	big	.
在	在	这	地面	地面	为了	某物	真的	大的	.

等我们脚踏实地的时候，我会让你看看你之前有多傻，而且你还能有机会参与到一件大事中来。

" ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Saying	nothing	,
"	说	没有什么	,

一言不发，

['kreɪmər] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊləs] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɔː(r)]

Cramer	**stepped**	**into**	**his**	**little**	**windowless**	**cabin**	**and**	**listened**	**as**	**his**	**door**
克莱默	步	进入	他的	小的	无窗	舱	和	听着	作为	他的	门

[wɒz; wəz] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

was	**locked**	**from**	**the**	**outside**	**.**
曾是	已锁定	从	这	外部	.

克莱默走进他那间没有窗户的小木屋，听见门从外面被锁上了。

[hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)n][bɑː(r)] ,

He	**broke**	**open**	**an**	**emergency**	**ration**	**bar**	**,**
他	打破	打开	一个	紧急情况	配给	酒吧	,

他撬开了一根应急口粮棒，

[mʌntʃ] ['sʌlənli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]

munching	**sullenly**	**until**	**the**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**that**	**the**	**asteroid**	**experience**	**had**
咀嚼	闷闷不乐地	直到	这	主意	来了	到	他	那	这	小行星	经验	有

[tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [drʌg] ['hɑːtli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪm'self] .

to	**involve**	**some**	**new**	**kind**	**of**	**drug**	**Hartley**	**wanted**	**to**	**keep**	**to**	**himself**	**.**
到	涉及	一些	新的	种类	的	药品	哈特利	通缉	到	保持	到	他自己	.

他闷闷不乐地嚼着东西，直到他突然想到，小行星上的经历一定与某种哈特利想独自保留的新型毒品有关。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['wɒrəntɪd] ['fɜːðə(r)]

He	**would**	**have**	**to**	**convince**	**the**	**authorities**	**that**	**the**	**matter**	**warranted**	**further**
他	会	有	到	说服	这	当局	那	这	事情	有保证	更远

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	**,**
调查	,

他必须说服当局，此事值得进一步调查。

[tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ruːlz] [ɔː(r)][nəʊ] [ruːlz] .

chain	**of**	**command**	**rules**	**or**	**no**	**rules**	**.**
链	的	命令	规则	或者	不	规则	.

有指挥链规则还是没有规则。

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

Meanwhile	**,**	**there**	**was**	**a**	**week**	**of**	**isolation**	**to**	**be**	**filled**	**.**
同时	,	那里	曾是	一个	星期	的	隔离	到	是	已填	.

与此同时，还有一周的隔离期需要打发时间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ['kɔːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelf] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,

There	**were**	**thirty**	**courses**	**on**	**his**	**shelf**	**to**	**choose**	**from**	**,**
那里	是	三十	课程	在	他的	架子	到	选择	从	,

他的书架上有三十门课程可供选择。

['veərɪəs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [lɜːn] [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ə'rəʊz] .

various	**things**	**he**	**had**	**planned**	**to**	**learn**	**when**	**the**	**occasion**	**arose**	**.**
各种各样的	事物	他	有	计划	到	学习	什么时候	这	场合	出现	.

他计划在合适的时机学习各种知识。

[naʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [əb'zɔːb] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Now	**there'd**	**be**	**enough**	**time**	**to**	**absorb**	**two**	**of**	**them**	**.**
现在	那里	是	足够的	时间	到	吸收	二	的	他们	.

现在有足够的时间消化其中两件。

[hiː; hi][set] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒʊəlz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] ['twentɪ] - [fɔː(r)]['aʊə(r)]

He	**set**	**up**	**the**	**audio**	**-**	**visuals**	**and**	**started**	**on**	**the**	**intensive**	**twenty**	**-**	**four**	**hour**
他	放	向上	这	声音的	-	视觉效果	和	开始	在	这	密集的	二十	-	四	小时

['redʒɪmən] [ðæt] [pə'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpedə'gɒdʒɪkli] ['fruːtf(ə)l] .

regimen	**that**	**permitted**	**even**	**sleeping**	**hours**	**to**	**be**	**pedagogically**	**fruitful**	**.**
方案	那	允许	甚至	睡眠	小时	到	是	教学上	卓有成效	.

他架设好视听设备，开始实施24小时不间断的密集训练计划，甚至连睡眠时间都能用于教学。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ɪts][mæg'netɪk]['kreɪd(ə)l][nɪə(r)]['pærɪs] ,

A	week	later	,	as	the	Solar	Pioneer	settled	in	its	magnetic	cradle	near	Paris	,
一个	星期	之后	,	作为	这	太阳的	先锋	定居	在	它是	磁的	摇篮	靠近	巴黎	,

一周后，当"太阳先驱者"号探测器在巴黎附近的磁性底座上稳定下来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][əʊld]['sænskrɪt] ([hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['læŋgwɪdʒ]) [ænd; ənd]['luːnə] :

he	found	himself	master	of	Old	Sanskrit	(	his	eighth	language	)	and	Luna	:
他	成立	他自己	掌握	的	老的	梵文	(	他的	第八	语言	)	和	露娜	:

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['setlmənts] .

History	of	the	First	Settlements	.
历史	的	这	第一的	定居点	.

他发现自己精通古梵语（他的第八门语言）和《卢纳：早期定居点的历史》。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['hɑːrtliz]

He	also	found	himself	once	more	face	to	face	with	the	problem	of	Hartley's
他	还	成立	他自己	一次	更多的	脸	到	脸	和	这	问题	的	哈特利

['diːviəs] ['skiːmɪŋ] .

devious	scheming	.
狡猾的	心计	.

他还再次面临哈特利阴险诡计的问题。

[ə; eɪ] [-] [bædʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][weə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm] [ɒf]

A	Probationer's	badge	was	given	him	to	wear	before	the	Captain	took	him	off
一个	缓刑犯的	徽章	曾是	给定	他	到	穿	前	这	队长	采取	他	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

船长带他下船前，给了他一枚见习船员徽章。

['hɑːtli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] - [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taʊə(r)] ['sɪti] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]

Hartley	accompanied	him	in	a	RobotCab	toward	the	tower	city	twenty	miles	down	the
哈特利	伴随	他	在	一个	-	朝向	这	塔	城市	二十	英里	向下	这

[seɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌærɒ̃'dɪsmənts] .

Seine	from	the	ancient	arrondissements	.
罾	从	这	古老的	区	.

哈特利陪同他乘坐机器人出租车前往塞纳河下游二十英里处的塔城，那里距离古老的城区很远。

" [ðæt] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drʌg] , " ['kreɪmər] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn]

"	That	powder	was	a	drug	,	"	Cramer	said	as	soon	as	they	were	alone	in
"	那	粉末	曾是	一个	药品	,	"	克莱默	说	作为	很快	作为	他们	是	独自的	在

[ðə; ði][kæb] .

the	cab	.
这	出租车	.

"那粉末是毒品，"克莱默在他们独自待在出租车里时立刻说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['praɪvət] [əd'vɑːntɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪn'seɪn] —

"	You	think	you	can	turn	it	to	private	advantage	but	the	idea's	insane	—
"	你	思考	你	能	转动	它	到	私人的	优势	但	这	想法	疯狂的	—

['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [drʌgz] . "

everybody	knows	the	dangers	of	drugs	.	"
大家	知道	这	危险	的	药物	.	"

"你以为你能从中牟利，但这种想法太疯狂了——人人都知道毒品的危害。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][drʌg] .

"	That's	the	beauty	of	it	—	it	isn't	a	drug	.
"	那就是	这	美丽	的	它	—	它	不是	一个	药品	.

"这就是它的妙处——它不是毒品。"

" ['hɑːtli] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .

"	Hartley	leaned	back	and	crossed	his	legs	.
"	哈特利	倾斜	后退	和	交叉	他的	腿	.

哈特利向后靠去，翘起了二郎腿。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? "

"	There	wasn't	any	after	-	effect	,	was	there	?	"
"	那里	不是	任何	后	-	影响	,	曾是	那里	?	"

没有留下任何后遗症，对吧?

" ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [drʌgz] ['əʊnli][duː; də][ðeə(r)]['riːəl] ['dæmɪdʒ]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [d'əʊsɪdʒɪz]

"	Doesn't	mean	a	thing	—	drugs	only	do	their	real	damage	after	repeated	dosages
"	不	意思是	一个	事物	—	药物	仅有的	做	他们的	真实的	损害	后	重复	剂量

.

:

.

“这说明不了什么——毒品只有在反复服用后才会造成真正的危害。”

[dʒɔɪ][kænt][biː; bi] [ðɪs] [friː] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['hɒrəbli] [kəm'paʊndɪd]

Joy	can't	be	this	free	—	you	have	to	pay	for	it	at	horribly	compounded
喜悦	不能	是	这	自由的	—	你	有	到	支付	为了	它	在	糟糕透了	复合

['ɪntrəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðɪs] ['iːzəli] . "

interest	when	it	comes	this	easily	.	"
兴趣	什么时候	它	来	这	容易地	.	"

快乐不可能如此轻易获得——它来得太容易，你却要付出惨痛的代价，承受着巨大的复利。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [stʌf] ['pɜːfɪkt] , [nəʊ][saɪd] [ɪ'fekts] [æt; ət]

"	I'm	willing	to	wager	we're	going	to	find	this	stuff	perfect	,	no	side	effects	at
"	我是	愿意的	到	赌注	是	去	到	寻找	这	东西	完美的	,	不	边	效果	在

[ɔːl][ænd; ənd] — "

all	and	—	"
全部	和	—	"

“我敢打赌，我们会发现这东西非常完美，完全没有任何副作用，而且——”

" [ðə; ði][kraɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['kæptɪn] ,

"	The	cry	down	through	the	ages	,	Captain	,
"	这	哭	向下	通过	这	年龄	,	队长	,

“船长，这是千百年来一直回荡的呼喊。”

[ɔːl] [drʌgz] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] [njuːɪst] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

all	drugs	have	been	evil	but	this	newest	one	is	the	exception	.
全部	药物	有	到过	邪恶的	但	这	最新	一	是	这	例外	.

所有毒品都是邪恶的，但这种最新出现的毒品是个例外。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [nɑː'kɒtɪk] [kaɪ'mɪərə] , [pjʊə(r)] [hel] . "

Until	it	turns	out	to	be	the	same	narcotic	chimera	,	pure	hell	.	"
直到	它	转弯	出去	到	是	这	相同的	麻醉剂	奇美拉	,	纯的	地狱	.	"

直到最后发现它不过是同一种麻醉剂的骗局，纯粹的地狱。

" . . . [ɔːl] [drʌgz] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] [njuːɪst] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] . "

"	.	.	.	all	drugs	have	been	evil	but	this	newest	one	is	the	exception	.	"
"	.	.	.	全部	药物	有	到过	邪恶的	但	这	最新	一	是	这	例外	.	"

“.....所有毒品都是邪恶的，但这种最新出现的毒品是个例外。”

" — [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [drʌg] .

"	—	and	,	Mr	.	Cramer	,	it	isn't	a	drug	.
"	—	和	,	先生	.	克莱默	,	它	不是	一个	药品	.

“——克莱默先生，它不是毒品。”

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	threw	up	his	hands	.
"	他	扔	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

" [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌn][dɪd]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [drʌg] ！ "

"	A	chemical	working	like	that	one	did	isn't	a	drug	!	"
"	一个	化学	在职的	喜欢	那	一	做过	不是	一个	药品	！	"

“像那种化学物质一样起作用的，根本不是毒品！”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nɑː'kɒtɪk] [drʌg] [ðæt][wɒz; wəz][ə'laɪv] ? "

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**narcotic**	**drug**	**that**	**was**	**alive**	**?**	**"**
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	麻醉剂	药品	那	曾是	活	?	"

你听说过有生命的麻醉药品吗?

" [ə'laɪv] ?

"	**Alive**	**?**
"	活	?

"活?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'laɪv] ? "

Did	**you**	**say**	**alive**	**?**	**"**
做过	你	说	活	?	"

你说还活着?

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [smə:k] .

"	**That's**	**what**	**I**	**said**	**,**	**"**	**he**	**smirked**	**.**
"	那就是	什么	我	说	,	"	他	他冷笑了一声。	.

"我就是这么说的,"他冷笑着说。

" [bʌt; bət] [ðen] — . [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɜːm] ? "

"	**But**	**then**	**—**	**.**	**You**	**mean**	**it's**	**a**	**germ**	**?**	**"**
"	但	然后	—	.	你	意思是	它是	一个	细菌	?	"

"但是——你是说它是细菌?"

" [ɑː] , ['getɪŋ] [smɑːt] [æt; ət][lɑːst] ! "

"	**Ah**	**,**	**getting**	**smart**	**at**	**last**	**!**	**"**
"	啊	,	获得	聪明的	在	最后的	!	"

"啊,终于明白了!"

" [ðen] [wɪr] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kə'rʌpt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] . "

"	**Then**	**we're**	**infected**	**and**	**you**	**want**	**to**	**corrupt**	**other**	**people**	**the**	**same**	**way**	**.**	**"**
"	然后	是	已感染	和	你	想	到	腐败	其他	人们	这	相同的	方式	.	"

"那我们就被感染了,而你想用同样的方式腐蚀其他人。"

" ['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fektɪd] .

"	**Nobody**	**can**	**be**	**infected**	**.**
"	无人	能	是	已感染	.

"没有人会被感染。"

" [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːst][vɑːst] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['taʊə(r)] [grəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv]

"	**Eyes**	**glittering**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**first**	**vast**	**metropolitan**	**tower**	**grow**	**ahead**	**of**
"	眼睛	闪闪发光	,	他	观看	这	第一的	广阔的	大都会	塔	生长	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他双眼闪闪发光,注视着前方第一座巨大的都市摩天大楼拔地而起。

" [ðə; ðɪ][dʒɜːrmz][daɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['bɒdi] [wɔːmθ] — [daɪ][ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

"	**The**	**germs**	**die**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**body**	**warmth**	**—**	**die**	**and**	**completely**
"	这	细菌	死	后	一个	很少	分钟	的	身体	温暖	—	死	和	完全地

[dɪs'ɪntɪgreɪt] .

disintegrate	**.**
瓦解	.

"细菌在体温作用下几分钟就会死亡——死亡并完全分解。"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] - ['sɒkɪt] ['maɪkrəskəʊp] !

I	**saw**	**it**	**through**	**the**	**eye**	**-**	**socket**	**microscope**	**!**
我	锯	它	通过	这	眼睛	-	插座	显微镜	!

我是通过眼窝显微镜看到的!

" ['kreɪmər] [felt] [ðə; ði] [fɜːst] [kəʊld] ['hɒrə(r)] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌbstənsləs] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	Cramer	felt	the	first	cold	horror	brush	his	brow	like	the	substanceless	touch	of
"	克莱默	毛毡	这	第一的	寒冷的	恐怖	刷子	他的	眉头	喜欢	这	无实质	触碰	的

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	wings	of	the	angel	of	death	,
这	翅膀	的	这	天使	的	死亡	,

“克莱默感到一股冰冷的恐惧掠过他的额头，就像死神翅膀无形的触碰。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] ['prəʊtest] .

but	he	managed	to	stifle	his	incipient	protest	.
但	他	管理	到	窒息	他的	初期	反对	.

但他设法压制住了即将爆发的抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

It	was	more	important	than	ever	now	that	he	find	out	what	was	being
它	曾是	更多的	重要的	比	曾经	现在	那	他	寻找	出去	什么	曾是	存在

[plænd] .

planned	.
计划	.

现在，他比以往任何时候都更需要弄清楚对方的计划。

" [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] .

"	That	is	peculiar	.
"	那	是	奇特	.

“这很奇怪。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [drʌg] [ɔː(r)] [nɒt] . "

I	don't	know	whether	it	could	be	called	a	drug	or	not	.	"
我	不	知道	无论	它	可以	是	称为	一个	药品	或者	不是	.	"

我不知道它能不能被称为毒品。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] .

"	It	isn't	one	.
"	它	不是	一	.

“它不是其中之一。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪmz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːg(ə)l]

But	a	name's	not	important	one	way	or	the	other	except	sometimes	for	legal
但	一个	名字	不是	重要的	一	方式	或者	这	其他	除了	有时	为了	合法的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但名字本身并不重要，除非有时出于法律目的。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ðæt] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [saɪd] [ɪ'fekts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

The	important	point's	that	here's	something	without	any	bad	side	effects	because	the
这	重要的	要点	那	这里是	某物	没有	任何	坏的	边	效果	因为	这

['bɒdi] ['ʌtəli] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .

body	utterly	destroys	it	.
身体	完全地	摧毁	它	.

关键在于，这种物质没有任何不良副作用，因为身体会将其彻底分解。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	He	pulled	a	cylinder	from	his	pocket	.
"	他	拉	一个	圆柱	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个圆筒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌdiːp'friːz] ['juːnɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'veɪləb(ə)l] .

It	was	the	smallest	deepfreeze	unit	generally	available	.
它	曾是	这	最小	深冻	单元	一般来说	可用的	.

它是当时市面上最小的深冷冰柜。

" [æt; ət] [liːst] - [ˌsiː 'siː][ɪn] ['dɔːmənt] [pjʊə(r)] [fɔːm] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ˌkraɪə'dʒenɪk] ['pækɪdʒ] . "
" At least 100 cc in dormant pure form inside this cryogenic package . "
" 在 至少 - cc 在 休眠 纯的 形式 里面 这 低温 包裹 . "

"这个低温包装内至少含有100毫升处于休眠状态的纯净物质。"

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , ['gæðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [stɒk]
" That's what you were doing on the asteroid , gathering your own private stock
" 那就是 什么 你 是 正在做 在 这 小行星 , 采集 你的 自己的 私人的 库存
! "
! "
! "

"原来你在小行星上就是干这个的，囤积你自己的私人物资！"

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

"自然。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪsts] [ænd; ənd][dʒʌst] [skreɪpt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ænd; ənd]
I saw that the powder lay in the schists and just scraped the stuff in and
我 锯 那 这 粉末 躺 在 这 片岩 和 只是 刮擦 这 东西 在 和
[siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
sealed it up .
密封 它 向上 .

我看到粉末散落在片岩中，就把粉末刮进去，然后封了起来。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [sə'ræmɪk] .
" He patted the insulating ceramic .
" 他 轻拍 这 绝缘 陶瓷制品 .

他拍了拍绝缘陶瓷。

" [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,
" Now we're going to see a friend of mine and , if I'm right ,
" 现在 是 去 到 看 一个 朋友 的 矿 和 , 如果 我是 正确的 ,

"现在我们要去见我的一个朋友，如果我没记错的话，

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv]['mɪ'loʊn] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] . "
we have five millon dollars in the palm of my hand . "
我们 有 五 百万 美元 在 这 棕榈 的 我的 手 . "

我手里握着五百万美元。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" Why are you telling me this ?
" 为什么 是 你 讲述 我 这 ?

你为什么要告诉我这些?

" ['kreɪmər][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Cramer demanded .
" 克莱默 要求 .

克莱默要求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sɪmplə] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
" Because it's simpler to have you in on it than on the outside .
" 因为 它是 更简单 到 有 你 在 在 它 比 在 这 外部 .

因为让你参与进来比让你置身事外要简单得多。

[nɒt] [ðæt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [səʊ] [naɪ'iːvli] [bɔɪ]
Not that you'll be able to do anything even if you remain so naively Boy
不是 那 你会 是 有能力的 到 做 任何事物 甚至 如果 你 保持 所以 天真地 男生
['skaʊtɪʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Scoutish about it .
童子军 关于 它 .

即使你像童子军那样天真无邪，你也无能为力。

[huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?

Who's	going	to	believe	your	story	at	this	stage	of	the	game	?
谁是	去	到	相信	你的	故事	在	这	阶段	的	这	游戏	?

到了这个地步，谁还会相信你的故事?

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['i:v(ə)n]['betə(r)]['ri:z(ə)n] [waɪ] [jʊl] [ki:p] ['kwaɪət] , [ðəʊ] ,

There's	an	even	better	reason	why	you'll	keep	quiet	,	though	,
有	一个	甚至	更好的	原因	为什么	你会	保持	安静的	,	尽管	,

不过，你保持沉默还有一个更好的原因。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] .

but	I	won't	tell	you	that	until	later	.
但	我	惯于	告诉	你	那	直到	之后	.

但我暂时不会告诉你。

" ['kreɪmər][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [snætʃ] [ðə; ði]['kæpsju:l] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]

"	Cramer	was	still	considering	how	he	might	snatch	the	capsule	away	when	the
"	克莱默	曾是	仍然	考虑	如何	他	可能	抢夺	这	胶囊	离开	什么时候	这

['kæptɪn] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][self] - ['lɒkɪŋ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .

Captain	dropped	it	back	into	a	self	-	locking	pocket	of	his	suit	.
队长	掉落	它	后退	进入	一个	自己	-	锁定	口袋	的	他的	套装	.

“克莱默还在思考如何才能把太空舱抢走时，舰长把它放回了他宇航服的一个自锁口袋里。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sli:kɪst] ['taʊə(r)][ɒn] ['bu:ləvɑ:d] ['reɪdiəl] .

The	cab	had	stopped	before	the	sleekest	tower	on	Boulevard	Radial	.
这	出租车	有	停止	前	这	最流畅	塔	在	大道	径向	.

出租车停在了大道放射状大道上最漂亮的塔楼前。

['hɑ:tli] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kreɪmər][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

Hartley	jumped	out	,	waving	for	Cramer	to	follow	.
哈特利	跳了起来	出去	,	挥手	为了	克莱默	到	跟随	.

哈特利跳下车，挥手示意克莱默跟上。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [aɪd] [ðə; ði]

The	elevator	had	several	other	people	in	it	,	all	of	whom	eyed	the
这	电梯	有	一些	其他	人们	在	它	,	全部	的	谁	眼睛	这

[prə'beɪʃnri] [bædʒ] [wɪð] [dɪs'teɪst] .

Probationary	badge	with	distaste	.
试用期	徽章	和	厌恶	.

电梯里还有其他几个人，他们都厌恶地打量着那个试用期员工的徽章。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [səb'dju:] ['hɑ:tli] [wʊd] [rɪ'si:v] [nəʊ] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm] [ði:z] ['su:pə(r)] -

Any	attempt	to	subdue	Hartley	would	receive	no	support	from	these	super	-
任何	试图	到	征服	哈特利	会	收到	不	支持	从	这些	极好的	-

[rɪspɛktəbəlz] .

respectables	.
体面人士	.

任何试图制服哈特利的举动都不会得到这些超级体面人士的支持。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ][flɔ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

The	two	of	them	got	off	at	the	eighty	-	seventh	floor	and	were
这	二	的	他们	得到	离开	在	这	八十	-	第七	地面	和	是

['ʌʃə] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st] ,

ushered	into	a	vast	,
引导	进入	一个	广阔的	,

两人在八十七层下了车，被引到一个巨大的.....

[lʌg'ʒʊəriəsli] - ['dekəreɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .

luxuriously	-	decorated	chamber	.
奢华地	-	装饰	房间	.

装饰豪华的房间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,

About	a	dozen	men	and	women	were	scattered	about	the	room	,
关于	一个	打	男人	和	女性	是	疏散	关于	这	房间	,

房间里散落着十几名男女，

[bɔrədli:] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['sɪmfəni] [ʌn'fəʊld] [ɒn] [wʌn] [wɔ:l] .

boredly	watching	a	color	symphony	unfold	on	one	wall	.
无聊地	观看	一个	颜色	交响乐	展开	在	一	墙	.

百无聊赖地看着墙上上演的色彩交响曲。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haɪɪst] ['fæʃ(ə)n] ['glɪtə(r)] [wɪtʃ] [i'vəukt] [æz; əz]

They	were	all	dressed	in	the	sort	of	highest	fashion	glitter	which	evoked	as
他们	是	全部	穿着	在	这	种类	的	最高	时尚	闪光	哪个	唤起	作为

[mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [məʊst] [speɪs] ['wɜ:kəz] .

much	disgust	as	amusement	among	most	space	workers	.
很多	厌恶	作为	娱乐	之中	最多	空间	工人	.

他们都穿着那种最时髦的闪亮服装，这让大多数太空工作者既感到好笑又感到厌恶。

[bʌt; bət] ['hɑ:tli] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bri:d] ; [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʌmɪŋ]

But	Hartley	was	obviously	not	typical	of	his	breed	;	he	enjoyed	coming
但	哈特利	曾是	明显地	不是	典型的	的	他的	品种	;	他	享受	未来

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

among	these	people	,
之中	这些	人们	,

但哈特利显然与他那类人不同；他很喜欢和这些人在一起。

['laivən] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

livening	up	as	soon	as	he	saw	them	.
生活	向上	作为	很快	作为	他	锯	他们	.

他一见到他们就精神起来。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [blɒnd] [mæn] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['wɪərəli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

A	tall	,	blonde	man	came	slowly	toward	them	,	wearily	rejoicing	.
一个	高的	,	金发	男人	来了	缓慢地	朝向	他们	,	疲劳	欢欣鼓舞	.

一个身材高挑的金发男子缓缓向他们走来，疲惫却又欣喜。

" [səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['hɑ:tli] .

"	So	glad	to	see	you	,	Hartley	.
"	所以	高兴的	到	看	你	,	哈特利	.

"很高兴见到你，哈特利。"

[ɑ:] , [ə; eɪ] [prə'beɪʃnri] [ɪn] [təʊ] — [wel] , ['eni] [prə'beɪʃnri] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frend] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Ah	,	a	Probationary	in	tow	—	well	,	any	Probationary	is	a	fellow	friend	in	the
啊	,	一个	试用期	在	拖	—	出色地	,	任何	试用期	是	一个	同伴	朋友	在	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

kingdom	of	chaos	.
王国	的	混乱	.

啊，带了个试用期员工——嗯，在混乱王国里，任何试用期员工都是朋友。

" ['hɑ:tli] [pə'fʌŋktrəli] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm] , [ðen] [glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] .

"	Hartley	perfunctorily	introduced	them	,	then	glanced	around	.
"	哈特利	敷衍地	介绍	他们	,	然后	瞥了一眼	大约	.

哈特利敷衍地介绍了他们，然后环顾四周。

" ['drɪŋkɪŋ] ['nektə(r)] ? "

"	Drinking	nectar	?	"
"	喝	花蜜	?	"

"喝花蜜吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [taɪm] , [kænt] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] — [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" **It** **kills** **time** , **can't** **do** **any** **damage** **and** — **I** **know** **what** **you're** **going** **to** **say**
" 它 杀戮 时间 , 不能 做 任何 损害 和 — 我 知道 什么 你是 去 到 说
,
,
,

"它能消磨时间，不会造成任何损害，而且——我知道你要说什么，

" [hiː; hi] [grɪnd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ! "
" **he** **grinned** , " **it's** **a** **bore** ! "
" 他 咧嘴一笑 , " 它是 一个 钻孔 ! "

他咧嘴一笑，"真无聊！"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] . "
" **Well** , **it** **is** , **you** **should** **be** **on** **to** **something** **stronger** . "
" 出色地 , 它 是 , 你 应该 是 在 到 某物 更强 . "

"嗯，确实如此，你应该尝试更强效的药物。"

" [juː; jʊ] [gɒn] [speɪs] ['gɑːgɑː] ? "
" **You** **gone** **space** **gaga** **?** "
" 你 已消失 空间 嘎嘎 ? "

你是不是太空迷幻症发作了？

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['niːlsn] . "
" **Not** **at** **all** , **Neilson** . "
" 不是 在 全部 , 尼尔森 . "

"完全不是，尼尔森。"

" [huː] [wʊd] ['bɒðə(r)] [wɪð] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] ?
" **Who** **would** **bother** **with** **what** **isn't** **safe** **?**
" WHO 会 打扰 和 什么 不是 安全的 ?

谁会去管不安全的事情呢?

['evriwʌn] [nəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [nɜːv] ['tremə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd]
Everyone **knows** **down** **to** **the** **last** **nerve** **tremor** **the** **consequences** **of** **really** **good**
每个人 知道 向下 到 这 最后的 神经 震颤 这 结果 的 真的 好的
['stɪmjələnts] .
stimulants .
兴奋剂 .

每个人都清楚地知道，真正强效的兴奋剂会带来怎样的后果，甚至精确到神经颤抖。

[wɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We've **seen** **it** ,
我们已经 已见 它 ,

我们已经看到了，

- - [ænd; ənd] - - ['vɪʒənd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['səʊʃ(ə)l] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [prə'siːdʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
smella **-** **and** **feela** **-** **visioned** **it** **through** **social** **indoctrination** **procedures** **to** **the**
- - 和 - - 有远见 它 通过 社会的 灌输 程序 到 这
[pɔɪnt] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [deə(r)] .
point **where** **no** **one** **would** **dare** .
观点 在哪里 不 一 会 敢 .

通过社会灌输程序，人们以嗅觉和感觉的方式看待它，以至于没有人敢这样做。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːgəli] [pə'mɪsəb(ə)l] ['ælkəlɔɪd] - ['haɪt(ə)nd] ['kæfin]
All **we** **can** **do** **is** **stick** **to** **the** **legally** **permissible** **alkaloid** **-** **heightened** **caffein**
全部 我们 能 做 是 戳 到 这 合法地 允许的 生物碱 - 增强 咖啡因
[dɪ'rɪvətɪvz] . "
derivatives . "
衍生物 . "

我们所能做的就是坚持使用法律允许的、富含生物碱的咖啡因衍生物。

" [sə'pəʊz] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [seɪf] ? "
" **Suppose I told you there is something new , something perfect and safe ? "**
" 认为 我 讲述 你 那里 是 某物 新的 , 某物 完美的 和 安全的 ? "

"如果我告诉你，有一种全新的、完美的、安全的事物呢？"

" [aɪ'd] [seɪ] ['gɑːgɑː] [ə'gen] , [ʃɪə(r)] ['luːnəsi] ! "
" **I'd say gaga again , sheer lunacy ! "**
" ID 说 嘎嘎 再次 , 透明 疯狂 ! "

"我还是要说，这简直是疯了！"

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
" **All right , just listen .**
" 全部 正确的 , 只是 听 .

"好了，听我说。"

" [hiː; hi] [riˈkaunt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['niːlsn]
" **He recounted their experiences on the asteroid and , despite himself , Neilson**
" 他 叙述 他们的 经历 在 这 小行星 和 , 尽管 他自己 , 尼尔森
[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['riːəl] ['ɪntrəst] .
began to show real interest .
开始 到 展示 真实的 兴趣 .

"他讲述了他们在小行星上的经历，尼尔森不由自主地开始表现出真正的兴趣。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpsjuːl] ? "
" **And you have a capsule ? "**
" 和 你 有 一个 胶囊 ? "

"你还有个胶囊？"

" [jes] , [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [flek] ?
" **Yes , want to try a fleck ?**
" 是的 , 想 到 尝试 一个 斑点 ?

"是的，想尝一小片吗？"

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] , [aɪ] [θɪŋk] . "
That's all you need , I think . "
那就是 全部 你 需要 , 我 思考 . "

我想，这就足够了。

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

"哦，不！"

" ['niːlsn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Neilson exclaimed .**
" 尼尔森 惊呼 .

尼尔森惊呼道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [rʌn] [ðə; ði] [tests] . "
" **Not until I've run the tests . "**
" 不是 直到 我已经 跑步 这 测试 . "

"等我做完测试再说。"

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" **Well , that's what I'm here for .**
" 出色地 , 那就是 什么 我是 这里 为了 .

"嗯，这就是我来这里的目的。"

[jʊr; jər][ə; eɪ][ˌbaɪəʊ'kemɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
You're a biochemist , you have all the equipment .
你是 一个 生物化学家 , 你 有 全部 这 设备 .

你是生物化学家，你拥有所有必要的设备。

" ['kreɪmər] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Cramer	looked	disdainfully	at	the	man	.
"	克莱默	看起来	轻蔑地	在	这	男人	.

克莱默轻蔑地看了那人一眼。

[ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] — ['prɒbəbli] [nju:] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

The	type	was	common	enough	—	probably	knew	next	to	nothing	about	his	specialty	.
这	类型	曾是	常见的	足够的	—	大概	知道	下一个	到	没有什么	关于	他的	专业	.

这种人很常见——可能对自己的专业领域一无所知。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [rɪ'vəʊltɪŋ] — [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:t] .

But	—	and	this	was	what	made	it	doubly	revolting	—	he	didn't	have	to	know	in	order	to	be	an	expert	.
但	—	和	这	曾是	什么	制成	它	双倍	令人作呕的	—	他	没有	有	到	知道	在	命令	到	是	一个	专家	.

但是——而这正是它更加令人作呕的地方——他不需要真正了解就能成为专家。

[gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] .

Good	equipment	could	do	all	the	work	in	most	cases	.
好的	设备	可以	做	全部	这	工作	在	最多	案例	.

在大多数情况下，好的设备就能完成所有工作。

['ni:lsn] [weɪvd] ['læŋgwɪdli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [gests] , ['mʌmblɪŋ] , " [si:] [ju:; jʊ] ['ʃɔ:tli] ,

Neilson	waved	languidly	toward	his	other	guests	,	mumbling	,	"	See	you	shortly	,
尼尔森	挥手	懒洋洋地	朝向	他的	其他	客人	,	喃喃自语	,	"	看	你	不久	,

尼尔森懒洋洋地向其他客人挥了挥手，咕哝道："一会儿见。"

" [ænd; ənd][let][ðə; ði][peə(r)] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['gəʊldən][rʊmz; ru:mz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænəlaɪzə] [lə'bɒrətri] .

"	and	let	the	pair	through	a	series	of	golden	rooms	to	his	Analyzer	Laboratory	.
"	和	让	这	一对	通过	一个	系列	的	金的	房间	到	他的	分析器	实验室	.

然后让两人穿过一系列金色的房间，来到他的分析仪实验室。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kæpsju:l][frɒm; frəm] ['hɑ:tli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˌkraɪə'dʒenɪk] ['testə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

There	he	took	the	capsule	from	Hartley	and	placed	it	in	a	cryogenic	tester	similar	to	the	one	aboard	the	Solar	Pioneer	.
那里	他	采取	这	胶囊	从	哈特利	和	放置	它	在	一个	低温	测试员	相似的	到	这	一	船上	这	太阳的	先锋	.

在那里，他从哈特利手中接过太空舱，并将其放入一个类似于"太阳先驱者号"上的低温测试仪中。

['ɑ:ftə(r)] ['temprətʃə(r)] [ə'dʒʌstmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

After	temperature	adjustments	were	made	,
后	温度	调整	是	制成	,

温度调整完成后，

['taɪni] ['fɪləmənt] [hændz][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [aʊt] ['spesɪmən] [flek] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['veərɪəs] [test] ['sekʃənz] .

tiny	filament	hands	began	lifting	out	specimen	flecks	and	shifting	them	to	various	test	sections	.
微小的	灯丝	双手	开始	举重	出去	标本	斑点	和	转变	他们	到	各种各样的	测试	部分	.

细小的丝状手开始将样品碎片取出并转移到各个测试区域。

" [ɒd] [stʌf] , " [m'ɜ:məd] ['ni:lsn] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ʃi:t] [pʌntʃt] [aʊt]
" **Odd** **stuff** **,** **"** **murmured** **Neilson** **as** **he** **surveyed** **the** **preliminary** **sheet** **punched** **out**
" 奇怪的 东西 , " 低声说道 尼尔森 作为 他 调查 这 初步的 床单 拳击 出去
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [mə'ʃi:n] .
by **the** **reporting** **machine** **.**
经过 这 报道 机器 .

"真奇怪,"尼尔森一边低声说道，一边扫视着报告机打印出的初步表格。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪlɪkən] - [beɪst] !
" **It's** **a** **living** **organism** **and** **—** **and** **it's** **silicon** **-** **based** **!**
" 它是 一个 活的 生物 和 — 和 它是 硅 - 基于 !

"它是一种活的有机体，而且——它是硅基的！"

[ðæts] [ə; eɪ]['ri:əl] [wɪəd] [wʌn] .
That's **a** **real** **weird** **one** **.**
那就是 一个 真实的 诡异的 一 .

真是个奇怪的例子。

[ɪts][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][laɪk] ['eni] [nɑ:'kɒtɪk] , [kəm'pli:tli]
Its **biological** **action** **in** **the** **human** **body** **wouldn't** **be** **like** **any** **narcotic** **,** **completely**
它是 生物 行动 在 这 人类 身体 不会 是 喜欢 任何 麻醉剂 , 完全地
[nju:] .
new **.**
新的 .

它在人体内产生的生物作用与任何麻醉剂都不同，是一种全新的作用。

[kænt] [ri:d] [ðə; ði][nekst] [stʌf] — [ɑ:] , [hɪrz] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] — ['haɪt(ə)nd] ['hɔ:məʊn] [dɪs'tʃɑ:dʒz]
Can't **read** **the** **next** **stuff** **—** **ah** **,** **here's** **the** **translation** **—** **heightened** **hormone** **discharges**
不能 读 这 下一个 东西 — 啊 , 这里是 这 翻译 — 增强 激素 排放
, [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌdetrɪ'ment(ə)l] .
, **not** **one** **of** **which** **is** **detrimental** **.**
, 不是 一 的 哪个 是 有害的 .

接下来的内容看不懂——啊，翻译如下——激素分泌增加，但没有一种是有害的。

[ˌmetə'bɒlɪk]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][bæk'tɪəriə] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['aʊəz] . "
Metabolic **cycle** **of** **bacteria** **somewhere** **between** **three** **and** **four** **hours** **.** **"**
代谢 循环 的 细菌 某处 之间 三 和 四 小时 . "

细菌的新陈代谢周期大约在三到四个小时之间。

" [ðə; ði][spɪn]['pɪəriəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] !
" **The** **spin** **period** **for** **the** **asteroid** **!**
" 这 旋转 时期 为了 这 小行星 !

"小行星的自转周期!

[ðɪs] [stʌfs] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,
This **stuff's** **likely** **to** **be** **available** **hundreds** **of** **places** **in** **the** **asteroid** **belt** **,**
这 东西 可能 到 是 可用的 数百 的 地方 在 这 小行星 腰带 ,

这种物质很可能在小行星带的数百个地方都能找到。

[weər'evə(r)][ðə; ði][spɪn] ['pɪriədz] [ɪn] [ðæt] [reɪndʒ] .
wherever **the** **spin** **period's** **in** **that** **range** **.**
无论 这 旋转 时期 在 那 范围 .

只要旋转周期在该范围内即可。

[mait] [hæv; həv][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt][ˌaɪ 'ti:] [ˌri:ə'piə] ['ɑ:ftə(r)]

Might	have	an	endless	supply	because	in	its	native	habitat	it	reappears	after
可能	有	一个	无尽的	供应	因为	在	它是	本国的	栖息地	它	再次出现	后

[ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [feɪz] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] [di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:]

the	heating	phase	even	though	something	in	the	human	body	destroys	it
这	加热	阶段	甚至	尽管	某物	在	这	人类	身体	摧毁	它

['pɜ:mənəntli] .

permanently	.
永久的	.

这种物质可能源源不断，因为在其原生地，即使人体内的某些物质会将其永久破坏，它在加热阶段后也会重新出现。

" [naʊ] ['sʌmərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʌmpt] [aʊt][mɔ:(r)]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['ni:lsn] [wɒz; wəz]

"	Now	summaries	were	being	pumped	out	more	rapidly	and	Neilson	was
"	现在	摘要	是	存在	泵	出去	更多的	快速	和	尼尔森	曾是

['skænɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [spi:d] .

scanning	them	with	unwonted	speed	.
扫描	他们	和	不寻常的	速度	.

“现在新闻摘要的发布速度更快了，尼尔森以前所未有的速度浏览着它们。

" [flek] [dəʊs] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['endəʊkrɪn] [ˌʌp'set] .

"	Fleck	dose	too	small	for	any	endocrine	upset	.
"	斑点	剂量	也	小的	为了	任何	内分泌	沮丧的	.

“剂量太小，不会引起任何内分泌紊乱。”

[nʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌskjələtʃə(r)] ['aɪðə(r)] .

None	for	musculature	either	.
没有任何	为了	肌肉组织	任何一个	.

肌肉组织也没有。

['gæstroʊ] - [ˌɪn'testɪnəl] ['negətɪv] .

Gastro	-	intestinal	negative	.
胃肠	-	肠	消极的	.

胃肠道检查结果为阴性。

[bəʊn] ['mærəʊ] ['negətɪv] .

Bone	Marrow	negative	.
骨	骨髓	消极的	.

骨髓检查结果为阴性。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðɪs] [stʌf] [di'zɔlvz] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:]['ləʊə(r)] ['elɪmənts] !

Ten	minutes	after	entering	the	body	this	stuff	dissolves	completely	into	lower	elements	!
十	分钟	后	进入	这	身体	这	东西	溶解	完全地	进入	降低	元素	!

进入人体十分钟后，这种物质就会完全溶解成低级元素！

[ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [nɒn] - ['hæbɪt] - ['fɔ:mɪŋ] .

Physiologically	non	-	habit	-	forming	.
生理学	非	-	习惯	-	成型	.

生理上不具有成瘾性。

['hɑ:tli] , [ɪf] [ðɪs] [gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ][kleɪm] [ɪts] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]['waɪldɪst]

Hartley	,	if	this	gives	all	the	pleasure	you	claim	it's	the	answer	to	our	wildest
哈特利	,	如果	这	给予	全部	这	乐趣	你	宣称	它是	这	回答	到	我们的	最狂野的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

哈特利，如果这真如你所说的那样令人愉悦，那就是对我们最狂野的祈祷的回应。

[ai] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [flek] .

I	will	try	a	fleck	.
我	将要	尝试	一个	斑点	.

我试试撒一点点。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['dəʊsɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" As soon as he inhaled the infinitesimal dosage he began grinning at the
" 作为 很快 作为 他 吸入 这 无穷小 剂量 他 开始 咧嘴笑 在 这
[peə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] .
pair in speechless wonder .
一对 在 无言 想知道 .

"他一吸入那微量剂量，就对着两人露出了说不出话来的惊奇笑容。"

['hɑːtli] [dʒɔɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][set][ə; eɪ][bɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['kreɪmər] .
Hartley joined him and offered to set a bit up for Cramer .
哈特利 加入 他 和 提供 到 放 一个 少量 向上 为了 克莱默 .

哈特利加入他，并主动提出为克莱默安排一段表演。

" [nəʊ] , " ['kreɪmər] [sed] , " [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzərz] [seɪ] .
" No , " Cramer said , " I don't care what the analyzers say .
" 不 , " 克莱默 说 , " 我 不 关心 什么 这 分析器 说 .

"不，"克莱默说，"我不在乎分析师怎么说。"

[juː; jʊ][kænt][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
You can't get something for nothing . "
你 不能 得到 某物 为了 没有什么 . "

天下没有免费的午餐。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [praɪs] , " ['niːlsn] [saɪd] [kən'tentɪdli] .
" This is beyond price , " Neilson sighed contentedly .
" 这 是 超过 价格 , " 尼尔森 叹了口气 心满意足地 .

"这简直无价之宝，"尼尔森满意地叹了口气。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl]['mɪrə(r)] .
He moved to a wall mirror .
他 已搬 到 一个 墙 镜子 .

他走到一面墙镜前。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['retɪnl] [kən'trækʃ(ə)n] .
" Not even a little retinal contraction .
" 不是 甚至 一个 小的 视网膜 收缩 .

"视网膜连一点点收缩都没有。"

[ðə; ði]['dəʊsɪdʒ][ɪz][səʊ][smɔːl][ðə; ði]['sɪlɪkən] [beɪs] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn]
The dosage is so small the silicon base couldn't hurt you even if you took one
这 剂量 是 所以 小的 这 硅 根据 不能 伤害 你 甚至 如果 你 采取 一
[æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
an hour for the rest of your life .
一个 小时 为了 这 休息 的 你的 生活 .

剂量非常小，即使你终生每小时服用一粒，硅基材质也不会对你造成伤害。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kænt][biː; bi]['eni]['hæŋəʊvə(r)] . "
And there can't be any hangover . "
和 那里 不能 是 任何 宿醉 . "

而且绝对不能有宿醉。

" [nəʊ] [lɔː] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] ['tɒləreɪt]
" No law on the books against it and I don't think the public would tolerate
" 不 法律 在 这 图书 反对 它 和 我 不 思考 这 民众 会 容忍
[ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
a prohibition .
一个 禁令 .

"目前没有法律禁止这种行为，而且我认为公众也不会容忍这种禁令。"

[ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['æktʃuəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
This stuff is actually good for you !
这 东西 是 实际上 好的 为了 你 !

这东西其实对你有好处！

" ['hɑːtli] [ig'zʌlt] .
" **Hartley** **exulted** **.**
" 哈特利 欣喜若狂 .

哈特利欣喜若狂。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒn] [ɜːθ] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]
" **And** **we** **are** **the** **only** **ones** **on** **Earth** **who** **have** **it** **for** **at** **least**
" 和 我们 是 这 仅有的 一个 在 地球 WHO 有 它 为了 在 至少
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] !
the **next** **few** **weeks** **!**
这 下一个 很少 周 !

“而且至少在接下来的几周内，地球上只有我们拥有它！”

" [hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [sʌm; səm][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" **He** **jotted** **down** **some** **calculations** **.**
" 他 随手记下 向下 一些 计算 .

他记下了一些计算结果。

" ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dəʊsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæpsjuːl][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
" **Figure** **a** **hundred** **thousand** **doses** **in** **the** **capsule** **and** **at** **least** **fifty** **dollars** **a**
" 数字 一个 百 千 剂量 在 这 胶囊 和 在 至少 五十 美元 一个
[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [fleɪk] [slaɪs] ,
microscopic **flake** **slice** **,**
显微镜 薄片 片 ,

“一粒胶囊里装十万剂，而一片微小的药片至少要五十美元，

['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] , [mɔː(r)] ['prɒbəbli] .
seventy **-** **five** **dollars** **,** **more** **probably** **.**
七十 - 五 美元 , 更多的 大概 .

更有可能是七十五美元。

['enibɒdi] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌkraɪə'dʒenɪk]['kæpsjuːlz] — ['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
Anybody **can** **lay** **his** **hands** **on** **cryogenic** **capsules** **—** **they're** **all** **over** **the** **place** **.**
任何人 能 躺 他的 双手 在 低温 胶囊 — 它们是 全部 超过 这 地方 .

任何人都能轻易弄到低温冷冻舱——它们到处都是。

[wɪd] ['əʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː]['dʌz(ə)n] ['rʌnərz] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
We'd **only** **need** **a** **few** **dozen** **runners** **and** **I** **can** **get** **them** **easily** **enough** **.**
我们会 仅有的 需要 一个 很少 打 跑步者 和 我 能 得到 他们 容易地 足够的 .

我们只需要几十名跑腿的，我很容易就能找到他们。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ['bɪznəs] , ['hɑːtli] ? "
Are **we** **in** **business** **,** **Hartley** **?** **"**
是 我们 在 商业 , 哈特利 ? "

哈特利，我们开始做生意了吗?

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] ['sɑːmp(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɜːst] . "
" **Let's** **give** **a** **free** **sample** **to** **your** **friends** **first** **.** **"**
" 我们来吧 给 一个 自由的 样本 到 你的 朋友们 第一的 . "

“我们先给你的朋友们送些免费样品吧。”

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][best] ['kʌstəməz] .
" **Fair** **enough** **,** **they're** **going** **to** **be** **among** **our** **best** **customers** **.**
" 公平的 足够的 , 它们是 去 到 是 之中 我们的 最好的 顾客 .

“好吧，他们将会是我们最好的客户之一。”

" ['kreɪmər] [wɒtʃt] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [dɪs'gʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [ænd; ənd]
" **Cramer** **watched** **in** **horrified** **disgust** **as** **the** **others** **were** **summoned** **and**
" 克莱默 观看 在 惊恐万分 厌恶 作为 这 其他的 是 被召唤 和
['wɪlɪŋli] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊli] - ['kɒnʃəs] ['ekstəsi] .
willingly **passed** **over** **into** **the** **fully** **-** **conscious** **ecstasy** **.**
心甘情愿 通过了 超过 进入 这 完全 - 有意识的 狂喜 .

“克莱默惊恐地看着其他人被召唤过来，并心甘情愿地进入完全清醒的狂喜状态。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] ?

But	why	the	horror	?
但	为什么	这	恐怖	?

但为什么会有恐怖元素?

[waɪ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] ?

Why	the	disgust	?
为什么	这	厌恶	?

为什么会有这种厌恶感?

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm'self] .

he	demanded	of	himself	.
他	要求	的	他自己	.

他对自己提出了很高的要求。

[waɪ] [kən'dem] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spesɪmən] ['ænəlaɪzə] [ʃəʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli]

Why	condemn	something	that	even	the	Specimen	Analyzer	showed	to	be	wholly
为什么	谴责	某物	那	甚至	这	标本	分析器	显示	到	是	完全

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ?

beneficial	?
有利	?

为什么要谴责连样本分析仪都证明完全有益的东西呢?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]['riːz(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə]

He	couldn't	find	the	tangible	reason	but	that	didn't	matter	;	there	had	to
他	不能	寻找	这	有形	原因	但	那	没有	事情	;	那里	有	到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .

be	something	wrong	somewhere	.
是	某物	错误的	某处	.

他找不到确凿的原因，但这并不重要；肯定是哪里出了问题。

" [stɪl] [nɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Still	not	with	it	?
"	仍然	不是	和	它	?

"还是不明白吗？"

" ['hɑːtli] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Hartley	asked	after	a	while	.
"	哈特利	问	后	一个	尽管	.

过了一会儿，哈特利问道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɒt]['bɒðə(r)][kwaɪt] [jet] . "

"	I'd	just	as	soon	not	bother	quite	yet	.	"
"	ID	只是	作为	很快	不是	打扰	相当	然而	.	"

"我宁愿现在就别费这个劲。"

" [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] , " [ʃrʌg] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	you	do	know	what	you're	missing	,	"	shrugged	the	Captain	.
"	出色地	,	你	做	知道	什么	你是	丢失的	,	"	耸了耸肩	这	队长	.

"嗯，你知道你错过了什么，"船长耸了耸肩。

" [maɪ] [prə'beɪʃnri] [raɪts] [doʊnt] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] .

"	My	Probationary	rights	don't	give	the	privilege	to	insist	on	this	.
"	我的	试用期	权利	不	给	这	特权	到	坚持	在	这	.

"我的缓刑权利并不赋予我坚持这样做的特权。"

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ]

As	I	told	you	,	complaining	to	authority	wouldn't	change	anything
作为	我	讲述	你	,	抱怨	到	权威	不会	改变	任何事物

正如我之前跟你说过的那样，向有关部门投诉也改变不了任何事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

but	now	I'll	give	you	the	biggest	reason	why	.
但	现在	患病的	给	你	这	最大	原因	为什么	.

但现在我要告诉你其中最重要的原因。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [keɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,

Even	in	the	highly	unlikely	case	of	their	believing	your	story	,
甚至	在	这	高度	不太可能	案件	的	他们的	相信	你的	故事	,

即使他们真的相信了你的故事（这种情况发生的概率极低），

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə'genst] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .

they	couldn't	move	against	me	because	they'd	know	it	wouldn't	matter	.
他们	不能	移动	反对	我	因为	他们会	知道	它	不会	事情	.

他们不敢对我采取行动，因为他们知道这样做毫无意义。

[fɜːst] [aɪ'd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɜːd] [gɒt] [aʊt] [ə'baʊt] [dʒɜːm] - [dʒɔɪ] .

First	I'd	see	to	it	that	word	got	out	about	germ	-	joy	.
第一的	ID	看	到	它	那	单词	得到	出去	关于	细菌	-	喜悦	.

首先，我要让"细菌的快乐"这个消息传出去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [krɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːz] [rʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['diːtʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

There	are	hundreds	of	craft	on	the	Mars	run	that	can	detour	into	the
那里	是	数百	的	工艺	在	这	火星	跑步	那	能	車輛改道	进入	这

['æstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʌns] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

asteroid	belt	and	pick	up	a	supply	once	they	know	what	to	look	for	.
小行星	腰带	和	挑选	向上	一个	供应	一次	他们	知道	什么	到	看	为了	.

火星航线上有数百艘飞船，一旦知道要寻找什么，它们就可以绕道进入小行星带并获取补给。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ðæt] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['buːtlegɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [naʊ] — [ðɛəd]

Look	at	all	the	freighters	that	do	a	little	bootlegging	on	the	side	now	—	there'd
看	在	全部	这	货轮	那	做	一个	小的	私酒贩卖	在	这	边	现在	—	那里

[biː; bi] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [siːl] [ɒf] [ðæt] [sə'plaɪ] . "

be	no	way	to	seal	off	that	supply	.	"
是	不	方式	到	海豹	离开	那	供应	.	"

看看现在那些偷偷摸摸做走私生意的货船吧——根本没办法切断这条补给线。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , " ['kreɪmər] [ə'griːd] .

"	I	can	see	that	,	"	Cramer	agreed	.
"	我	能	看	那	,	"	克莱默	同意	.

"我明白了，"克莱默同意道。

" [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	not	interested	in	reforming	anything	.
"	我是	不是	感兴趣的	在	改革	任何事物	.

"我对任何改革都不感兴趣。"

[aɪ] [dʒʌst] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːsənəli] [ɪn'vɒlvd] . "

I	just	don't	want	to	be	personally	involved	.	"
我	只是	不	想	到	是	亲自	涉及	.	"

我就是不想亲自参与其中。

" ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " ['hɑːtli] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Perfectly	all	right	,	"	Hartley	said	thoughtfully	.
"	完美	全部	正确的	,	"	哈特利	说	深思熟虑	.

"完全没问题，"哈特利若有所思地说。

" [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪsts] .

"	Each	man	to	his	own	tastes	.
"	每个	男人	到	他的	自己的	口味	.

各有所好。

" [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈbɪznəs] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] .

"	**Then**	**he**	**moved**	**away**	**to**	**discuss**	**business**	**arrangements**	**with**	**his**	**host**	**.**
"	然后	他	已搬	离开	到	讨论	商业	安排	和	他的	主持人	.

然后他走开去和他的主人商谈生意安排。

[haʊ] [duː; də][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?

How	**do**	**I**	**get**	**out**	**of**	**here**	**?**
如何	做	我	得到	出去	的	这里	?

我该如何离开这里?

['kreɪmər] [wˈʌndəd] .

Cramer	**wondered**	**.**
克莱默	想知道	.

克莱默心想。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ai][get] ['enibɒdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['stɔːri]

And	**how**	**do**	**I**	**get**	**anybody**	**to**	**listen**	**,**	**to**	**believe**	**such**	**a**	**wild**	**story**
和	如何	做	我	得到	任何人	到	听	,	到	相信	这样的	一个	荒野	故事

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prəˈbeɪʃnri] ?

from	**a**	**Probationary**	**?**
从	一个	试用期	?

我该如何让别人听我讲这样一个离奇的故事，而我却是一个实习生?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][best][tuː; tə] [strɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] ?

Or	**would**	**it**	**be**	**best**	**to**	**string**	**along**	**with**	**them**	**and**	**see**	**what**	**happens**	**?**
或者	会	它	是	最好的	到	细绳	沿着	和	他们	和	看	什么	发生	?

或者最好是先顺着他们走，看看会发生什么?

['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ,

Trying	**all**	**the**	**while**	**to**	**hide**	**his**	**anxiety**	**,**
尝试	全部	这	尽管	到	隐藏	他的	焦虑	,

他一直试图掩饰自己的焦虑。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prɔːbləmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][səˈluːʃ(ə)n] ,

he	**struggled**	**with**	**a**	**dozen**	**problems**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**solution**	**,**
他	挣扎	和	一个	打	问题	那	似乎	到	有	不	解决方案	,

他苦苦思索着十几个似乎无解的问题。

[ðæt] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz]

that	**might**	**not**	**even**	**deserve**	**a**	**solution**	**if**	**the**	**stuff**	**were**	**as**	**harmless**	**as**
那	可能	不是	甚至	应得	一个	解决方案	如果	这	东西	是	作为	无害	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] .

it	**had**	**shown**	**itself**	**to**	**be**	**so**	**far**	**.**
它	有	所示	本身	到	是	所以	远的	.

如果这种物质真像目前所表现出的那样无害，那么这个问题或许根本不值得解决。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

For	**the**	**present**	**,**	**he**	**had**	**to**	**appear**	**to**	**be**	**one**	**of**	**them**	**;**
为了	这	展示	,	他	有	到	出现	到	是	一	的	他们	;

目前，他必须装作是他们中的一员;

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

just	**before**	**going**	**in**	**to**	**dinner**	**,**
只是	前	去	在	到	晚餐	,

就在准备去吃晚饭之前，

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flek] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [əˈplɔːz] [frɒm; frəm]

he	**asked**	**for**	**a**	**fleck**	**and**	**there**	**was**	**a**	**patter**	**of**	**applause**	**from**
他	问	为了	一个	斑点	和	那里	曾是	一个	语调	的	掌声	从

['evriwʌn] [wɪð] ['dʒəʊviəl][kraɪz][ɒv; əv] " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] !

everyone	**with**	**jovial**	**cries**	**of**	**"**	**For**	**he's**	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**!**
每个人	和	欢乐的	哭泣	的	"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	!

他要了一块，大家纷纷鼓掌，欢快地喊道：“因为他是个好人！”

" [ænd; ənd] " [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] !
" and " Now you're talking !
" 和 " 现在 你是 说 !

“这才像话嘛！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [rɪ'nju:d] [sens] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['klenlinəs] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] ,
" There was no denying the renewed sense of youthful cleanliness it gave him ,
" 那里 曾是 不 否认 这 更新 感觉 的 青春 清洁 它 给予 他 ,

“不可否认，这让他重新感受到了一种青春洋溢的洁净感。”

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['dʒentli] [wɒʃt] [daʊn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒv; əv]
as if every nerve of his body had been gently washed down to dawn of
作为 如果 每一个 神经 的 他的 身体 有 到过 轻轻地 洗过 向下 到 黎明 的
[laɪf] ['freʃnəs] .
life freshness .
生活 新鲜 .

仿佛他身体的每一根神经都被温柔地洗涤，焕发出生命黎明般的清新活力。

[ðə; ði] [meɪn] [kɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [jiːst] [snəʊ] ['nektə(r)] [leɪst] [wɪð] [reə(r)] [kən'fekʃənəri] [s'paɪsɪz]
The main course consisted of yeast snow nectar laced with rare confectionery spices
这 主要的 课程 由……组成 的 酵母 雪 花蜜 系带 和 稀有的 糖果 香料
[ðæt] [brəʊk] [ˌɛvə'nɛsəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌtəli] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [meɪk] [wei]
that broke evanescently on the palate and then subtly vanished to make way
那 打破 转瞬即逝 在 这 味蕾 和 然后 微妙地 消失了 到 制作 方式
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
for the next clearly distinct sensation .
为了 这 下一个 清楚地 清楚的 感觉 .

主菜是酵母雪花蜜，其中加入了稀有的糖果香料，这些香料在口腔中短暂地绽放，然后悄然消失，为下一个清晰独特的感觉让路。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['kreɪmər] ['draʊzɪli] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃætərɪŋ]
Behind his own mask of laughter Cramer drowsily watched all the other chattering
在后面 他的 自己的 面具 的 笑声 克莱默 昏昏欲睡地 观看 全部 这 其他 喋喋不休
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

克莱默强忍着笑声，昏昏欲睡地看着其他人叽叽喳喳的脸。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] ['aɪbɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]
After a while there only seemed to be the glitter of eyeballs and silver
后 一个 尽管 那里 仅有的 似乎 到 是 这 闪光 的 眼球 和 银
[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] - [speɪst] [tiːθ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['nektə(r)] ,
and perfectly - spaced teeth sinking into nectar ,
和 完美 - 间隔 牙齿 下沉 进入 花蜜 ,

过了一会儿，眼前似乎只剩下闪烁的眼球和银色的牙齿，以及整齐排列的牙齿浸入花蜜的景象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['niːlsn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
and he got up with the assistance of Hartley and Neilson to accompany
和 他 得到 向上 和 这 协助 的 哈特利 和 尼尔森 到 陪伴
[ðem; ðəm] ['sliːpɪli] ,
them sleepily ,
他们 昏昏欲睡地 ,

在哈特利和尼尔森的搀扶下，他起身，睡眼惺忪地陪着他们。

[əʊ] [səʊ] [jɔːn] - ['sliːpɪli] !
oh so yawn - sleepily !
哦 所以 打哈欠 - 昏昏欲睡地 !

哦，好困啊！

[əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] . . . .

away	to	another	room	.	.	.	.
离开	到	其他	房间	.	.	.	.

去了另一个房间.....

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈfləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , [ɪts] [ˈrʌfə(r)] [saɪd] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn]

He	saw	himself	floating	from	afar	toward	the	asteroid	,	its	rougher	side	glowing	in
他	锯	他自己	漂浮的	从	远方	朝向	这	小行星	,	它是	粗糙	边	发光	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

他看到自己从远处飘向那颗小行星，它粗糙的一面在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][ˈflætə(r)][wʌn][ə; eɪ] [ˈseɪbl] [blæŋk] .

the	flatter	one	a	sable	blank	.
这	奉承	一	一个	黑貂	空白的	.

较扁平的那块是貂皮坯料。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪskəs] [ˈætməsfɪə(r)] , [wʌn][dʒɔɪnt] [ˈstɪkɪli] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

He	moved	slowly	through	a	viscous	atmosphere	,	one	joint	stickily	shifting	after	the
他	已搬	缓慢地	通过	一个	粘稠的	气氛	,	一	联合的	粘着	转变	后	这

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他缓慢地穿过粘稠的空气，关节一个接一个地粘着移动。

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [fleɪk] [ɒv; əv] [ˈwaɪtnəs] [ˈset(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈheɪld] .

An	enormous	flake	of	whiteness	settled	on	his	face	and	he	inhaled	.
一个	巨大的	薄片	的	白人	定居	在	他的	脸	和	他	吸入	.

一大片白色粉末落在他的脸上，他深吸了一口气。

[tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˈhæpi] , [ðɪs] [ˈkɒntent] !

To	be	this	happy	,	this	content	!
到	是	这	快乐的	,	这	内容	!

能拥有如此快乐、如此满足的心情！

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [æz; əz]['grædʒuəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

And	again	the	movement	around	the	surface	as	gradual	as	the	turning	of
和	再次	这	移动	大约	这	表面	作为	逐渐地	作为	这	转弯	的

[ðə; ði][ˈæstərɔɪd][ɪtˈself] .

the	asteroid	itself	.
这	小行星	本身	.

而且，它的表面运动也像小行星本身的转动一样缓慢。

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ˈnevə(r)][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Over	and	over	again	,	never	an	end	to	it	,
超过	和	超过	再次	,	绝不	一个	结尾	到	它	,

一遍又一遍，永无止境。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [fleɪk] [ˈdrɪftɪd] [ɪnˈeksərəbli] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] .

while	another	flake	drifted	inexorably	toward	his	upturned	face	.
尽管	其他	薄片	漂移	无情地	朝向	他的	翻转	脸	.

另一片雪花无情地飘向他仰起的脸。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈhæpinəs] .

And	again	that	final	happiness	.
和	再次	那	最终的	幸福	.

最终，幸福再次降临。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌɪmpəˈseptəbli] ,

He	swung	imperceptibly	,
他	摇摆	不易察觉地	,

他几乎察觉不到地摆动了一下，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːkɪŋ] [laɪn] [ə'lɒŋ]

across	the	surface	of	his	new	home	as	it	streamed	in	an	arcing	line	along
穿过	这	表面	的	他的	新的	家	作为	它	流媒体	在	一个	弧形	线	沿着

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

the	invisible	orbit	of	the	asteroid	belt	.
这	无形的	轨道	的	这	小行星	腰带	.

在他的新家园表面，它沿着小行星带看不见的轨道呈弧形流动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntəv(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [fleɪk] .

And	always	at	the	right	interval	another	floating	flake	.
和	总是	在	这	正确的	间隔	其他	漂浮的	薄片	.

而且总会在恰当的时间间隔，又会有一片雪花飘落。

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'niːdɪd]

When	the	voices	came	to	him	they	were	hardly	wanted	and	totally	unneeded
什么时候	这	声音	来了	到	他	他们	是	几乎	通缉	和	完全	不需要的

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当那些声音传到他耳边时，他几乎不想要它们，也完全不需要它们，但是，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

although	he	did	not	listen	,	he	heard	them	and	even	identified	their	owners	.
虽然	他	做过	不是	听	,	他	听到	他们	和	甚至	已识别	他们的	所有者	.

虽然他没有听见，但他听到了，甚至认出了它们的主人。

" [hiːz] [hʊkt] [naʊ] , " ['hɑːtli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	He's	hooked	now	,	"	Hartley	was	saying	.
"	他是	钩子	现在	,	"	哈特利	曾是	说	.

“他现在上瘾了，”哈特利说道。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " ['niːlsn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	guess	so	,	"	Neilson	answered	.
"	我	猜测	所以	,	"	尼尔森	回答	.

“我想是的，”尼尔森回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] . "

"	But	it's	not	physiological	.	"
"	但	它是	不是	生理	.	"

“但这并非生理现象。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸福摇滚(The happiness rock)
第2/2页

"	[huː]	[kˈeəz]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	?
"	**Who**	**cares**	**about**	**that**	**?**
"	WHO	关心	关于	那	?

谁会在乎这个?

[ˌsaɪkəˈlɒdʒɪkli]	[hiːz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[ðə; ði]	[stʌf]	[frɒm; frəm]	[naʊ]	[ɒn]	—	[ˈeni]	[ˈsensəb(ə)l]	[ˈpɜːs(ə)n]
Psychologically	**he's**	**going**	**to**	**want**	**the**	**stuff**	**from**	**now**	**on**	**—**	**any**	**sensible**	**person**
心理方面	他是	去	到	想	这	东西	从	现在	在	—	任何	明智的	人

[wʊd]	.
would	**.**
会	.

从心理上讲，他以后肯定会想要这些东西——任何一个理智的人都会想要。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[wɪr]	[ˈæktʃuəli]	[ˈduːɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvə(r)]	,	[diˈstrɔi]	[hɪz; ɪz]	[ˌinhiˈbiʃən]	[əˈgenst]
You	**know**	**,**	**we're**	**actually**	**doing**	**him**	**a**	**favor**	**,**	**destroying**	**his**	**inhibitions**	**against**
你	知道	,	是	实际上	正在做	他	一个	偏爱	,	摧毁	他的	抑制	反对

[ˈsʌmθɪŋ]	[səʊ]	[ˈhɑːmləs]	.	"
something	**so**	**harmless**	**.**	**"**
某物	所以	无害	.	"

你知道吗，我们其实是在帮他，消除了他对这种无害事物的抵触情绪。

"	[wɪtʃ]	[ˈdʌznt]	[kənˈsɜːn]	[ˌem ˈiː]	[wʌn]	[wei]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	.	"
"	**Which**	**doesn't**	**concern**	**me**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**	**"**
"	哪个	不	忧虑	我	一	方式	或者	这	其他	.	"

“这对我来说无关紧要。”

"	[wel]	,
"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ˈmeɪbi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈniːtə(r)]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[bʌt; bət]	[prəuˈbeiʃənə]
maybe	**it**	**would**	**have**	**been**	**neater**	**just**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**but**	**Probationers**
或许	它	会	有	到过	更整洁	只是	到	得到	摆脱	的	他	但	缓刑犯

[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪˈpɔːt]	[tuː; tə]	[ˌeɪtʃ ˈkjuː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[pɪərɪədz]	.
have	**to**	**report**	**to**	**HQ**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**punishment**	**periods**	**.**
有	到	报告	到	总部	在	这	结尾	的	他们的	惩罚	时期	.

或许直接把他除掉会更简单，但缓刑人员必须在处罚期结束时向总部报到。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[gəʊ]	[ɪn]	[təˈdeɪ]	[ðɛəl]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	,	[bɪˈliːv]	[ˌem ˈiː]	,
If	**he**	**doesn't**	**go**	**in**	**today**	**there'll**	**be**	**an**	**investigation**	**and**	**,**	**believe**	**me**	**,**
如果	他	不	去	在	今天	将会	是	一个	调查	和	,	相信	我	,

['niːlsn]	,
Neilson	**,**
尼尔森	,

如果他今天不去，就会展开调查，相信我，尼尔森。

[ðeid]	[treɪs]	[daʊn]	[maɪ]	[ˈevri]	[ˈmuːvmənt]	[ænd; ənd]	[get]	[æn; ən]	[ɪˌlekˈtrɒnɪk]	[həʊld]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ai]
they'd	**trace**	**down**	**my**	**every**	**movement**	**and**	**get**	**an**	**electronic**	**hold**	**on**	**me**	**that**	**I**
他们会	痕迹	向下	我的	每一个	移动	和	得到	一个	电子的	抓住	在	我	那	我

[ˈkʊd(ə)nt]	[ʃeɪk]	.
couldn't	**shake**	**.**
不能	摇	.

他们会追踪我的一举一动，并用电子手段控制我，让我无法摆脱。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . "
The whole thing would come out . "
这 所有的 事物 会 来 出去 . "

整件事都会曝光。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ['spɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [biːnz] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" A lot of good spilling our beans would do the government .
" 一个 很多 的 好的 溢出 我们的 豆子 会 做 这 政府 .

“如果我们能坦白一切，对政府会有很大的好处。”

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [dʒɜːrmz] . "
Someone else would just bring in the happy germs . "
某人 别的 会 只是 带来 在 这 快乐的 细菌 . "

其他人就会把那些快乐的细菌带进来。

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [nekst] [mʌnθs] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kɪlɪŋ] .
" Yeah , but this next month's the time when we make our killing .
" 是的 , 但 这 下一个 月份 这 时间 什么时候 我们 制作 我们的 杀 .

“是啊，但下个月才是我们大赚一笔的时候。”

[heɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] . "
Hey , I think he's starting to wake up . "
嘿 , 我 思考 他是 开始 到 唤醒 向上 . "

嘿，我觉得他快醒了。

" [nəʊ] , [prɒb] —
" No , prob —
" 不 , 概率 —

“不，可能——”

" ['niːlsənz] ['ɑːnsə(r)] ['mʌmbld] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Neilson's answer mumbled itself away and he found himself floating across the
" 尼尔森的 回答 喃喃自语 本身 离开 和 他 成立 他自己 漂浮的 穿过 这
[flæt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
flat face of the asteroid ,
平坦的 脸 的 这 小行星 ,

尼尔森的回答含糊不清地消失了，他发现自己正漂浮在小行星平坦的表面上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hjuːdʒ] [fleɪk] [tuː; tə] [dɪ'send] . . . .
waiting for the next huge flake to descend . . . .
等待 为了 这 下一个 巨大的 薄片 到 下降 . . . .

等待下一片巨大的雪花飘落.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .
And then he was really awake .
和 然后 他 曾是 真的 醒 .

然后他就彻底清醒了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['pædɪd]
He discovered that he was leaning against the back of a heavily - padded
他 发现 那 他 曾是 倾斜 反对 这 后退 的 一个 重度 - 带衬垫
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

他发现自己正靠在一张厚厚的软垫椅背上。

[ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [gest] ['bedruːm] .
alone in a guest bedroom .
独自的 在 一个 客人 卧室 .

独自一人待在客房里。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [peə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ʃʌt]

Approaching	**footsteps**	**told**	**him**	**the**	**pair**	**was**	**returning**	**and**	**he**	**hastily**	**shut**
接近	脚步声	讲述	他	这	一对	曾是	返回	和	他	草草	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

靠近的脚步声告诉他，那两个人回来了，他赶紧闭上了眼睛。

[ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəfəli] [ˈmænɪdʒd] .

This	**had**	**to**	**be**	**carefully**	**managed**	**.**
这	有	到	是	小心	管理	.

这件事必须谨慎处理。

" [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [naʊ] , " [sed] [ˈniːlsn] .

"	**Ought**	**to**	**be**	**waking**	**up**	**about**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Neilson**	**.**
"	应该	到	是	醒来	向上	关于	现在	,	"	说	尼尔森	.

“现在应该醒了，”尼尔森说。

[ˈkreɪmər] [ˈstɑːtɪd] [ˈstretʃɪŋ] , [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] .

Cramer	**started**	**stretching**	**,**	**then**	**rubbed**	**his**	**lids**	**and**	**blinked**	**at**	**the**	**light**	**.**
克莱默	开始	伸展	,	然后	摩擦	他的	盖子	和	眨眼	在	这	光	.

克莱默开始伸懒腰，然后揉了揉眼皮，对着灯光眨了眨眼。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [flek] , " [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .

"	**Give**	**me**	**a**	**fleck**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**.**
"	给	我	一个	斑点	,	"	他	恳求	.

“给我一小块吧，”他恳求道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .

"	**Just**	**a**	**little**	**bit**	**.**
"	只是	一个	小的	少量	.

“就一点点。”

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɑːtli] [liːnd] [ˈfɔːwəd] .

"	**The**	**two**	**of**	**them**	**nodded**	**to**	**one**	**another**	**and**	**Hartley**	**leaned**	**forward**	**.**
"	这	二	的	他们	点头	到	一	其他	和	哈特利	倾斜	向前	.

两人互相点头示意，哈特利向前倾身。

" [teɪks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːzə(r)] , [wɪl] . "

"	**Takes**	**a**	**little**	**while**	**to**	**get**	**it**	**out**	**of**	**the**	**freezer**	**,**	**Will**	**.**	**"**
"	需要	一个	小的	尽管	到	得到	它	出去	的	这	冰箱	,	将要	.	"

“威尔，从冰箱里拿出来需要一点时间。”

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpetjuləntli] .

"	**I**	**want**	**it**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**petulantly**	**.**
"	我	想	它	现在	,	"	他	说	任性地	.

“我现在就要，”他任性地说。

[ˈhɑːtli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪdli] [skwiːz] .

Hartley	**gave**	**his**	**shoulder**	**a**	**comradely**	**squeeze**	**.**
哈特利	给予	他的	肩膀	一个	同志	挤	.

哈特利友好地捏了捏他的肩膀。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [naʊ] , [eɪ] ?

"	**One**	**of**	**the**	**gang**	**now**	**,**	**eh**	**?**
"	一	的	这	帮派	现在	,	嗯	?

“现在你也是我们这伙人中的一员了，是吧？”

[kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

Come	**along**	**and**	**you'll**	**get**	**it**	**.**
来	沿着	和	你会	得到	它	.

来吧，你就能明白了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌeɪtʃ 'kjuː] . "
You have to report to HQ . "
你 有 到 报告 到 总部 . "

你必须向总部汇报。

" [aɪ][hæv; həv][faɪv] [deɪz] [prə'beɪʃnri] .
" I have five days Probationary .
" 我 有 五 天 试用期 .

"我有五天的试用期。"

" [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ðiˌkraɪə'dʒenɪk]['friːzə(r)]
" He got up and followed them a little unsteadily to the cryogenic freezer
" 他 得到 向上 和 随后 他们 一个 小的 不稳定地 到 这 低温 冰箱
[ɪn][ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
in another room .
在 其他 房间 .

他起身，有些不稳地跟着他们来到另一个房间的低温冷冻柜旁。

" [faɪv] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , " ['hɑːtli] [ɪk'spleɪnd] .
" Five days are up , " Hartley explained .
" 五 天 是 向上 , " 哈特利 解释 .

"五天时间到了，"哈特利解释说。

" [juːv] [biːn] ['duːɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] [wen] [juː; jʊ][gɒt][ʌp]
" You've been doing a lot of sleeping , even were sleepy when you got up
" 你已经 到过 正在做 一个 很多 的 睡眠 , 甚至 是 困 什么时候 你 得到 向上
[tuː; tə] [iːt] . "
to eat . "
到 吃 . "

"你睡了很多觉，甚至起床吃饭的时候都犯困。"

" [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" Don't understand . "
" 不 理解 . "

"我不明白。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get]['aʊə(r)] [snɪf] . "
" I'll tell you after you get our sniff . "
" 患病的 告诉 你 后 你 得到 我们的 嗅 . "

"等你闻到我们的味道之后，我再告诉你。"

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒnt] [naʊ] .
" Yes , that's what I want now .
" 是的 , 那就是 什么 我 想 现在 .

"是的，这就是我现在想要的。"

" [wʌn]['taɪni] [flek] [keɪm] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]['həʊldə(r)][ðə; ðiˌ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] ['peərɪŋ] .
" One tiny fleck came out on a holder the size of a fingernail paring .
" 一 微小的 斑点 来了 出去 在 一个 持有者 这 尺寸 的 一个 指甲 削皮 .

"指甲盖大小的物件上掉下来一小块碎片。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tek'niːks] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ]
It was frightening how quickly they had developed techniques for handling
它 曾是 令人恐惧 如何 迅速地 他们 有 发达 技术 为了 处理
[ðə; ðiˌ] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

他们处理这种物质的技术发展之快，令人震惊。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] !
" Take it fast !
" 拿 它 快速地 !

"快点拿！"

" ['niːlsn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Neilson** **shouted** **.**
" 尼尔森 喊叫 .

尼尔森喊道。

" [ðæt] [dʒɜːm] ['kɑːləniːz] [wɜːθ] ['eɪti] [d'ɒləz]
" **That** **germ** **colony's** **worth** **eighty** **dollars**
" 那 细菌 殖民地的 值得 八十 美元

"那批细菌菌落值八十美元。"

[ænd; ənd] [ɪts] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [fɑːst] .
and **it's** **breaking** **down** **fast** **.**
和 它是 打破 向下 快速地 .

它正在迅速损坏。

[juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ə'nʌðə(r)] .
You **won't** **get** **another** **.**
你 惯于 得到 其他 .

你不会再有第二个了。

" ['kreɪmər] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kwɪkli] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **Cramer** **leaned** **forward** **to** **quickly** **breath** **it** **in** **.**
" 克莱默 倾斜 向前 到 迅速地 气息 它 在 .

克莱默向前倾身，迅速吸了一口气。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][eks'heil][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɜːkɪŋ] [ɪts]['mædʒɪk] .
By **the** **time** **he** **exhaled** **it** **was** **already** **working** **its** **magic** **.**
经过 这 时间 他 呼气 它 曾是 已经 在职的 它是 魔法 .

等他呼气的时候，它已经开始发挥作用了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] [wɪð] ['hæŋdɒg] ['grætɪtjuːd] .
He **straightened** **up** **and** **smiled** **with** **hangdog** **gratitude** **.**
他 拉直 向上 和 微笑 和 垂头丧气的 感激 .

他直起身子，露出一副委屈的感激笑容。

" [əʊ] , [ðæts] [gʊd] ! "
" **Oh** **,** **that's** **good** **!** **"**
" 哦 , 那就是 好的 ! "

"哦，那太好了！"

" [hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːtli] [sed] .
" **Had** **to** **get** **you** **used** **to** **it** **,** **"** **Hartley** **said** **.**
" 有 到 得到 你 用过的 到 它 , " 哈特利 说 .

"得让你慢慢习惯，"哈特利说。

" ['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kept] [juː; jʊ] ['sliːpi] — [jʊl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] . "
" **Only** **reason** **why** **we** **kept** **you** **sleepy** **—** **you'll** **thank** **us** **some** **day** **.** **"**
" 仅有的 原因 为什么 我们 保留 你 困 — 你会 感谢 我们 一些 天 . "

"我们让你一直睡着只有一个原因——总有一天你会感谢我们的。"

" [sʌm; səm] [deɪ] ?
" **Some** **day** **?**
" 一些 天 ?

"总有一天？"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] !
I **thank** **you** **now** **!**
我 感谢 你 现在 !

现在我非常感谢！

" ['niːlsn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['hændʃeɪk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːlli] [əb'zɜːvənt] .
" **Neilson** **gave** **him** **a** **friendly** **handshake** **but** **his** **eyes** **were** **coolly** **observant** **.**
" 尼尔森 给予 他 一个 友好的 握手 但 他的 眼睛 是 冷静地 观察者 .

尼尔森友好地和他握手，但他的眼神却冷静而敏锐。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrtliz] ['benɪfɪt] .

"	**Okay**	,	"	**he**	**nodded**	**for**	**Hartley's**	**benefit**	.
"	好的	,	"	他	点头	为了	哈特利	益处	.

"好的,"他点点头，示意哈特利。

['hɑːtli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Hartley	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
哈特利	瞥了一眼	在	他的	手表	.

哈特利瞥了一眼手表。

" [ðə; ði] [stʌfs] [ɔːl] [gɒn] [baɪ] [naʊ] .

"	**The**	**stuff's**	**all**	**gone**	**by**	**now**	**.**
"	这	东西	全部	已消失	经过	现在	.

"东西现在都用完了。"

[ðeɪ] [kænt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃekʌp] . "

They	**can't**	**find**	**a**	**thing**	**even**	**if**	**they**	**do**	**give**	**you**	**a**	**checkup**	**.**	**"**
他们	不能	寻找	一个	事物	甚至	如果	他们	做	给	你	一个	清理	.	"

即使做了检查，他们也查不出任何问题。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlɪkən] — "

"	**But**	**the**	**silicon**	**—**	**"**
"	但	这	硅	—	"

但是硅——"

" [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] , " ['niːlsn] [sed] .

"	**Not**	**a**	**trace**	**,**	**"**	**Neilson**	**said**	**.**
"	不是	一个	痕迹	,	"	尼尔森	说	.

"一点痕迹也没有,"尼尔森说。

" [ðɪs] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [breɪks] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['lev(ə)l] ,

"	**This**	**thing**	**even**	**breaks**	**up**	**on**	**the**	**atomic**	**level**	**,**
"	这	事物	甚至	休息	向上	在	这	原子	等级	,

"这东西甚至在原子层面都会分解,"

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɜːm] [deθ] [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aʊə(r)][nəʊ]['sɪlɪkən] . "

takes	**a**	**little**	**longer**	**than**	**the**	**germ**	**death**	**but**	**inside**	**an**	**hour**	**no**	**silicon**	**.**	**"**
需要	一个	小的	更长	比	这	细菌	死亡	但	里面	一个	小时	不	硅	.	"

比杀死细菌所需时间稍长，但一小时内硅就死掉了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] ['breɪkdaʊn] — "

"	**But**	**the**	**fission**	**breakdown**	**—**	**"**
"	但	这	裂变	分解	—	"

但是裂变崩溃——

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " ['niːlsn] [ʃrʌg] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [weɪ] .

"	**Don't**	**ask**	**me**	**,**	**"**	**Neilson**	**shrugged**	**,**	**"**	**it**	**doesn't**	**work**	**that**	**way**	**.**
"	不	问	我	,	"	尼尔森	耸了耸肩	,	"	它	不	工作	那	方式	.

"别问我,"尼尔森耸了耸肩，"事情不是那样运作的。"

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['enədʒi] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][get]

Must	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**beautiful**	**energy**	**charge**	**you**	**get**
必须	有	某物	到	做	和	这	美丽的	活力	收费	你	得到

[frɒm; frəm][dʒɜːm] - [dʒɔɪ] . "

from	**germ**	**-**	**joy**	**.**	**"**
从	细菌	-	喜悦	.	"

这肯定和从细菌感染中获得的那种美妙能量有关。"

" ['fiːlɪŋ] [klɪə(r)] - ['hedɪd] ?

"	**Feeling**	**clear**	**-**	**headed**	**?**
"	感觉	清除	-	标题	?

"感觉头脑清醒吗？"

" ['hɑːtli] [ɑːskt] .
" **Hartley** **asked** **.**
" 哈特利 问 .

哈特利问道。

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'pɔːt] .
" **Sure** **,** **I'll** **be** **right** **back** **for** **some** **more** **after** **I** **report** **.**
" 当然 , 患病的 是 正确的 后退 为了 一些 更多的 后 我 报告 .

“好的，我汇报完后马上回来再来一些。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['grɪnɪŋ] ['ɪnwədli] .
" **He** **went** **out** **,** **grinning** **inwardly** **.**
" 他 去 出去 , 咧嘴笑 内心 .

他走了出去，内心暗自得意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ['hæbɪt] - ['fɔːmɪŋ] .
They **were** **right** **about** **one** **thing** **—** **it** **wasn't** **physiologically** **habit** **-** **forming** **.**
他们 是 正确的 关于 一 事物 — 它 不是 生理学 习惯 - 成型 .

他们的判断有一点是对的——它不会在生理上形成依赖性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['diːfekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
And **he** **just** **did** **not** **have** **the** **kind** **of** **psychological** **defect** **for** **it**
和 他 只是 做过 不是 有 这 种类 的 心理 缺点 为了 它
[tuː; tə] [biː; bi] ['hæbɪt] - ['fɔːmɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
to **be** **habit** **-** **forming** **any** **other** **way** **.**
到 是 习惯 - 成型 任何 其他 方式 .

他并没有那种会以其他方式养成习惯的心理缺陷。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [speɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ˌeɪtʃ 'kjuː] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [æt; ət] [ðə; ði]
When **he** **reached** **Space** **Pioneer** **HQ** **he** **handed** **in** **his** **card** **at** **the**
什么时候 他 达到 空间 先锋 总部 他 递交 在 他的 卡片 在 这
[prə'beɪʃnri] [desk] .
Probationary **desk** **.**
试用期 桌子 .

他到达太空先锋总部后，在试用期考核台交出了他的卡片。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['stəʊni] ['saɪləns] , [ðen] ['sʌd(ə)nli]
The **Major** **in** **charge** **looked** **him** **up** **and** **down** **in** **stony** **silence** **,** **then** **suddenly**
这 主要的 在 收费 看起来 他 向上 和 向下 在 石质的 沉默 , 然后 突然
[bɑːkt] ,
barked **,**
吠叫 ,

负责的少校面无表情地上下打量了他一番，然后突然厉声喝道：

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] ? "
" **Anything** **to** **say** **,** **Mister** **?** **"**
" 任何事物 到 说 , 先生 ? "

先生，您还有什么要说的吗?

" [jes] [sɜː(r)] . [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] ['pɜːsənəli] . "
" **Yes** **sir** **.** **I** **want** **to** **register** **a** **complaint** **with** **General** **Chisholm** **personally** **.** **"**
" 是的 先生 . 我 想 到 登记 一个 抱怨 和 一般的 奇泽姆 亲自 . "

“是的，先生。我想亲自向奇泽姆将军投诉。”

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [biːt] [red] .
" **His** **face** **turned** **beet** **red** **.**
" 他的 脸 转向 甜菜 红色的 .

他的脸涨得通红。

" [lʊk] , ['səʊldʒə(r)] , [wɪr] [nɒt] ['strɪktlɪ] [ˌdʒiː 'aɪ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] [red] [teɪp] .

"	**Look**	**,**	**soldier**	**,**	**we're**	**not**	**strictly**	**GI**	**in**	**this**	**outfit**	**out**	**of**	**love**	**of**	**red**	**tape**	**.**
"	看	,	士兵	,	是	不是	严格	胃肠道	在	这	全套服装	出去	的	爱	的	红色的	磁带	.

"听着，士兵，我们这身行头可不是因为喜欢繁文缛节才不严格遵守军规的。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['sɜːvɪs] .

This	**is**	**a**	**dangerous**	**service**	**.**
这	是	一个	危险的	服务	.

这是一项危险的服务。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['evrɪ] [taɪm] .

You	**have**	**to**	**follow**	**the**	**chain**	**of**	**command**	**every**	**time**	**.**
你	有	到	跟随	这	链	的	命令	每一个	时间	.

你必须时刻遵守指挥链。

" [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] .

"	**He**	**entered**	**a**	**black**	**mark**	**on**	**the**	**card**	**.**
"	他	进入	一个	黑色的	标记	在	这	卡片	.

他在卡片上做了个黑记号。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)] . "

"	**Tell**	**your**	**immediate**	**superior**	**.**	**"**
"	告诉	你的	即时	优越的	.	"

"告诉你的直接上级。"

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] , [sɜː(r)] . "

"	**He's**	**the**	**one**	**I'm**	**complaining**	**against**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	他是	这	一	我是	抱怨	反对	,	先生	.	"

"先生，我投诉的就是他。"

" [ðen] [gəʊ] [siː] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl] ! "

"	**Then**	**go**	**see**	**the**	**Inspector**	**General**	**!**	**"**
"	然后	去	看	这	检查员	一般的	!	"

"那就去见监察长！"

" [ðə; ði][taɪm][læg] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] .

"	**The**	**time**	**lag**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**would**	**take**	**too**	**long**	**to**	**reach**	**General**	**Chisholm**	**.**
"	这	时间	落后	,	先生	,	它	会	拿	也	长的	到	抵达	一般的	奇泽姆	.

"先生，时间差太大了，要联系到奇泽姆将军需要太长时间。"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['vaɪələntlɪ] [pʌntʃt] [ə'nʌðə(r)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] .

"	**The**	**Major**	**violently**	**punched**	**another**	**mark**	**on**	**the**	**card**	**.**
"	这	主要的	暴力	拳击	其他	标记	在	这	卡片	.

"少校猛地在卡片上又打了一记重拳。"

" [waɪp] [ðə; ði][grɪn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['mɪstə(r)] .

"	**Wipe**	**the**	**grin**	**off**	**your**	**face**	**,**	**Mister**	**.**
"	擦拭	这	咧嘴笑	离开	你的	脸	,	先生	.

先生，请把脸上的笑容收起来。

[wʌts] [səʊ] ['fʌnɪ] ? "

What's	**so**	**funny**	**?**	**"**
是什么	所以	有趣的	?	"

有什么好笑的?

" [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] , [sɜː(r)] .

"	**That's**	**part**	**of**	**my**	**complaint**	**,**	**sir**	**.**
"	那就是	部分	的	我的	抱怨	,	先生	.

"先生，这正是我投诉的一部分。"

[aɪv] [biːn] [drʌgd] [tuː; tə][dʒɔɪ] . "

I've	**been**	**drugged**	**to**	**joy**	**.**	**"**
我已经	到过	吸毒	到	喜悦	.	"

我被麻醉得快乐了。

" [ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I really ought to call the General .
" 我 真的 应该 到 称呼 这 一般的 .

"我真应该给将军打个电话。"

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
You'd make a perfect punishment example . "
你会 制作 一个 完美的 惩罚 例子 . "

你简直就是个绝佳的惩罚榜样。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just as long as I get to talk to the General , sir , " he said ,
" 只是 作为 长的 作为 我 得到 到 讲话 到 这 一般的 , 先生 , " 他 说 ,

"只要能和将军谈谈就行了，长官，"他说。

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [gɒn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [stʌf] [kept] [hɪm] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [gʊd] .
confidence in his success gone even if the evil stuff kept him feeling so good .
信心 在 他的 成功 已消失 甚至 如果 这 邪恶的 东西 保留 他 感觉 所以 好的 .

即使那些邪恶的东西让他感觉良好，他对成功的信心也消失了。

" [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ruːm] .
" Wait in the outside room .
" 等待 在 这 外部 房间 .

"请在外面的房间里等候。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] .
" He reached for a phone .
" 他 达到 为了 一个 电话 .

他伸手去拿电话。

" [huz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)] ? "
" Who's your immediate superior ? "
" 谁是 你的 即时 优越的 ? "

你的直接上级是谁?

" [skaʊt] ['kæptɪn] ['hɑːtli] , [sɜː(r)] .
" Scout Captain Hartley , sir .
" 侦察 队长 哈特利 , 先生 .

"侦察兵队长哈特利，先生。"

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" He went out and sat down on the edge of a chair .
" 他 去 出去 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 椅子 .

他走了出去，坐在椅子边上。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
No , it wasn't going to work , he could just see it wasn't .
不 , 它 不是 去 到 工作 , 他 可以 只是 看 它 不是 .

不，这行不通，他一眼就看出行不通。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Then the Major was striding out and shouting , " Follow me ,
然后 这 主要的 曾是 大步走 出去 和 喊叫 , " 跟随 我 ,

然后少校大步走出来，喊道："跟我来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æktʃuəli] ['wɒnts][tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] !
the General actually wants to break you in person !
这 一般的 实际上 想要 到 休息 你 在 人 !

将军其实想亲自把你击垮!

" ['kreɪmər] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [æn; ən] ['eskəleɪtə(r)] , [ðen] [pɑːst] [tuː] [rɪ'sepʃənɪsts]
" Cramer sighed and followed him up an escalator , then past two receptionists
" 克莱默 叹了口气 和 随后 他 向上 一个 自动扶梯 , 然后 过去的 二 接待员
[ænd; ənd] [tuː] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] .
and two private secretaries .
和 二 私人的 秘书 .

克莱默叹了口气，跟着他上了自动扶梯，然后经过了两名接待员和两名私人秘书。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] .
The Major pointed at a small door .
这 主要的 尖 在 一个 小的 门 .

少校指着一扇小门。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['səʊldʒə(r)] .
" You go in on your own , soldier .
" 你 去 在 在 你的 自己的 , 士兵 .

"士兵，你独自进去吧。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [stept] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beə(r)]
" He turned the knob and stepped nervously into a room which was bare
" 他 转向 这 旋钮 和 步 紧张地 进入 一个 房间 哪个 曾是 裸
[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] - [t'ɒpt] [desk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] [wɒz; wəz] ['siːtɪd]
except for a glass - topped desk behind which General Chisholm was seated
除了 为了 一个 玻璃 - 顶峰 桌子 在后面 哪个 一般的 奇泽姆 曾是 坐着
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɔːt] - ['aɪən] [tʃeəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [desk] .
and a few wrought - iron chairs facing the desk .
和 一个 很少 锻 - 铁 椅子 面向 这 桌子 .

他转动门把手，紧张地走进一间空荡荡的房间，房间里只有一张玻璃桌面，奇泽姆将军就坐在桌子后面，桌子对面摆放着几把锻铁椅子。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʊd] [mə'tɪəriəlaɪz]
The General stared at him as if he weren't there but would materialize
这 一般的 凝视 在 他 作为 如果 他 不是 那里 但 会 实现
['ʌndə(r)] [prə'lɒŋd] ['skruːtəni] .
under prolonged scrutiny .
在下面 延长 审查 .

将军盯着他，仿佛他并不存在，但只要长时间注视，他就会显现出来。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , " ['tʃɪzəm] [sed] ,
" Sit down and tell me what this is all about , " Chisholm said ,
" 坐 向下 和 告诉 我 什么 这 是 全部 关于 , " 奇泽姆 说 ,

"坐下，告诉我这到底是怎么回事，"奇泽姆说道。

['reɪzɪŋ] [wʌn] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] .
raising one index finger from the desk .
提高 一 指数 手指 从 这 桌子 .

抬起一根食指离开桌面。

['kreɪmər] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,
Cramer sucked in his breath and the story came pouring out ,
克莱默 真烂 在 他的 气息 和 这 故事 来了 浇注 出去 ,

克莱默倒吸一口气，故事一股脑地倾泻而出。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['məʊmənt]
faster and faster all the time as if he were racing against the moment
快点 和 快点 全部 这 时间 作为 如果 他 是 赛车 反对 这 片刻
[wen] ['tʃɪzəm] [wʊd] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .
when Chisholm would bark for silence and bring him crashing down .
什么时候 奇泽姆 会 吠 为了 沉默 和 带来 他 崩溃 向下 .

他越跑越快，仿佛在和奇泽姆的咆哮赛跑，生怕被它吓得摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [fɜ:st][wʌn]['kju:tɪkl] , [ðen] [ðə; ði] ['spi:kərz] [feɪs] ,

But	the	General	said	nothing	,	studying	first	one	cuticle	,	then	the	speaker's	face	,
但	这	一般的	说	没有什么	,	学习	第一的	一	表皮	,	然后	这	演讲者的	脸	,

但将军一言不发，先是仔细端详了对方的指甲，然后又看了看说话者的脸。

[ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kju:tɪkl] .

then	back	to	the	next	cuticle	.
然后	后退	到	这	下一个	表皮	.

然后回到下一个角质层。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [slæmd] [ɒn][æn; ən] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [sed] ,

Suddenly	he	slammed	on	an	intercom	and	said	,
突然	他	猛烈抨击	在	一个	对讲机	和	说	,

他突然猛地打开对讲机，说道：

" [get]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒəʊnəs][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l] [blʌd] [test] [rɪg] . "

"	Get	Dr	.	Jonas	and	tell	him	to	bring	a	portable	blood	test	rig	.	"
"	得到	博士	.	乔纳斯	和	告诉	他	到	带来	一个	便携的	血	测试	钻井平台	.	"

“把乔纳斯医生叫来，让他带一台便携式血液检测仪来。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ?

"	Then	you	believe	me	,	sir	?
"	然后	你	相信	我	,	先生	?

“那么你相信我，先生？”

" ['kreɪmər][wɒz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['seɪfli] ['saɪlənt] .

"	Cramer	was	too	stunned	to	remain	safely	silent	.
"	克莱默	曾是	也	目瞪口呆	到	保持	安全	沉默的	.

“克莱默震惊得说不出话来。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][doʊnt] , ['mɪstə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [sməʊk] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['faɪə(r)] . "

"	Of	course	I	don't	,	Mister	,	but	there's	too	much	smoke	for	no	fire	.	"
"	的	课程	我	不	,	先生	,	但	有	也	很多	抽烟	为了	不	火	.	"

“当然不是，先生，但无事发生总是有原因的。”

" [ðə; ði]['sɪlɪkən] [treɪs] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [naʊ] —

"	The	silicon	trace	may	not	show	up	now	—
"	这	硅	痕迹	可能	不是	展示	向上	现在	—

“硅痕迹现在可能还看不出来——

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flæʃt] [ʌp] ['tʃɪzəmz] [feɪs] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

"	A	smile	flashed	up	Chisholm's	face	,	then	disappeared	.
"	一个	微笑	闪光灯	向上	奇泽姆的	脸	,	然后	消失	.

奇泽姆脸上闪过一丝笑容，然后消失了。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ju:; jʊ] [teɪk] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:riz] .

"	Those	are	the	chances	you	take	when	you	tell	sensational	stories	.
"	那些	是	这	机会	你	拿	什么时候	你	告诉	轰动一时	故事	.

“这就是讲述耸人听闻的故事所要承担的风险。”

" ['kreɪmərz] [hɑ:t] [sæŋk][wʌns][mɔ:(r)] .

"	Cramer's	heart	sank	once	more	.
"	克莱默的	心	沉没	一次	更多的	.

克莱默的心再次沉了下去。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [test] [mə'ʃi:n] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ə'bi:diənt] ,
" The specialist arrived with his test machine rolling behind him like an obedient ,
" 这 专家 到达的 和 他的 测试 机器 滚动 在后面 他 喜欢 一个 听话 ,
['lʌmbərɪŋ] ['mæstɪf] .
lumbering mastiff .
伐木 獒 .

"这位专家带着他的测试机器来了，机器像一只听话的、笨拙的獒犬一样跟在他身后滚动。"

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['daɪəl][ɒn][hɪz; ɪz]['sɪgnət]
When he reached the center of the room he turned a dial on his signet
什么时候 他 达到 这 中心 的 这 房间 他 转向 一个 拨号 在 他的 印章
[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɒpt] .
ring and the machine stopped .
戒指 和 这 机器 停止 .

当他走到房间中央时，他转动了戒指上的一个旋钮，机器就停了下来。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" This young warrant officer has given me an interesting account of his
" 这 年轻的 保证 官 有 给定 我 一个 有趣的 帐户 的 他的
['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] ,
recent experiences which ,
最近的 经历 哪个 ,

这位年轻的准尉向我讲述了他最近的一些有趣经历，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] , [ɪn'klu:dɪd] ['bi:ɪŋ] [drʌgd] ['ɪntu:] [sli:p] [ænd; ənd]['semi] - [sli:p]
he would have us believe , included being drugged into sleep and semi - sleep
他 会 有 我们 相信 , 包括 存在 吸毒 进入 睡觉 和 半 - 睡觉
, " [sed] ['tʃɪzəm] .
, " said Chisholm .
, " 说 奇泽姆 .

奇泽姆说："他想让我们相信，这包括被下药麻醉到睡眠和半睡眠状态。"

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [test] [blʌd] ['sæmpl] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪlɪkən] ['treɪsɪs] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [həʊl] ['gæmət]
" I want you to test blood samples for silicon traces , in fact the whole gamut
" 我 想 你 到 测试 血 样品 为了 硅 痕迹 , 在 事实 这 所有的 范围
[ɒv; əv] [tests] .
of tests .
的 测试 .

"我希望你们检测血液样本中的硅含量，实际上，要进行所有相关的检测。"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒəʊnəs] - ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [sæŋk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðen] [rəʊz] .
" Dr . Jonas ' pointed chin sank toward his chest , then rose .
" 博士 . 乔纳斯 - 尖 下巴 沉没 朝向 他的 胸部 , 然后 玫瑰 .

乔纳斯博士的尖下巴垂向胸前，然后又抬起来。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] .
" Yes , General Chisholm .
" 是的 , 一般的 奇泽姆 .

"是的，奇泽姆将军。"

" [hi:; hi] ['pʊld] [ʌp] ['kreɪmərz] [left] [sli:v] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkə(r)] [tju:b] [wɪtʃ] [klɪkt]
" He pulled up Cramer's left sleeve and applied a blood - sucker tube which clicked
" 他 拉 向上 克莱默的 左边 袖子 和 应用 一个 血 - 傻瓜 管子 哪个 点击
[ɒf] [drɒps] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['fɪfti] [ænd; ənd] [stɒpt] .
off drops until it reached fifty and stopped .
离开 滴 直到 它 达到 五十 和 停止 .

"他拉起克莱默的左袖子，接上一根吸血管，吸血管滴滴答答地滴着，直到滴到五十滴就停了下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][set][ðə; ði] ['frækʃəneɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]

The	doctor	set	the	fractionating	apparatus	on	automatic	and	approached	his
这	医生	放	这	分馏	设备	在	自动的	和	接近	他的

[sə'pɪriərz] [tʃeə(r)][tu:; tə] [seɪ] ,

superior's	chair	to	say	,
上级的	椅子	到	说	,

医生将分馏装置设置为自动模式，然后走到上级的椅子前说道：

" [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [si'deit] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlɪkən] ['kɒmpaʊnd] , [sɜ:(r)] .

"	I	hardly	think	a	person	could	be	sedated	with	a	silicon	compound	,	sir	.
"	我	几乎	思考	一个	人	可以	是	镇静剂	和	一个	硅	化合物	,	先生	.

先生，我很难相信可以用硅化合物使人昏迷。

" ['tʃɪzəm] ['dʒestʃə] [fɔ:(r); fə(r)]['kreɪmər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

"	Chisholm	gestured	for	Cramer	to	remain	silent	.
"	奇泽姆	做手势	为了	克莱默	到	保持	沉默的	.

奇泽姆示意克莱默保持沉默。

" [ɔ:l] [raɪt] , [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪts] [rʌn] , [hɪrz]

"	All	right	,	while	we're	waiting	for	your	machine	to	complete	its	run	,	here's
"	全部	正确的	,	尽管	是	等待	为了	你的	机器	到	完全的	它是	跑步	,	这里是

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['prɒbləm] .

a	purely	hypothetical	problem	.
一个	纯粹	假想	问题	.

"好的，在我们等待你的机器完成运行的这段时间里，这里有一个纯粹假设性的问题。"

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['sɪlɪkən] - [beɪst] [bæk'tɪəriə] — "

Imagine	a	silicon	-	based	bacteria	—	"
想象	一个	硅	-	基于	细菌	—	"

想象一下一种硅基细菌——

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么？

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒəʊnəs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Dr	.	Jonas	exclaimed	.
"	博士	.	乔纳斯	惊呼	.

乔纳斯博士惊呼道。

" [ai] [sed] [ə; eɪ]['sɪlɪkən] - [beɪst] [bæk'tɪəriə] .

"	I	said	a	silicon	-	based	bacteria	.
"	我	说	一个	硅	-	基于	细菌	.

"我说的是一种硅基细菌。"

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] ['hju:mən][mə'tæbəlɪzəm] [wen] [əb'zɔ:bd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]

It	raises	human	metabolism	when	absorbed	into	the	blood	stream	in	the	form	of
它	提高	人类	代谢	什么时候	吸收	进入	这	血	溪流	在	这	形式	的

[ə; eɪ]['taɪni][frɒst] [fleɪk] ,

a	tiny	frost	flake	,
一个	微小的	霜	薄片	,

它以微小的霜片形式被血液吸收后，可以提高人体新陈代谢。

[ə; eɪ] [fleɪk] [hu:z] ['veri] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

a	flake	whose	very	atomic	structure	breaks	down	the	elements	scale	without	the
一个	薄片	谁	非常	原子	结构	休息	向下	这	元素	规模	没有	这

[ɪk'spləʊsɪv] [fɔ:s] [ɒv; əv]['nju:kliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dɪs'rʌpʃn] . "

explosive	force	of	nuclear	fission	or	any	other	kind	of	serious	disruption	.	"
爆炸物	力量	的	核	裂变	或者	任何	其他	种类	的	严肃的	中断	.	"

这种薄片的原子结构本身就能打破元素尺度，而不会像核裂变那样产生爆炸力，也不会造成任何其他类型的严重破坏。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜ:(r)] ! "

"	I'd	say	the	whole	thing's	impossible	,	sir	!	"
"	ID	说	这	所有的	事物	不可能的	,	先生	!	"

"先生，我觉得这完全不可能！"

" [bʌt; bət] [lets] [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] . "

"	But	let's	just	suppose	it	is	not	.	"
"	但	我们来吧	只是	认为	它	是	不是	.	"

"但我们假设事实并非如此。"

" [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði][laɪf]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	I'd	have	to	proceed	on	the	assumption	that	the	life	cycle	of	the
"	然后	ID	有	到	继续	在	这	假设	那	这	生活	循环	的	这

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [fɔ:m] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['stɔ:rɪdʒ] ,

hypothetical	form	permits	it	to	reach	a	high	threshold	of	energy	storage	,
假想	形式	许可证	它	到	抵达	一个	高的	临界点	的	活力	贮存	,

那么我就必须假设这种假想形态的生命周期允许它达到较高的能量存储阈值，

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['enədʒi] [ɪz] ['smu:ðli] [rɪ'li:st] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ə'tʃi:vz] [ə; eɪ] [nju:] ['bæləns]

part	of	which	energy	is	smoothly	released	while	the	rest	achieves	a	new	balance
部分	的	哪个	活力	是	顺利	发布	尽管	这	休息	实现	一个	新的	平衡

[æz; əz][ðə; ði]['sɪlɪkən][trænz'mju:t, træns-, tra:n-]['ɪntu:] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['lesə(r)] [weɪt] . "

as	the	silicon	transmutes	into	elements	of	lesser	weight	.	"
作为	这	硅	嬗变	进入	元素	的	较少	重量	.	"

其中一部分能量被平稳释放，而其余部分则随着硅转化为重量较轻的元素而达到新的平衡。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['dɒktə(r)] , "

"	Sounds	like	a	reasonable	explanation	for	something	unreasonable	,	doctor	,	"
"	声音	喜欢	一个	合理的	解释	为了	某物	不合理	,	医生	,	"

[hi:; hi] ['stɪfli] [əb'zɜ:vd] .

he	stiffly	observed	.
他	僵硬地	观察到	.

"听起来像是对不合理的事情的一种合理解释，医生，"他生硬地说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tests] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [naʊ] .

"	Your	tests	should	be	ready	now	.
"	你的	测试	应该	是	准备好	现在	.

你的测试结果应该已经准备好了。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒəʊnəs] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Dr	.	Jonas	looked	satisfied	as	he	pulled	the	tape	from	the
"	博士	.	乔纳斯	看起来	使满意	作为	他	拉	这	磁带	从	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

乔纳斯博士从机器里抽出磁带时，看起来很满意。

" [nəʊ]['sɪlɪkən] .

"	No	silicon	.
"	不	硅	.

不含硅。

" [hi:; hi] [stɒpt] , ['fraʊnɪŋ] .

"	He	stopped	,	frowning	.
"	他	停止	,	皱眉	.

他停了下来，皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [bɑ:'bɪtʃʊrət] [d'əʊsɪdʒɪz] .

"	But	there	is	indication	of	massive	barbiturate	dosages	.
"	但	那里	是	指示	的	大量的	巴比妥	剂量	.

但有迹象表明使用了大量的巴比妥类药物。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] [drʌgd] !
This man has been drugged !
这 男人 有 到过 吸毒 !

这个人被下药了!

[ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi]['eni] ['lɑːstɪŋ] ['dæmɪdʒ] — [hiːz][ə; eɪ] ['helθi] ['spesɪmən][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət]
There shouldn't be any lasting damage — he's a healthy specimen all right — but
那里 不应该 是 任何 持久 损害 — 他是 一个 健康 标本 全部 正确的 — 但
[huːˈevə(r)][dɪd] [ðɪs] ['wʌznt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,
whoever did this wasn't worrying about his welfare ,
谁 做过 这 不是 令人担忧 关于 他的 福利 ,

应该不会留下什么后遗症——他身体很健康——但不管是谁干的，显然都不关心他的安危。

['dʒen(ə)rəl] . "
General . "
一般的 . "

一般的。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊnəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
" Thank you , Dr . Jonas , you may go now .
" 感谢 你 , 博士 . 乔纳斯 , 你 可能 去 现在 .

"谢谢你，乔纳斯博士，你可以走了。"

" [hiː; hi] ['kæʒuəli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" He casually leaned back in his chair .
" 他 随意地 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他随意地向后靠在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz][tɒp] ['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" This is Top Secret for the present .
" 这 是 顶部 秘密 为了 这 展示 .

"目前这是最高机密。"

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] . "
I will be consulting you later on this matter . "
我 将要 是 咨询 你 之后 在 这 事情 . "

稍后我会就此事征求您的意见。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒəʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" But as soon as Jonas and his equipment were gone the General
" 但 作为 很快 作为 乔纳斯 和 他的 设备 是 已消失 这 一般的
[spræŋ] ['ɪntuː]['fræntɪk]['ækʃ(ə)n] .
sprang into frantic action .
弹簧 进入 疯狂的 行动 .

"但乔纳斯和他的装备一离开，将军就立刻采取了疯狂的行动。"

" [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] , ['mɪstə(r)] . "
" You're under arrest , Mister . "
" 你是 在下面 逮捕 , 先生 . "

"先生，你被捕了。"

" [sɜː(r)] ! "
" Sir ! "
" 先生 ! "

"先生！ "

" [prə'tektɪv] [ə'rest] — [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [wei] .

"	Protective	arrest	—	although	it	won't	be	announced	that	way	.
"	保护的	逮捕	—	虽然	它	惯于	是	宣布	那	方式	.

“保护性逮捕——虽然不会以这种方式宣布。”

[nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [raɪt] [naʊ] .

No	time	for	explanations	right	now	.
不	时间	为了	解释	正确的	现在	.

现在没时间解释。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['æstərɔɪd] .

Give	me	the	precise	reading	and	time	for	that	asteroid	.
给	我	这	精确的	阅读	和	时间	为了	那	小行星	.

请告诉我那颗小行星的精确读数和时间。

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['ki:bɔ:d] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

"	When	he	had	the	information	he	activated	a	keyboard	at	one	side	of
"	什么时候	他	有	这	信息	他	活性	一个	键盘	在	一	边	的

[hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] ['ɒrərɪ] [kəm'pju:tə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

his	desk	which	fed	the	orrery	computer	several	miles	away	.
他的	桌子	哪个	美联储	这	天体运行仪	电脑	一些	英里	离开	.

“当他掌握了信息后，他启动了办公桌一侧的键盘，将信息传输到几英里外的天文仪计算机。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [pʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtə] ,

A	few	seconds	after	he	punched	in	the	data	,
一个	很少	秒	后	他	拳击	在	这	数据	,

他输入数据几秒钟后，

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

the	reply	came	back	with	the	exact	present	location	of	the	asteroid	.
这	回复	来了	后退	和	这	精确的	展示	地点	的	这	小行星	.

回复中提供了小行星的确切当前位置。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]

He	immediately	threw	a	switch	which	lowered	the	lights	and	simultaneously
他	立即地	扔	一个	转变	哪个	降低	这	灯	和	同时地

[splæʃt] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɒn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] [blæŋk] [wɔ:l] .

splashed	a	map	of	the	solar	system	on	all	of	one	blank	wall	.
溅起	一个	地图	的	这	太阳的	系统	在	全部	的	一	空白的	墙	.

他立即拨动开关，灯光调暗，同时在一面空白的墙上投射出一幅太阳系地图。

[ðə; ði] [mæp] ['kærid] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [lɒ'dʒɪstɪk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leɪbld]

The	map	carried	the	caption	Pioneer	Logistic	and	showed	a	dozen	labelled
这	地图	携带	这	标题	先锋	物流	和	显示	一个	打	标签

[pɔɪnts] ['skætəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] ['mi:diən] ['ri:tʃɪz] .

points	scattered	throughout	the	system's	inner	and	median	reaches	.
积分	疏散	自始至终	这	系统的	内	和	中位数	到达	.

地图上标有“先锋物流”字样，并显示了散布在系统内部和中部区域的十几个带标签的点。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] .

A	few	were	moving	very	slowly	while	others	appeared	to	be	at	rest	.
一个	很少	是	移动	非常	缓慢地	尽管	其他的	出现	到	是	在	休息	.

有些动物移动非常缓慢，而另一些则似乎处于静止状态。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['keəf(ə)l] ['skru:təni] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['mʌtərɪŋ] , "

After	a	minute's	careful	scrutiny	the	General	leaped	to	his	feet	,	muttering	,	"
后	一个	分钟	小心	审查	这	一般的	跳跃	到	他的	脚	,	喃喃自语	,	"

[gʊd] ,

Good	,
好的	,

将军仔细审视了一分钟后，猛地站起身来，低声说道：“很好。”

[gʊd] , ['heɪzəlˌtən][kæn; kən][get][ðeə(r)][ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] .

good	,	Hazelton	can	get	there	in	four	hours	.
好的	,	黑兹尔顿	能	得到	那里	在	四	小时	.

很好，黑兹尔顿四个小时就能到。

" ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sendə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [ɒn] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] : " [get]

"	Starting	his	sender	,	he	brought	on	Message	Center	and	commanded	:	"	Get
"	开始	他的	发件人	,	他	带来	在	信息	中心	和	命令	:	"	得到

[ˌem 'iː]['ædmərəl]['heɪzəlˌtən][ɒn][ðə; ðɪ][stɑː(r)] - ['siːkə(r)] .

me	Admiral	Hazelton	on	the	Star	-	Seeker	.
我	上将	黑兹尔顿	在	这	星星	-	寻觅者	.

“他启动了发送器，打开了消息中心，并命令道：‘把黑兹尔顿海军上将叫到星际探索者号上来。

[tɒp][praɪ'ɒrəti] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] [laɪn] .

Top	Priority	Instant	Action	Field	Officer	Line	.
顶部	优先事项	立即的	行动	场地	官	线	.

最高优先级即时行动现场警员热线。

" ['kreɪmər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sləʊə] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] ,

"	Cramer	,	accustomed	to	slower	transmission	channels	,
"	克莱默	,	习惯	到	慢点	传播	频道	,

“克莱默习惯了较慢的传输频道，

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [heɪzəltənz] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

was	startled	by	the	speed	with	which	Hazelton's	voice	came	into	the	room	.
曾是	惊慌	经过	这	速度	和	哪个	黑兹尔顿	嗓音	来了	进入	这	房间	.

哈泽尔顿的声音突然传进房间，吓了他一跳。

" ['stændɪŋ] [baɪ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Standing	by	,	General	.	"
"	常设	经过	,	一般的	.	"

“将军，待命。”

" ['ædmərəl] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [kəʊd] [bʊk] ['hændi] ? "

"	Admiral	,	have	your	daily	code	book	handy	?	"
"	上将	,	有	你的	日常的	代码	书	便利	?	"

“上将，你的每日密码本在手边吗？”

" [raɪt] [hɪə(r)] . "

"	Right	here	.	"
"	正确的	这里	.	"

“就在这里。”

" [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [tə'deɪz] [kəm'pliːt] ['gɑːb(ə)l][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Put	her	on	today's	complete	garble	in	precisely	ten	seconds	.
"	放	她	在	今天的	完全的	断章取义	在	恰恰	十	秒	.

“让她在十秒钟之内听完今天这堆乱七八糟的话。”

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kəʊdə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	He	set	his	own	coder	and	waited	.
"	他	放	他的	自己的	程序员	和	等待	.

他设置了自己的程序，然后等待。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

['heɪzəlˌtən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['klɪəli] ? "

Hazelton	,	are	you	receiving	me	clearly	?	"
黑兹尔顿	,	是	你	接收	我	清楚地	?	"

黑兹尔顿，你听清楚了吗?

" ['pɜːfɪktli] , ['tʃɪzəm] . "
" **Perfectly , Chisholm . "**
" 完美 , 奇泽姆 . "

"完全正确，奇泽姆。"

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **All right , now nobody else can follow what I'm going to tell you .**
" 全部 正确的 , 现在 无人 别的 能 跟随 什么 我是 去 到 告诉 你 .

"好了，现在其他人就听不懂我接下来要说什么了。"

[ɪ'miːdiətli] [ʃɪft] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - . - . - [ɪn]['æstərɔɪd]['kwɒdrənt] , ['sʌbsekʃn] - .
Immediately shift course for 325 . 83 . 21 in asteroid quadrant , subsection 38 .
立即地 转移 课程 为了 - . - . - 在 小行星 象限 , 小节 - .

立即改变航向，前往小行星象限第 38 小节的 325.83.21。

" [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [skwɔːk] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [speɪs] .
" **A protesting squawk came hurtling across space .**
" 一个 抗议 发牢骚 来了 疾驰 穿过 空间 .

一声抗议的尖叫声划破夜空。

" [fɜːst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][maɪ]['ɔːdərs] , [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **First give your people my orders , then I'm going to tell you why .**
" 第一的 给 你的 人们 我的 订单 , 然后 我是 去 到 告诉 你 为什么 .

"先把我的命令传达给你的人，然后我再告诉你为什么。"

" ['kreɪmər] [geip] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [stɑːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" **Cramer gaped as he heard his superior start to repeat his story .**
" 克莱默 张开的 作为 他 听到 他的 优越的 开始 到 重复 他的 故事 .

"克莱默听到他的上司开始重复他的故事，顿时目瞪口呆。"

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
The General must have believed it !
这 一般的 必须 有 相信 它 !

将军肯定相信了！

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['heɪzəlˌtən] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] " [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
Ten minutes later Hazelton broke in with a final " Oh , my God !
十 分钟 之后 黑兹尔顿 打破 在 和 一个 最终的 " 哦 , 我的 上帝 !

十分钟后，黑兹尔顿突然插话道："哦，我的天哪！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" **For a while only his heavy breathing could be heard , then he said ,**
" 为了 一个 尽管 仅有的 他的 重的 呼吸 可以 是 听到 , 然后 他 说 ,

"过了一会儿，只能听到他沉重的呼吸声，然后他说：

" ['tʃɪzəm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] ['səʊʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Chisholm , if there's anything to this it's the worst social catastrophe of the**
" 奇泽姆 , 如果 有 任何事物 到 这 它是 这 最差 社会的 灾难 的 这
['sentʃəri] ! "
century ! "
世纪 ! "

"奇泽姆，如果这件事属实，那将是本世纪最严重的社会灾难！"

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .

"我知道这。

['kɒntækt][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['ænlˌaɪz] .
Contact me as soon as you have a sample analyzed .
接触 我 作为 很快 作为 你 有 一个 样本 分析 .

样品分析完成后请尽快与我联系。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ɪn][sɪks] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] — [ðɪs] - [biː; bi]['əʊpən][æt; ət]

You	should	be	able	to	manage	in	six	hours	or	so	—	this	line'll	be	open	at
你	应该	是	有能力的	到	管理	在	六	小时	或者	所以	—	这	-	是	打开	在

[ɔːl] [taɪmz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

all	times	from	now	on	.
全部	时代	从	现在	在	.

你应该可以在六个小时左右完成——从现在开始，这条线路将24小时开放。

[ɒf] .

Off	.
离开	.

离开。

" ['tʃɪzəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]['kreɪmər] .

"	Chisholm	came	back	to	the	desk	and	looked	steadily	at	Cramer	.
"	奇泽姆	来了	后退	到	这	桌子	和	看起来	稳步	在	克莱默	.

奇泽姆回到办公桌前，目光坚定地盯着克莱默。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][fɑː(r)][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [pre'stiːʒ] [lɪm] . "

"	You	sure	have	me	going	far	out	on	a	prestige	limb	.	"
"	你	当然	有	我	去	远的	出去	在	一个	声望	肢	.	"

“你这话可真让我冒了很大的风险，冒了很大的风险。”

" [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɔːl]['grætɪtjuːd] .

"	I	never	expected	anybody	to	believe	me	,	sir	,	"	he	replied	,	all	gratitude	.
"	我	绝不	预期的	任何人	到	相信	我	,	先生	,	"	他	回复	,	全部	感激	.

“我从未想过会有人相信我，先生，”他感激地回答道。

" [ai] [stɪl] [doʊnt][bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

"	I	still	don't	but	we	can't	take	any	chances	.
"	我	仍然	不	但	我们	不能	拿	任何	机会	.

“我仍然不确定，但我们不能冒任何风险。”

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .

I	know	something	has	to	be	going	on	.
我	知道	某物	有	到	是	去	在	.

我知道肯定有什么事发生了。

[juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] ['hɑːtli] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['jestədeɪ] . "

You	see	,	Captain	Hartley	resigned	from	the	service	yesterday	.	"
你	看	,	队长	哈特利	辞职	从	这	服务	昨天	.	"

你看，哈特利上尉昨天已经辞职了。

" [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	But	he's	still	under	your	command	for	three	months	,	isn't	he	?	"
"	但	他是	仍然	在下面	你的	命令	为了	三	几个月	,	不是	他	?	"

“但他还要听你指挥三个月，不是吗？”

" [nəʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

"	No	,	he's	a	free	agent	.
"	不	,	他是	一个	自由的	代理人	.

“不，他是自由球员。”

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	entered	a	Categorical	Resignation	.
他	进入	一个	分类	辞职	.

他已正式辞职。

[ðæt] [miːnz] [hiːz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['benɪfɪts] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [j'iəz] ['stændɪŋ]

That	means	he's	giving	up	all	benefits	accruing	to	a	man	of	25	years	standing
那	方法	他是	给予	向上	全部	好处	累积	到	一个	男人	的	-	年	常设

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv] . "

but	his	resignation	is	immediately	effective	.	"
但	他的	辞职	是	立即地	有效的	.	"

这意味着他将放弃所有工作满25年应享有的福利，但他的辞职立即生效。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] . "

"	You	could	still	arrange	for	his	arrest	through	the	civil	channels	.	"
"	你	可以	仍然	安排	为了	他的	逮捕	通过	这	民用	频道	.	"

“你仍然可以通过民事途径安排逮捕他。”

" [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['prezɪdənt] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [ai] [nəʊ] [ai]

"	I	doubt	whether	any	continental	president	would	care	for	that	idea	,	I	know	I
"	我	怀疑	无论	任何	大陆	总统	会	关心	为了	那	主意	,	我	知道	我

[doʊnt] .

don't	.
不	.

“我怀疑任何一位大陆总统是否会喜欢这个想法，反正我是不喜欢。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['kæptɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [mæn] ,

Your	former	Captain's	a	very	shrewd	man	,
你的	以前的	船长的	一个	非常	精明	男人	,

你以前的船长是个非常精明的人。

[hiː; hi] [njuː] [wɪd] [siː] [haʊ] ['helpləs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ai]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [θruː]

he	knew	we'd	see	how	helpless	we	are	—	I	only	hope	that	you're	lying	through
他	知道	我们会	看	如何	无助	我们	是	—	我	仅有的	希望	那	你是	说谎	通过

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ! "

your	teeth	!	"
你的	牙齿	!	"

他知道我们会发现自己有多么无助——我只希望你是在撒谎！

" [ɪf] [ai][doʊnt] [rɪ'tɜːn] [suːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] , [hiːl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	If	I	don't	return	soon	,	General	Chisholm	,	he'll	suspect	something	.	"
"	如果	我	不	返回	很快	,	一般的	奇泽姆	,	地狱	怀疑	某物	.	"

“如果我再不回来，奇泽姆将军，他会起疑心的。”

" [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Again	,	it	doesn't	matter	very	much	.
"	再次	,	它	不	事情	非常	很多	.

“再说一遍，这其实无关紧要。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	sat	down	and	rubbed	his	chin	.
"	他	卫星	向下	和	摩擦	他的	下巴	.

他坐了下来，揉了揉下巴。

" [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ,

"	If	we	let	you	go	back	,
"	如果	我们	让	你	去	后退	,

“如果我们让你回去，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [let][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ðer] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

do	you	think	he'd	let	you	see	how	they're	organizing	their	operation	?
做	你	思考	他会	让	你	看	如何	它们是	组织	他们的	手术	?

你觉得他会让你看看他们是如何组织行动的吗？

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] ,

True	,	it	would	be	more	convenient	for	him	if	,	for	a	few	more	days	,
真的	,	它	会	是	更多的	方便的	为了	他	如果	,	为了	一个	很少	更多的	天	,

没错，如果他能再待几天，对他来说会更方便一些。

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪm] — [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['letɪŋ]

we	wouldn't	be	investigating	him	—	that's	why	he	took	the	chance	of	letting
我们	不会	是	调查	他	—	那就是	为什么	他	采取	这	机会	的	出租

[ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:t] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [prə'beɪʃnri] [hʌnt] .

you	report	back	here	and	avoided	the	Probationary	hunt	.
你	报告	后退	这里	和	避免	这	试用期	打猎	.

我们不会调查他——这就是他冒险让你回来汇报并躲过缓刑调查的原因。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [jʊl] [wɒnt] ['fɜ:ðə(r)] [d'əʊsɪdʒɪz][ænd; ənd]

To	his	way	of	thinking	,	chances	are	that	you'll	want	further	dosages	and
到	他的	方式	的	思维	,	机会	是	那	你会	想	更远	剂量	和

[ki:p] ['kwaɪət] .

keep	quiet	.
保持	安静的	.

按照他的想法，你很可能会想要追加剂量，并且保持沉默。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɪk'spəʊz][ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [stʌf] [wen] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs]

But	why	should	we	expose	you	further	to	that	stuff	when	the	possible	sacrifice
但	为什么	应该	我们	暴露	你	更远	到	那	东西	什么时候	这	可能的	牺牲

[ɪn'vɒlvd] [woʊnt] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "

involved	won't	give	us	any	more	information	?	"
涉及	惯于	给	我们	任何	更多的	信息	?	"

但是，既然可能造成的牺牲并不会给我们带来更多信息，我们为什么要让你进一步接触这些东西呢?

" [ðen] [jʊr; jər] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Then	you're	just	going	to	surrender	the	point	,
"	然后	你是	只是	去	到	投降	这	观点	,

"那你就等于放弃了这一分。"

[let] [hɪm] ['ri:əlaɪz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][woʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

let	him	realize	you	know	and	won't	do	anything	about	it	?	"
让	他	意识到	你	知道	和	惯于	做	任何事物	关于	它	?	"

让他明白你知道这件事却不会采取任何行动?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

"不完全是。"

[ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [ki:p] [hɪm] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

The	best	we	can	do	is	keep	him	uncertain	about	you	.
这	最好的	我们	能	做	是	保持	他	不确定	关于	你	.

我们能做的最好的就是让他对你感到不确定。

[ə'fɪʃəli] ,

Officially	,
官方	,

官方说法是:

[ju:v] [bi:n] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnsə'bɔ:dɪnət] [bɪ'heɪvjə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˌmɑ:tɪ'net] ['dʒen(ə)rəl] [huz]

you've	been	arrested	for	insubordinate	behavior	by	a	martinet	General	who's
你已经	到过	被捕	为了	不服从	行为	经过	一个	严酷	一般的	谁是

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

decided	to	make	a	horrible	example	of	you	.
决定	到	制作	一个	可怕	例子	的	你	.

你因不服从命令而被一位严厉的将军逮捕，他决定拿你杀鸡儆猴。

['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [krɑːft] ['hedɪŋ]

Someone	looking	like	you	is	going	to	be	seen	entering	a	punishment	craft	heading
某人	寻找	喜欢	你	是	去	到	是	已见	进入	一个	惩罚	工艺	标题

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [rʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sætlˌaɪts] [ə'raʊnd] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

for	a	monotony	run	to	check	the	automatic	satellites	around	Uranus	.
为了	一个	单调	跑步	到	查看	这	自动的	卫星	大约	天王星	.

将会有人看到一个长得像你的人进入一艘惩罚飞船，前往执行一项单调乏味的任务，检查天王星周围的自动卫星。

[ðæts] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] — [wɪr] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] .

That's	the	stupid	best	we	can	do	—	we're	over	a	barrel	.
那就是	这	愚蠢的	最好的	我们	能	做	—	是	超过	一个	桶	.

这就是我们能做的最愚蠢的办法了——我们已经走投无路了。

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [dʌg] ['ɪntuː] ['kreɪmərz] .

"	His	sharp	eyes	suddenly	dug	into	Cramer's	.
"	他的	锋利的	眼睛	突然	挖	进入	克莱默的	.

“他锐利的目光突然紧紧盯着克莱默。”

" [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] .

"	You'll	be	in	isolation	quarters	for	the	next	few	hours	.
"	你会	是	在	隔离	四分之一	为了	这	下一个	很少	小时	.

“接下来的几个小时，你将被隔离在单独的房间里。”

[aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [jʊl] [drˈzɜːv] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl] [mə'lɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] !

I	only	hope	that	you'll	deserve	to	stay	there	,	that	your	story	is	all	malicious	nonsense	!
我	仅有的	希望	那	你会	应得	到	停留	那里	,	那	你的	故事	是	全部	恶意	废话	!

我只希望你配得上待在那里，希望你的故事全是恶意捏造的谎言！

" ['kreɪmər] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒʊəlz] , ['əʊnli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['prɪntɪd] [bʊks] .

"	Cramer	was	escorted	to	a	small	cell	where	there	were	no	audio	-	visuals	,	only	old	-	fashioned	printed	books	.
"	克莱默	曾是	护送	到	一个	小的	细胞	在哪里	那里	是	不	声音的	-	视觉效果	,	仅有的	老的	-	造型	打印	图书	.

“克莱默被押送到一间小牢房，里面没有视听设备，只有老式的印刷书籍。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	picked	up	a	few	of	them	,
他	挑选	向上	一个	很少	的	他们	,

他捡起了其中几个。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] [sel] .

stared	at	the	title	pages	without	knowing	what	he	was	reading	,	then	began	to	pace	his	cell	.
凝视	在	这	标题	页面	没有	会心	什么	他	曾是	阅读	,	然后	开始	到	步伐	他的	细胞	.

他盯着书的扉页，却不知道自己在读什么，然后开始在牢房里踱步。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɜːm] ['sɑːmp(ə)l] ?

What	if	they	didn't	find	a	germ	sample	?
什么	如果	他们	没有	寻找	一个	细菌	样本	?

如果他们没找到细菌样本呢?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'fɔː(r)] .

After	all	,	nobody	had	ever	spotted	the	stuff	before	.
后	全部	,	无人	有	曾经	斑	这	东西	前	.

毕竟，之前从来没有人发现过这种东西。

[nəʊ] , [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

No	**,**	**they**	**knew**	**what**	**to**	**look**	**for**	**now**	**and**	**that**	**made**	**a**	**difference**	**.**
不	,	他们	知道	什么	到	看	为了	现在	和	那	制成	一个	不同之处	.

不，他们现在知道该寻找什么了，这起到了作用。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

But	**maybe**	**it**	**didn't**	**in**	**this**	**case**	**.**
但	或许	它	没有	在	这	案件	.

但也许这次并非如此。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [səʊ] ['helpləs] ?

And	**what**	**made**	**them**	**feel**	**so**	**helpless**	**?**
和	什么	制成	他们	感觉	所以	无助	?

是什么让他们感到如此无助?

[wɒt] [geɪv] ['hɑ:tli] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs]

What	**gave**	**Hartley**	**that**	**much**	**of**	**an**	**advantage**	**over**	**a**	**General**	**of**	**the**	**Space**
什么	给予	哈特利	那	很多	的	一个	优势	超过	一个	一般的	的	这	空间

[di:ps] ?

Deeps	**?**
深水	?

是什么让哈特利对太空深渊的一位将军拥有如此大的优势?

['nʌθɪŋ] ['ædɪd] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði]['kreɪzi] ['pi:sɪz]

Nothing	**added**	**up**	**and**	**it**	**seemed**	**he**	**had**	**been**	**shuffling**	**the**	**crazy**	**pieces**
没有什么	额外	向上	和	它	似乎	他	有	到过	洗牌	这	疯狂的	件

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['tʃɪzəmz] ['ɒfɪs] .

for	**a**	**week**	**when**	**they**	**came**	**to**	**take**	**him**	**back**	**to**	**Chisholm's**	**office**	**.**
为了	一个	星期	什么时候	他们	来了	到	拿	他	后退	到	奇泽姆的	办公室	.

一切都说不通，似乎他已经胡乱拼凑了一个星期，然后他们才把他带回奇泽姆的办公室。

[ðə; ði] [klɒk] , [ðəʊ] , [təʊld][hɪm]['əʊnli] [eɪt] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] .

The	**clock**	**,**	**though**	**,**	**told**	**him**	**only**	**eight**	**hours**	**had**	**passed**	**.**
这	钟	,	尽管	,	讲述	他	仅有的	八	小时	有	通过了	.

然而，时钟显示才过了八个小时。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃɪzəmz] ['ɒfɪs] [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi]['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] [su:n]

Another	**man**	**was**	**in**	**Chisholm's**	**office**	**now**	**and**	**he**	**recognized**	**him**	**as**	**soon**
其他	男人	曾是	在	奇泽姆的	办公室	现在	和	他	认可	他	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] — ['ʃelbi] ['dʒɒnsn] ,

as	**he**	**came**	**in**	**—**	**Shelby**	**Johnson**	**,**
作为	他	来了	在	—	谢尔比	约翰逊	,

这时，奇泽姆的办公室里还有另一个人，他一进来奇泽姆就认出了他——谢尔比·约翰逊。

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

President	**of**	**North**	**America**	**.**
总统	的	北	美国	.

北美总裁。

[ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	**newcomer**	**nodded**	**grimly**	**as**	**they**	**were**	**introduced**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	新人	点头	阴沉地	作为	他们	是	介绍	到	每个	其他	.

新来者在彼此介绍时神情严肃地点了点头。

" ['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] [ɪz][hɪə(r)][ˌɪnkɒg'ni:təʊ] , [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] , " ['tʃɪzəm]

"	**President**	**Johnson**	**is**	**here**	**incognito**	**,**	**came**	**by**	**a**	**private**	**entrance**	**,**	**"**	**Chisholm**
"	总统	约翰逊	是	这里	隐姓埋名	,	来了	经过	一个	私人的	入口	,	"	奇泽姆

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

"约翰逊总统是秘密来的，他走的是私人入口，"奇泽姆解释说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['eniweə(r)] . "
" You're not to mention this anywhere . "
" 你是 不是 到 提到 这 任何地方 . "

"你不准在任何地方提起这件事。"

" [ə; eɪ] ['riːəl] [mes] !
" A real mess !
" 一个 真实的 混乱 !

真是乱成一团!

" ['dʒɒnsn] [ɪk'skleɪmd] .
" Johnson exclaimed .
" 约翰逊 惊呼 .

约翰逊惊呼道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fɔː'wɔːnɪŋ] .
" But at least there was someone decent enough to give us forewarning .
" 但 在 至少 那里 曾是 某人 体面的 足够的 到 给 我们 预警 .

"但至少还有个好心人提前提醒我们。"

[ðɪs] [stʌfs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɪ'fektɪv] , [nəʊ] ['hæŋəʊvə(r)] ,
This stuff's supposed to be so effective , no hangover ,
这 东西 据称 到 是 所以 有效的 , 不 宿醉 ,

据说这东西效果特别好，不会宿醉。

[nəʊ] [nəʊn] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['hɑːrtliz]
no known damage to the system — why didn't you go along with Hartley's
不 已知 损害 到 这 系统 — 为什么 没有 你 去 沿着 和 哈特利
['riːzənɪŋ] ? "
reasoning ? "
推理 ? "

系统未发现任何损坏——为什么你不接受哈特利的理由?

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [bæd] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɪ'fekt] , ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ðæt] [tʃiːp] . "
" There has to be some bad long - range effect , nothing comes that cheap . "
" 那里 有 到 是 一些 坏的 长的 - 范围 影响 , 没有什么 来 那 便宜的 . "

"肯定会有一些不良的长期影响，没有什么东西是轻而易举就能造成的。"

" [aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I only hope you're right .
" 我 仅有的 希望 你是 正确的 .

我只希望你是对的。

" ['dʒɒnsənz] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fəʊkəst] [fɑː(r)] [ɒf] .
" Johnson's grey eyes seemed to be focussed far off .
" 强生 灰色的 眼睛 似乎 到 是 专注的 远的 离开 .

约翰逊的灰色眼睛似乎凝视着远方。

" ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] . "
" Otherwise the social damage will be terrible . "
" 否则 这 社会的 损害 将要 是 糟糕的 . "

"否则，社会损害将是巨大的。"

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] , " [sed] ['tʃɪzəm] .
" Everything you told me has been confirmed , " said Chisholm .
" 一切 你 讲述 我 有 到过 确认的 , " 说 奇泽姆 .

"你告诉我的所有事情都得到了证实，"奇泽姆说。

" [skaʊts] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [kən'fɜːm] [ðæt] [ɪts]
" **Scouts had no trouble finding a batch and the tests confirm that it's**
" 童子军 有 不 麻烦 寻找 一个 批 和 这 测试 确认 那 它是
['siːmɪŋli] ['hɑːmləs] ,
seemingly harmless ,
似乎 无害 ,

"侦察员们很轻松地就找到了一批，测试也证实它似乎无害。"

[breɪks] [daʊn] [kəm'pliːtli] . "
breaks down completely . "
休息 向下 完全地 . "

彻底崩溃了。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'rest] ['hɑːtli] ? "
" Then why don't you arrest Hartley ? "
" 然后 为什么 不 你 逮捕 哈特利 ? "

"那你为什么不逮捕哈特利？"

" [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [spred] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)] .
" That would just spread knowledge of this even faster .
" 那 会 只是 传播 知识 的 这 甚至 快点 .

"那样只会让这种知识传播得更快。"

[hiːz] ['prɒbəbli] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ænd; ənd][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
He's probably seen to it that will happen and can hold it over our
他是 大概 已见 到 它 那 将要 发生 和 能 抓住 它 超过 我们的
[hedz] . "
heads . "
头部 . "

他很可能已经安排好了这件事，并可以以此要挟我们。

" ['kaʊntə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌprɒpə'gændə] [ə'fensɪv] , ['haɪˌlaɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz] . "
" Counter the thing with a propaganda offensive , highlighting the evils . "
" 柜台 这 事物 和 一个 宣传 进攻 , 突出显示 这 罪恶 . "

"用宣传攻势反击，突出其罪恶之处。"

" [wɒt] ['iːvəlz] ?
" What evils ?
" 什么 罪恶 ?

什么罪恶?

[jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [brəʊk] [ɪn] ,
Young man , " the President broke in ,
年轻的 男人 , " 这 总统 打破 在 ,

"年轻人，"总统插话道。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ɒf] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [səʊ] ['hɑːmləs] ?
" Who's going to be scared off from something that sounds so harmless ?
" 谁是 去 到 是 害怕的 离开 从 某物 那 声音 所以 无害 ?

"谁会被听起来如此无害的东西吓到呢？"

[tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['iːzəli] [rɪ'plɛnɪʃəbəl] [ænd; ənd]
Two things are working against us — the supply's easily replenishable and
二 事物 是 在职的 反对 我们 — 这 供应的 容易地 可补充 和
['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənts] [mʌtʃ] [tuː] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)]['eni] [waɪt] [laɪz] . "
testing equipment's much too common for us to put over any white lies . "
测试 设备的 很多 也 常见的 为了 我们 到 放 超过 任何 白色的 谎言 . "

有两个因素对我们不利——物资很容易补充，而且检测设备太常见了，我们没法撒任何谎。

" [stɪl] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Still hard for you to understand , isn't it ?
" 仍然 难的 为了 你 到 理解 , 不是 它 ?

"你还是很难理解，对吧？"

" ['tʃɪzəm] [saɪd] .
" **Chisholm** **sighed** **.**
" 奇泽姆 叹了口气 .

奇泽姆叹了口气。

" ['kreɪmər] , [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pæsɪv]
" **Cramer** **,** **a** **terribly** **big** **percentage** **of** **the** **population** **has** **become** **passive**
" 克莱默 , 一个 可怕 大的 百分比 的 这 人口 有 变得 被动的
[ænd; ənd] [bɔːd] ,
and **bored** **,**
和 无聊的 ,

克莱默说："很大一部分人已经变得消极和无聊。"

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['iːzi] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
just **looking** **for** **some** **easy** **diversion** **.**
只是 寻找 为了 一些 简单的 导流 .

只是想找点轻松的消遣。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l]['kænsə(r)][frɒm; frəm]
We **have** **all** **we** **can** **do** **just** **to** **keep** **this** **social** **cancer** **from**
我们 有 全部 我们 能 做 只是 到 保持 这 社会的 癌症 从
['spredɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɜːm] - [dʒɔɪ] .
spreading **without** **germ** **-** **joy** **.**
传播 没有 细菌 - 喜悦 .

我们竭尽所能，就是在不传播病菌的前提下，阻止这种社会毒瘤蔓延。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['mætəz] [kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .
With **it** **,** **matters** **can** **get** **out** **of** **hand** **.**
和 它 , 事情 能 得到 出去 的 手 .

这样一来，事情就可能失控。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['ɔːtəmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kænt] [get][baɪ] [ɪf]
And **I** **don't** **care** **how** **automated** **and** **wealthy** **a** **society** **is** **it** **can't** **get** **by** **if**
和 我 不 关心 如何 自动化 和 富裕 一个 社会 是 它 不能 得到 经过 如果
[wiː; wi] [dɪ'veləp] [ðæt] [bɪg][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][nɒn] - ['θɪŋkɪŋ] ['friː,ləudə] . "
we **develop** **that** **big** **a** **burden** **of** **non** **-** **thinking** **freeloaders** **.** **"**
我们 发展 那 大的 一个 负担 的 非 - 思维 蹭吃蹭喝的人 . "

我不在乎一个社会多么自动化、多么富裕，如果我们培养出如此庞大的不思考的寄生虫群体，这个社会就无法正常运转。

" ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] ['ɪz(ə)nt] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [wɪð] [ðə; ði][plæn] [aɪv] [ə'dɒptɪd] [bʌt; bət] — "
" **General** **Chisholm** **isn't** **wholeheartedly** **with** **the** **plan** **I've** **adopted** **but** **—** **"**
" 一般的 奇泽姆 不是 竭诚 和 这 计划 我已经 已采用 但 — "

"奇泽姆将军并不完全赞同我制定的计划，但是——"

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **But** **I** **haven't** **a** **thing** **better** **to** **suggest** **,** **Mr** **.** **President** **,** **"** **the** **General**
" 但 我 还没有 一个 事物 更好的 到 建议 , 先生 . 总统 , " 这 一般的
[kən'siːd] .
conceded **.**
承认 .

"但我实在想不出更好的建议了，总统先生，"将军承认道。

" [huː] [dʌz] ?
" **Who** **does** **?**
" WHO 做 ?

谁会这么做?

[wel] , [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ɪz] [ðɪs] ,
Well **,** **the** **plan** **for** **the** **next** **few** **weeks** **is** **this** **,**
出色地 , 这 计划 为了 这 下一个 很少 周 是 这 ,

接下来几周的计划是这样的：

[tuː; tə] [kiːp] ['veri] [kləʊz] [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv] ['hɑːrtliz] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənli] [kən'siːdɪŋ] [wiː; wi]

to	keep	very	close	surveillance	of	Hartley's	activities	without	openly	conceding	we
到	保持	非常	关闭	监视	的	哈特利	活动	没有	公然	让步	我们

[nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

know	what	he's	up	to	.
知道	什么	他是	向上	到	.

密切监视哈特利的活动，但又不公开承认我们知道他在做什么。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['diːfekt] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːzə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

We	have	to	hope	that	some	defect	will	show	up	in	a	user	even	though
我们	有	到	希望	那	一些	缺点	将要	展示	向上	在	一个	用户	甚至	尽管

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [sez] [nəʊ] [wʌn] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hæpən] .

the	first	report	says	no	one	sees	how	it	can	happen	.
这	第一的	报告	说道	不	一	看到	如何	它	能	发生	.

我们只能寄希望于某个用户会发现某种缺陷，尽管第一份报告称没有人知道这种缺陷是如何发生的。

" ['kreɪmər] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Cramer	protested	.
"	克莱默	抗议	.

克莱默抗议道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You're	going	to	let	him	get	away	with	it	!	"
"	你是	去	到	让	他	得到	离开	和	它	!	"

“你竟然要让他逍遥法外！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " ['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] [n'ɒdɪd] .

"	For	the	present	,	"	President	Johnson	nodded	.
"	为了	这	展示	,	"	总统	约翰逊	点头	.

“目前是这样，”约翰逊总统点了点头。

" [wɪr] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] .

"	We're	not	interested	in	punishing	a	particular	man	.
"	是	不是	感兴趣的	在	惩罚	一个	特别的	男人	.

“我们无意惩罚某个特定的人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [rəʊp] [hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] ,

We	have	to	give	him	all	the	joy	-	rope	he	needs	and	hope	that	he	,
我们	有	到	给	他	全部	这	喜悦	-	绳索	他	需求	和	希望	那	他	,

我们必须给他提供他需要的所有快乐，并希望他能.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] - [rʌn] ['juːzə(r)] , ['sʌfə] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

as	the	longest	-	run	user	,	suffers	the	consequences	.	"
作为	这	最长	-	跑步	用户	,	遭受	这	结果	.	"

作为使用时间最长的用户，它将承受后果。

" [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] . "

"	I	could	keep	taking	it	myself	if	you	need	a	guinea	pig	.	"
"	我	可以	保持	采取	它	我	如果	你	需要	一个	几内亚	猪	.	"

“如果你需要一个小白鼠，我可以自己继续服用。”

" [ðə; ði] ['ræʃə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] ['gɪni] [pɪgz] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	rasher	section	of	the	public	will	supply	enough	guinea	pigs	,	"	said	the
"	这	培根	部分	的	这	民众	将要	供应	足够的	几内亚	猪	,	"	说	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

“公众中那些比较宽容的人会提供足够的豚鼠，”将军说。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ˌeɪtʃ 'kjuː] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ,

"	You'll	stay	here	at	HQ	,	looking	over	all	the	reports	that	come	in	,
"	你会	停留	这里	在	总部	,	寻找	超过	全部	这	报告	那	来	在	,

“你将留在总部，负责审阅所有收到的报告。”

['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] , ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [help] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Mr	**.**	**Cramer**	**,**	**maybe**	**your**	**experience**	**will**	**help**	**somewhere**	**along**	**the**	**line**	**.**
先生	.	克莱默	,	或许	你的	经验	将要	帮助	某处	沿着	这	线	.

克莱默先生，或许您的经验会在某些方面有所帮助。

[ɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ['nʌθɪŋ] [ʃəʊz] [ʌp] , [wi:; wi] [wɪl] [kræk] [daʊn] [ɒn] ['hɑ:tli] ['eniweɪ] .

If	**,**	**after**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**nothing**	**shows**	**up**	**,**	**we**	**will**	**crack**	**down**	**on**	**Hartley**	**anyway**	**.**
如果	,	后	一个	很少	周	,	没有什么	演出	向上	,	我们	将要	裂缝	向下	在	哈特利	反正	.

"

"

"

如果几周后仍然没有任何进展，我们还是会严厉打击哈特利。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	**Not**	**that**	**it**	**will**	**do**	**much**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**President**	**.**
"	不是	那	它	将要	做	很多	好的	,	"	说	这	总统	.

"但这不会有什么好处，"总统说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] , [tu:] , [ni:d] ['aʊə(r)] ['moments] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['pɜ:sən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**But**	**we**	**,**	**too**	**,**	**need**	**our**	**moments**	**of**	**purely**	**personal**	**satisfaction**	**.**
"	但	我们	,	也	,	需要	我们的	时刻	的	纯粹	个人的	满意	.

但我们也需要纯粹的个人满足感。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['kreɪmər][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['rəʊbɒt] - [rʌn] [swi:t] [haɪ] [ɪn][ˌeɪtʃ 'kju:]['taʊə(r)] .

"	**The**	**following**	**day**	**Cramer**	**was**	**given**	**a**	**robot**	**-**	**run**	**suite**	**high**	**in**	**HQ**	**Tower**	**.**
"	这	下列的	天	克莱默	曾是	给定	一个	机器人	-	跑步	套房	高的	在	总部	塔	.

"第二天，克莱默被安排入住总部大楼高层的一间由机器人操控的套房。

[hɪz; ɪz]['hju:mən]['kɔntækts][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['təʊt(ə)l][sɪ'kjʊərəti] [kliə] [hu:]

His	**human**	**contacts**	**were**	**restricted**	**to**	**a**	**few**	**total**	**security**	**clears**	**who**
他的	人类	联系方式	是	受限制的	到	一个	很少	全部的	安全	清除	WHO

[ə'keɪʒnəli] [brɔ:t] [hɪm] ['mesɪdʒɪz] [tu:] ['delɪkət] [fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

occasionally	**brought**	**him**	**messages**	**too**	**delicate**	**for**	**transmission**	**on**	**the**	**building's**
偶尔	带来	他	消息	也	精美的	为了	传播	在	这	建筑物的

[ɪn'tɜ:n(ə)l][net] .

internal	**net**	**.**
内部的	网	.

他的人际交往仅限于少数几个拥有最高安全级别的人员，他们偶尔会给他带来一些过于敏感的信息，无法通过大楼的内部网络传输。

[ɪ'njʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] - ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]

Inured	**to**	**the**	**isolation**	**-**	**training**	**of**	**the**	**spacenaut**	**,**	**he**	**was**	**not**	**disturbed**	**by**
受伤	到	这	隔离	-	训练	的	这	-	,	他	曾是	不是	不安	经过

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

the	**lack**	**of**	**company**	**.**
这	缺少	的	公司	.

由于习惯了宇航员的隔离训练，他并没有因为缺少陪伴而感到不安。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ðæt] [dɪd] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .

But	**within**	**two**	**days**	**a**	**message**	**arrived**	**that**	**did**	**disturb**	**him**	**.**
但	之内	二	天	一个	信息	到达的	那	做过	打扰	他	.

但两天后，他收到了一条令他不安的消息。

[ðə; ði][stɑ:(r)] - ['si:kə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['preʃəs] ['kæpsju:lz][ɒv; əv]['æstərɔɪd][bæk'tɪəriə] ,

The	**Star**	**-**	**Seeker**	**,**	**returning**	**with**	**its**	**precious**	**capsules**	**of**	**asteroid**	**bacteria**	**,**
这	星星	-	寻觅者	,	返回	和	它是	宝贵的	胶囊	的	小行星	细菌	,

星际探索者号带着珍贵的行星细菌胶囊返回。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [beɪs] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [skaʊt] [huː] [hæd; həd]

was	still	a	week	from	Earth	base	and	already	one	scout	who	had
曾是	仍然	一个	星期	从	地球	根据	和	已经	一	侦察	WHO	有

['sʌmhaʊ] ['sæmpl] [dʒɜːm] - [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['fɔːsəbl] [rɪ'streɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

somehow	sampled	germ	-	joy	was	under	forcible	restraint	for	trying	to	get
不知何故	抽样	细菌	-	喜悦	曾是	在下面	强制的	克制	为了	尝试	到	得到

[ə'dɪʃən(ə)l] [d'əʊsɪdʒɪz] .

additional	dosages	.
额外的	剂量	.

距离地球基地还有一周时间，一名侦察兵不知何故尝到了细菌快乐，却因为试图获取更多剂量而被强制约束。

['medɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['pjʊəli]

Medical	analysis	showed	no	physiological	addiction	but	it	did	indicate	some	purely
医疗的	分析	显示	不	生理	瘾	但	它	做过	表明	一些	纯粹

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ['trɪgəd] [baɪ] ['mɪəli] [wʌn][dəʊs] .

psychological	craving	triggered	by	merely	one	dose	.
心理	渴望	触发	经过	仅仅	一	剂量	.

医学分析显示没有生理成瘾，但确实表明仅仅服用一次就会引发某种纯粹的心理渴求。

[ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] [fleɪks] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)]

The	scout	was	not	moved	by	the	warnings	of	the	frost	flake's	possible	danger
这	侦察	曾是	不是	已搬	经过	这	警告	的	这	霜	薄片的	可能的	危险

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['baɪndɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

since	there	was	no	binding	proof	of	it	.
自从	那里	曾是	不	结合	证明	的	它	.

由于没有确凿的证据证明霜片可能存在危险，侦察兵并没有被霜片可能带来的危险警告所动摇。

['tʃɪzəm] [hæd; həd] ['skrɪbld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] :

Chisholm	had	scribbled	across	the	bottom	of	the	document	:
奇泽姆	有	潦草的	穿过	这	底部	的	这	文档	:

奇泽姆在文件底部潦草地写了些什么：

- [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

'	This	is	likely	to	become	the	classic	form	of	our	difficulty	,
-	这	是	可能	到	变得	这	经典的	形式	的	我们的	困难	,

“这很可能成为我们面临的典型难题。”

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [siː] ['hɒrə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] .

the	refusal	to	see	horror	unless	it	can	be	shown	.
这	拒绝	到	看	恐怖	除非	它	能	是	所示	.

除非能被展现出来，否则就拒绝面对恐怖。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] ['sɜːvɪs] [mæn] ! -

And	here	again	it's	happening	to	a	Space	Service	man	!	'
和	这里	再次	它是	发生	到	一个	空间	服务	男人	!	-

而这一次，太空服务人员又遭遇了同样的命运！

['kreɪmər] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðæt] .

Cramer	shuddered	at	that	.
克莱默	颤抖	在	那	.

克莱默听了这话不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['mænpaʊə(r)] .

The	Service	contained	the	cream	of	Earth's	manpower	.
这	服务	包含	这	奶油	的	地球的	人手	.

该机构汇集了地球上最优秀的人才。

[ɪf] [dʒɜːm] - [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wiːknəsɪz] ,

If	germ	-	joy	could	bring	out	their	psychological	weaknesses	,
如果	细菌	-	喜悦	可以	带来	出去	他们的	心理	弱点	,

如果细菌带来的快乐能够暴露出他们的心理弱点，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪstləs] , [bɔːd] ['mæsɪz]

how	much	worse	the	effect	was	bound	to	be	among	the	listless	,	bored	masses
如何	很多	更糟	这	影响	曾是	边界	到	是	之中	这	蔫	,	无聊的	群众

!

!

!

对于那些百无聊赖、百无聊赖的大众来说，这种影响肯定会更加糟糕！

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒn] ['hɑːrtliz] [æk'tɪvətiz] .

As	the	days	went	by	there	were	occasional	reports	on	Hartley's	activities	.
作为	这	天	去	经过	那里	是	偶然	报告	在	哈特利	活动	.

随着时间推移，偶尔会有关于哈特利活动的报道。

[wɪð] ['niːlsənz] [help] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] ['smuːðli] [iːzd] ['ɪntuː] ['meni] ['sektəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

With	Neilson's	help	his	agents	had	smoothly	eased	into	many	sectors	of	the
和	尼尔森的	帮助	他的	代理人	有	顺利	缓解	进入	许多	行业	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] [θruː]

scientific	underground	and	huge	quantities	of	money	were	moving	up	through
科学	地下	和	巨大的	数量	的	钱	是	移动	向上	通过

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['haɪərɑːki] .

the	distribution	hierarchy	.
这	分配	等级制度	.

在尼尔森的帮助下，他的代理人顺利地渗透到科学地下世界的许多领域，大量的资金正沿着分配层级向上流动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [spaɪ] [riːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektə(r)] ,

There	were	even	spy	reels	for	him	to	run	off	on	his	projector	,
那里	是	甚至	间谍	卷轴	为了	他	到	跑步	离开	在	他的	投影仪	,

他甚至还有专门用来在投影仪上播放间谍短片的素材。

[riːlz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [eks] - ['kæptɪn] ['lʊkɪŋ] [fæn'tæstɪkli] ['juːθfl] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] .

reels	which	showed	the	ex	-	Captain	looking	fantastically	youthful	and	self	-	satisfied	.
卷轴	哪个	显示	这	前任	-	队长	寻找	太棒了	青春	和	自己	-	使满意	.

视频片段显示，这位前船长看起来非常年轻，而且十分自信。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪtəli] [aɪ'rɒnɪk] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['kreɪmər] [ðæt] ['meɪbi] ['hɑːtli]

Once	in	a	while	the	bitterly	ironic	thought	came	to	Cramer	that	maybe	Hartley
一次	在	一个	尽管	这	苦涩地	讽刺的是	想法	来了	到	克莱默	那	或许	哈特利

[wɒz; wəz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

was	inadvertently	on	the	right	side	.
曾是	无意中	在	这	正确的	边	.

克雷默偶尔会冒出一个充满讽刺意味的想法：也许哈特利无意中站在了正确的一边。

[sə'pəʊz] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒɜːm] - [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] !

Suppose	,	just	suppose	that	germ	-	joy	was	actually	good	for	humanity	!
认为	,	只是	认为	那	细菌	-	喜悦	曾是	实际上	好的	为了	人类	!

假设，假设细菌带来的快乐实际上对人类有益！

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] ['iːv(ə)n]

More	than	ever	he	longed	for	some	evil	effect	to	become	manifest	even
更多的	比	曾经	他	渴望	为了	一些	邪恶的	影响	到	变得	显现	甚至

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] ,

if	it	meant	he	,
如果	它	意思是	他	,

他比以往任何时候都更渴望某种邪恶的后果显现出来，即使这意味着他自己，

[hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪkən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	,	should	be	stricken	by	it	.
他自己	,	应该	是	受打击的	经过	它	.

他自己应该会因此而受到打击。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['tʃɪzəmz] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts]
Eventually **he** **was** **summoned** **to** **Chisholm's** **office** **where** **several** **scientists**
最终 他 曾是 被召唤 到 奇泽姆的 办公室 在哪里 一些 科学家
[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] .
were **gathered** **.**
是 聚集 .

最终他被叫到奇泽姆的办公室，那里聚集了几位科学家。

[ðə; ði] [fi:d] [laɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][kəm'pju:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] [set][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd][hi:; hi]
The **feed** **lines** **for** **a** **Medical** **Computer** **had** **been** **set** **up** **there** **and** **he**
这 喂养 线条 为了 一个 医疗的 电脑 有 到过 放 向上 那里 和 他
[wɒz; wəz][pʊt] [θru:] [ə'nʌðə(r)] ['rɪgərəs] ['tʃekʌp] .
was **put** **through** **another** **rigorous** **checkup** **.**
曾是 放 通过 其他 严格的 清理 .

那里已经架设了医疗计算机的馈线，他又接受了一次严格的检查。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒəʊnəs] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
At **the** **end** **of** **a** **half** **-** **hour** **Dr** **.** **Jonas** **threw** **up** **his** **hands** **and**
在 这 结尾 的 一个 一半 - 小时 博士 . 乔纳斯 扔 向上 他的 双手 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

半小时后，乔纳斯博士举起双手说道：

" [jʊr; jər][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] .
" **You're** **in** **perfect** **health** **.**
" 你是 在 完美的 健康 .

"你的身体非常健康。"

[stɪl] [nəʊ]['ɑ:ftə(r)] [ɪ'fekts] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəl] ['evə(r)][bi:; bi]['eni] .
Still **no** **after** **effects** **—** **I** **don't** **think** **there'll** **ever** **be** **any** **.**
仍然 不 后 效果 — 我 不 思考 将会 曾经 是 任何 .

目前还没有任何后遗症——我想应该不会有任何后遗症。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] ?
How **could** **there** **be** **?**
如何 可以 那里 是 ?

怎么可能有呢?

" ['tʃɪzəm] [kən'sɪdəd] ['kreɪmər]['ɔ:lməʊst] [rɪ'zentfəli] .
" **Chisholm** **considered** **Cramer** **almost** **resentfully** **.**
" 奇泽姆 经过考虑的 克莱默 几乎 怨恨地 .

奇泽姆几乎是带着怨恨的目光看待克莱默。

" [jʊr; jər] [tu:] [dæmd] ['helθi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] !
" **You're** **too** **damned** **healthy** **for** **our** **own** **good** **!**
" 你是 也 该死的 健康 为了 我们的 自己的 好的 !

"你太健康了，这对我们自己不利！"

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [hɪə(r)][hæz; həz] ['i:kwəli] [bæd] [nju:z] — [hi:z] [ə; eɪ] [ˌbaɪəʊ'fɪzɪsɪst] .
Dr **.** **Phillips** **here** **has** **equally** **bad** **news** **—** **he's** **a** **biophysicist** **.**
博士 . 菲利普斯 这里 有 同样地 坏的 消息 — 他是 一个 生物物理学家 .

菲利普斯博士带来的消息同样糟糕——他是一位生物物理学家。

" ['fɪlɪps] , [ə; eɪ] ['skɪni] , [dɑ:k] - [heəd] [mæn] , [traɪd][tu:; tə][smaɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv]
" **Phillips** **,** **a** **skinny** **,** **dark** **-** **haired** **man** **,** **tried** **to** **smile** **through** **his** **look** **of**
" 菲利普斯 , 一个 瘦骨嶙峋的 , 黑暗的 - 头发 男人 , 尝试 到 微笑 通过 他的 看 的
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment **.**
困惑 .

菲利普斯身材瘦削，黑发，他努力掩饰自己的困惑，挤出一丝微笑。

" [wɪv] ['æbsəluːtli] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['testɪŋ] ['gæmət][ɒn][ðə; ði] [stʌf] [stɑː(r)] - ['siːkə(r)] [brɔːt]
" **We've absolutely run through the testing gamut on the stuff Star - Seeker brought**
" 我们已经 绝对地 跑步 通过 这 测试 范围 在 这 东西 星星 - 寻觅者 带来
[bæk] .
back .
后退 .

“我们已经对星际探索者号带回的物品进行了全方位的测试。”

['ʌltrə] - [haɪ] [maɪ'krɒskəpi] [ʃəʊz] [nəʊ][ˌɑːr en 'eɪ][ɔː(r)] [ˌdiː en 'eɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['frəʊz(ə)n] ['sæmpl] ,
Ultra - high microscopy shows no RNA or DNA in our frozen samples ,
极端主义者 - 高的 显微镜 演出 不 RNA 或者 脱氧核糖核酸 在 我们的 冷冻 样品 ,

超高分辨率显微镜检查显示，我们的冷冻样本中没有RNA或DNA。

[ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒə'netɪk]['pæt(ə)n] — [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [ə'laɪv] !
in fact nothing to carry the genetic pattern — yet we know it's alive !
在 事实 没有什么 到 携带 这 基因 图案 — 然而 我们 知道 它是 活 !

事实上，它没有任何可以携带遗传模式的东西——但我们知道它是活的！

[wɪv] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]['kəʊpɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ,
We've no way of coping with something so radically different ,
我们已经 不 方式 的 应对 和 某物 所以 根本 不同的 ,

我们根本无法应对如此截然不同的事物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [breɪks] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [skeɪl] [səʊ] ['piːsfəli] .
something that breaks all the way down the atomic scale so peacefully .
某物 那 休息 全部 这 方式 向下 这 原子 规模 所以 和平地 .

某种物质能够如此平静地分解到原子尺度。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ][sʌm; səm][sʌb] - [ə'tɒmɪk] ['pætənz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
It can only be controlled by some sub - atomic patterns unknown to us .
它 能 仅有的 是 受控 经过 一些 子 - 原子 图案 未知 到 我们 .
"
"
"

它只能由我们尚不了解的某些亚原子结构控制。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][prəʊb][ˌaɪ 'tiː][sʌb] - [ə'tɒmɪkli] ? " [ɑːskt] ['kreɪmər] .
" There's no way to probe it sub - atomically ? " asked Cramer .
" 有 不 方式 到 探测 它 子 - 原子级 ? " 问 克莱默 .

“难道没有办法进行亚原子级别的探测吗？”克莱默问道。

" [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [ə; eɪ]['levə(l)] .
" Not at this fine a level .
" 不是 在 这 美好的 一个 等级 .

“还没达到这种精细的程度。”

[wɒt] ['meθədz] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪlɪkən] [breɪks]
What methods we have show nothing exceptional there after the silicon breaks
什么 方法 我们 有 展示 没有什么 非凡的 那里 后 这 硅 休息
[daʊn] .
down .
向下 .

我们现有的方法表明，硅分解后并没有什么特别之处。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .
" He frowned in a dreamy sort of way .
" 他 皱眉 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 .

他眉头微微皱起，眼神迷离。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst] [ˌsʌbə'tɒmɪk] ['bɪts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ,
" A lot of the tiniest subatomic bits are still a total mystery ,
" 一个 很多 的 这 最小的 亚原子 比特 是 仍然 一个 全部的 神秘 ,

“许多最小的亚原子粒子仍然是个谜。”

[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌænə'lɪtɪk] [tuːlz] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] .

too	small	for	our	analytic	tools	to	grapple	with	.
也	小的	为了	我们的	分析	工具	到	抓钩	和	.

规模太小，我们的分析工具无法处理。

[ɪf] [ðɪs] [stʌf] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ænəˌlaɪzəbl] [fɔːm] [naʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [æn; ən]

If	this	stuff	would	reappear	in	some	analyzable	form	now	we	could	learn	an
如果	这	东西	会	再现	在	一些	可分析的	形式	现在	我们	可以	学习	一个

['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪntə'rækʃnz] .

awful	lot	about	those	unknown	interactions	.
可怕	很多	关于	那些	未知	互动	.

如果这些物质现在能以某种可分析的形式重新出现，我们就能了解很多关于这些未知相互作用的信息。

[fæt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] ! "

Fat	chance	of	that	,	though	!	"
胖的	机会	的	那	,	尽管	!	"

可能性微乎其微！

" [wiːl; wil] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , " [sed] ['tʃɪzəm] , " [ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] ,

"	We'll	wait	another	week	,	"	said	Chisholm	,	"	then	,	if	nothing's	happened	,
"	出色地	等待	其他	星期	,	"	说	奇泽姆	,	"	然后	,	如果	没什么。	发生	,

“我们再等一周，”奇泽姆说，“如果一周后什么事都没发生，

[wiːl; wil] [pʊl] ['hɑːtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn] [ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [woʊnt] [end] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

we'll	pull	Hartley	and	his	crew	in	and	hope	the	public	won't	end	up	in	his
出色地	拉	哈特利	和	他的	全体人员	在	和	希望	这	民众	惯于	结尾	向上	在	他的

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

我们会把哈特利和他的团伙拉进来，希望公众最终不会站在他那边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['regjələ(r)] ['juːzəz] [ɔːl'redi] .

There	are	probably	several	thousand	regular	users	already	.
那里	是	大概	一些	千	常规的	用户	已经	.

目前可能已经有几千名固定用户了。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [stʌfs] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

We	already	have	a	few	scientists	saying	the	stuff's	all	right	,	that	we	should
我们	已经	有	一个	很少	科学家	说	这	东西	全部	正确的	,	那	我们	应该

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪts] [juːz] ! "

encourage	its	use	!	"
鼓励	它是	使用	!	"

已经有几位科学家表示这东西没问题，我们应该鼓励使用它！

" ['ɪdiəsi] , " [əb'zɜːvd] ['fɪlɪps] ['sædli] , " [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['aɪ'kjuːz] .

"	Idiocy	,	"	observed	Phillips	sadly	,	"	is	no	respecter	of	high	IQ's	.
"	白痴	,	"	观察到	菲利普斯	令人遗憾的是	,	"	是	不	尊重者	的	高的	智商	.

“愚蠢，”菲利普斯悲伤地说道，“不会因为智商高就区别对待。”

" [ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ɪn] ['kreɪmərz] ['taʊə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

"	The	week	went	by	more	and	more	slowly	in	Cramer's	tower	suite	and	all	the
"	这	星期	去	经过	更多的	和	更多的	缓慢地	在	克莱默的	塔	套房	和	全部	这

[rɪ'pɔːts] ['əʊnli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [fɔː'bəudiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [dʒɜːm] - [dʒɔɪz]

reports	only	confirmed	the	General's	forebodings	about	the	spread	of	germ	-	joy's
报告	仅有的	确认的	这	将军的	不祥的预感	关于	这	传播	的	细菌	-	快乐的

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

在克莱默的塔楼套房里，一周的时间过得越来越慢，所有的报道都证实了将军对细菌快乐蔓延的预感。

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Someone **else** **had** **somehow** **brought** **in** **a** **batch** **and** **was** **distributing** **it**
某人 别的 有 不知何故 带来 在 一个 批 和 曾是 分发 它
[θruː] [ə; eɪ] [njuː] ,
through **a** **new** **,**
通过 一个 新的 ,

有人不知从哪里弄来了一批，并通过一个新的渠道进行分发，

[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [set] - [ʌp] .
completely **independent** **set** **-** **up** **.**
完全地 独立的 放 - 向上 .

完全独立的设置。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [veɪg] ['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] -
And **everywhere** **there** **were** **vague** **rumors** **of** **a** **beneficial** **substance** **that** **'** -
[ðeɪ] - ,
they **'** **,**
他们 - ,

到处都有关于一种有益物质的模糊传言，据说“他们”.....

[ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] - [ðeɪ] - [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ]
the **eternally** **conspiratorial** **'** **they** **'** **of** **undefinable** **higher** **authority** **,** **were** **keeping**
这 永恒 阴谋 - 他们 - 的 无法定义的 更高 权威 , 是 保持
[frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)][juːz] .
from **popular** **use** **.**
从 受欢迎的 使用 .

那个永远充满阴谋、身份不明的“他们”被阻止使用。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , ['kreɪmər][hæd; həd][ðə; ði] [ræʃ] .
Then **,** **on** **the** **seventh** **day** **,** **Cramer** **had** **the** **rash** **.**
然后 , 在 这 第七 天 , 克莱默 有 这 皮疹 .

第七天，克莱默身上出现了皮疹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːrkld] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][bʌt; bət][ðə; ði] [red] [splɔtʃ] [itʃ] [səʊ]
It **encircled** **only** **the** **wrist** **of** **his** **left** **hand** **but** **the** **red** **splotches** **itched** **so**
它 包围 仅有的 这 手腕 的 他的 左边 手 但 这 红色的 斑点 痒 所以
['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [tiːm] .
violently **that** **he** **immediately** **called** **in** **the** **medical** **team** **.**
暴力 那 他 立即地 称为 在 这 医疗的 团队 .

虽然皮疹只出现在他左手腕上，但那些红色的斑点奇痒无比，他立刻叫来了医疗队。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səb'saɪdɪŋ] .
By **the** **time** **the** **doctors** **arrived** **it** **was** **already** **subsiding** **.**
经过 这 时间 这 医生 到达的 它 曾是 已经 消退 .

医生赶到时，病情已经开始缓解了。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [splɒtʃ] ['eəriə] , [ðəʊ] ,
A **sample** **from** **the** **splotch** **area** **,** **though** **,**
一个 样本 从 这 斑点 区域 , 尽管 ,

然而，从污渍区域采集的样本显示：

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [treɪs] [ɒv; əv]['sɪlɪkən][bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæk'tɪəriə] .
showed **a** **significant** **trace** **of** **silicon** **but** **none** **of** **the** **bacteria** **.**
显示 一个 重要的 痕迹 的 硅 但 没有任何 的 这 细菌 .

检测结果显示含有大量硅，但未检测到细菌。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [rɪ'fɔːmd] !
" **Somehow** **the** **element** **reformed** **!**
" 不知何故 这 元素 改革后的 !

“不知何故，元素重组了！”

" ['fɪlɪps] [ɪk'skleɪmd] .
" **Phillips** **exclaimed** **.**
" 菲利普斯 惊呼 .

菲利普斯惊呼道。

" [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkθruː] !
" **We're** **approaching** **the** **breakthrough** **!**
" 是 接近 这 突破 !

我们即将取得突破!

" ['kreɪmər] [wɒtʃt] [ðə; ði] [splɔtʃ] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] , ['fɪəfəli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]
" **Cramer** **watched** **the** **splotches** **shrink** **into** **themselves** **,** **fearfully** **wondering** **what** **the**
" 克莱默 观看 这 斑点 收缩 进入 他们自己 , 恐惧地 好奇 什么 这
[nekst] [feɪz] [wʊd] [biː; bi] .
next **phase** **would** **be** **.**
下一个 阶段 会 是 .

克莱默看着那些斑点逐渐缩小，恐惧地想知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðɪs] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtəli] ['ænti] - [klaɪ'mæktɪk][fɔː(r); fə(r)]
But **,** **an** **hour** **later** **,** **this** **turned** **out** **to** **be** **bitterly** **anti** **-** **climactic** **for**
但 , 一个 小时 之后 , 这 转向 出去 到 是 苦涩地 反对 - 高潮 为了
[ðə; ði] [ə'sembəld] [gruːp] .
the **assembled** **group** **.**
这 组装 团体 .

但一个小时后，对于在场的众人来说，这却出乎意料地令人失望。

[ə; eɪ][ˌjʊərɪ'nælɪsɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪlɪkən]
A **urinalysis** **showed** **that** **his** **body** **had** **thrown** **off** **an** **amount** **of** **silicon**
一个 尿液分析 显示 那 他的 身体 有 抛掷 离开 一个 数量 的 硅
['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [fleɪks]
roughly **equivalent** **to** **the** **amount** **he** **must** **have** **taken** **in** **through** **the** **flakes**
大致 相等的 到 这 数量 他 必须 有 已采取 在 通过 这 薄片
.
:
.

尿液分析显示，他体内排出的硅含量大致相当于他通过硅片摄入的硅含量。

" [lʊks] [laɪk] [juːv] [pɑːst] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['kraɪsɪs] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" **Looks** **like** **you've** **passed** **through** **your** **crisis** **,** " **Jonas** **said** **.**
" 看起来 喜欢 你已经 通过了 通过 你的 危机 , " 乔纳斯 说 .

"看来你已经度过了危机，"乔纳斯说。

" [jʊr; jər][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [ə'gen] .
" **You're** **in** **perfect** **shape** **again** **.**
" 你是 在 完美的 形状 再次 .

你又恢复到完美状态了。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɔːl] [lʊkt] [krʌʃt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nɔɪəns] [wen] [ðeɪ]
" **The** **scientists** **all** **looked** **crushed** **but** **their** **mood** **changed** **to** **annoyance** **when** **they**
" 这 科学家 全部 看起来 碎 但 他们的 情绪 已更改 到 烦恼 什么时候 他们
[sɔː] ['kreɪmərz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [grɪn] .
saw **Cramer's** **enthusiastic** **grin** **.**
锯 克莱默的 热情的 咧嘴笑 .

"科学家们看起来都很沮丧，但当他们看到克莱默热情洋溢的笑容时，他们的情绪变成了恼怒。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **you** **see** **?** " **he** **said** **.**
" 不 你 看 ? " 他 说 .

"你难道看不出来吗？"他说道。

" [ɪf] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:tli] [tu:] .
" If this happened to me , it should be happening to Hartley too .
" 如果 这 发生 到 我 , 它 应该 是 发生 到 哈特利 也 .

"如果这种事发生在我身上，那么也应该发生在哈特利身上。"

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][fɜ:st] [snɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][ai][dɪd] ,
He got his first sniff only a little while after I did ,
他 得到 他的 第一的 嗅 仅有的 一个 小的 尽管 后 我 做过 ,

他比我晚不久也闻到了第一口香味。

[səʊ][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriədz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! "
so the incubation period's the same for him ! "
所以 这 孵化 时期 这 相同的 为了 他 ! "

所以他的潜伏期也一样！

" [ən'les] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [hi:z] ['teɪkən][ɪn] [sɪns] [ðen] ['æktʃuəli] [kən'fɜ:z] [ɪ'mju:nəti] , " ['fɪlɪps]
" Unless the large amount he's taken in since then actually confers immunity , " Phillips
" 除非 这 大的 数量 他是 已采取 在 自从 然后 实际上 授予 免疫 , " 菲利普斯
['mʌtə] .
muttered .
低声说道 .

"除非他从那时起获得的巨额财富真的赋予了他豁免权，"菲利普斯嘟囔道。

['kreɪmərz] [feɪs] [fel] [bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sistid] .
Cramer's face fell but he persisted .
克莱默的 脸 跌倒 但 他 持续 .

克莱默脸色沉了下来，但他坚持了下来。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt][wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [doʊnt][wi:; wi] ? "
" We have to find out one way or the other , don't we ? "
" 我们 有 到 寻找 出去 一 方式 或者 这 其他 , 不 我们 ? "

"我们总得弄清楚这件事，不是吗？"

" [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !
" No doubt about that !
" 不 怀疑 关于 那 !

这一点毋庸置疑！

" ['fɪlɪps] [kɔ:ld] ['tʃɪzəmz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Phillips called Chisholm's office and explained what had happened .
" 菲利普斯 称为 奇泽姆的 办公室 和 解释 什么 有 发生 .

菲利普斯打电话给奇泽姆的办公室，解释了发生的事情。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃənz] [ɒn] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld][hɪm] , ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] [æt; ət][lɑ:st]
" Then the operation's on , " the General told him , happy to be acting at last
" 然后 这 运营 在 , " 这 一般的 讲述 他 , 快乐的 到 是 表演 在 最后的
.
:
.

"那么行动就开始了，"将军告诉他，终于可以采取行动了，他很高兴。

" ['hɑ:rtliz] [æt; ət] ['ni:lsənz] [pleɪs] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][hɪm] .
" Hartley's at Neilson's place and we have to get him .
" 哈特利 在 尼尔森的 地方 和 我们 有 到 得到 他 .

"哈特利在尼尔森家，我们得把他弄过来。"

[brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði][test] [ɪ'kwɪpmənt] [jʊl] [ni:d] .
Bring along all the test equipment you'll need .
带来 沿着 全部 这 测试 设备 你会 需要 .

请带上所有需要的测试设备。

" [wen] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['penthaʊs] [ə'pɑːtmənt] [ðeɪ] [faʊnd] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] .
" **When they broke into the vast penthouse apartment they found nobody around .**
" 什么时候 他们 打破 进入 这 广阔的 顶层公寓 公寓 他们 成立 无人 大约 .

"当他们闯入那间巨大的顶层公寓时，发现周围空无一人。"

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [wʌn] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)][ˈɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['nɜːvəs] .
As they went through one empty chamber after another , they became increasingly nervous .
作为 他们 去 通过 一 空的 房间 后 其他 , 他们 成为 日益 紧张的 .

当他们穿过一间又一间空房间时，他们变得越来越紧张。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [biːn] ['θʌrəli] [steɪkt] [aʊt] , " ['tʃɪzəm] [fjuːmd] .
" **The building's been thoroughly staked out , " Chisholm fumed .**
" 这 建筑物的 到过 彻底 已抵押 出去 , " 奇泽姆 怒气冲冲 .

"这栋楼已经被彻底监视过了，"奇泽姆怒气冲冲地说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi]['hæznt] [left] [ðɪs] [flɔː(r)] .
" **We know he hasn't left this floor .**
" 我们 知道 他 还没有 左边 这 地面 .

"我们知道他还没有离开过这一层。"

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃeɪmbə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .
" **Then , in the last chamber , they found him .**
" 然后 , 在 这 最后的 房间 , 他们 成立 他 .

"然后，他们在最后一个房间里找到了他。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlkən] [kaʊtʃ] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
He was lying on a silken couch , breathing heavily ,
他 曾是 说谎 在 一个 丝 长椅 , 呼吸 重度 ,

他躺在丝绸沙发上，呼吸沉重。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
and when they came closer they saw that all visible parts of his body
和 什么时候 他们 来了 更近 他们 锯 那 全部 可见的 部分 的 他的 身体
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['æŋgri] [splɔtʃ] .
were covered with angry splotches .
是 涵盖 和 生气的 斑点 .

当他们走近时，发现他身上所有可见的部位都布满了愤怒的斑点。

" [get] [ðə; ði]['kæmərəz]['gəʊɪŋ] , " [bɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **Get the cameras going , " barked the General .**
" 得到 这 相机 去 , " 吠叫 这 一般的 .

"打开摄像机！"将军厉声说道。

" [nəʊ] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['hɑːtli] [gɑːspt] ,
" **No , do something for me , " Hartley gasped ,**
" 不 , 做 某物 为了 我 , " 哈特利 倒吸一口气 ,

"不，帮我个忙，"哈特利喘着气说。

['steərɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)]
staring in horror at his hands as if waiting for something to appear there
凝视 在 恐怖 在 他的 双手 作为 如果 等待 为了 某物 到 出现 那里
.
:
.

他惊恐地盯着自己的双手，仿佛在等待有什么东西从那里出现。

" [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **All ran away , all of them .**
" 全部 跑 离开 , 全部 的 他们 .

"他们都跑了，全都跑了。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [splɔtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd][ɪkˈspləʊdɪd][ˈɪntuː]
" As they watched , the splotches on the back of each hand exploded into
" 作为 他们 观看 , 这 斑点 在 这 后退 的 每个 手 爆炸了 进入
[ˈrʌnɪŋ] [sɔːrz] .
running sores .
跑步 疮 .

“他们眼睁睁地看着，每只手背上的斑点都迅速恶化成溃烂的伤口。

[waɪl] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , [ˈflaʊərɪŋ] [θɪŋz] ,
While an assistant took a sample from one of the evil , flowering things ,
尽管 一个 助手 采取 一个 样本 从 一 的 这 邪恶的 , 开花 事物 ,

当助手从其中一朵邪恶的开花植物上采集样本时，

[ˈdʒəʊnəs][held][æn; ən] [ˌænəsˈθetɪk] [ˈbɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [mænz][ˈnɒstrəlz] .
Jonas held an anaesthetic bottle to the sinking man's nostrils .
乔纳斯 握住 一个 麻药 瓶子 到 这 下沉 男人的 鼻孔 .

乔纳斯把麻醉剂瓶子放在那个正在下沉的男人的鼻孔前。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] [grəʊn] [ðə; ði] [laʊdə] , [dɪˈmɑːndɪŋ]
But it had no effect and he only groaned the louder , demanding
但 它 有 不 影响 和 他 仅有的 呻吟 这 更大声 , 要求
[sɜːˈsiːs] .
surcease .
停止 .

但这并没有起到任何作用，他只是呻吟得更大声了，要求停止。

[mɔː(r)] [sɔːrz] [ˈəʊpənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [nek] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ˈfrenzɪdli] [əˈtendɪd] [tuː; tə]
More sores opened up on the neck while most of the team frenziedly attended to
更多的 疮 打开 向上 在 这 脖子 尽管 最多 的 这 团队 疯狂地 参加 到
[ðə; ði][ˈænəlaɪzə] .
the Analyzer .
这 分析器 .

当大部分队员都在疯狂地照料分析员时，他的脖子上又出现了更多伤口。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ˈkreɪmər][wɒz; wəz]
One of them came up to the foot of the couch where Cramer was
一 的 他们 来了 向上 到 这 脚 的 这 长椅 在哪里 克莱默 曾是
[ˈstændɪŋ] [wɪð] [ˈtʃɪzəm] [ænd; ənd][ˈdʒəʊnəs][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
standing with Chisholm and Jonas and whispered to them :
常设 和 奇泽姆 和 乔纳斯 和 低声说道 到 他们 :

其中一人走到沙发脚边，克莱默正和奇泽姆、乔纳斯站在那里，他低声对他们说：

" [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪlɪkən][ˈvaɪrəs][ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ˈmæsɪv] [flæʃ] - [ˈkænsəz] !
" Now it's a silicon virus and it's inducing massive flash - cancers !
" 现在 它是 一个 硅 病毒 和 它是 诱导 大量的 闪光 - 癌症 !

“现在它变成了硅病毒，正在引发大规模的闪癌！”

" [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːbd] [ɪn][sʌm; səm] [əbˈstruːs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
" Phillips was too absorbed in some abstruse calculation to look toward the
" 菲利普斯 曾是 也 吸收 在 一些 奥 计算 到 看 朝向 这
[kaʊtʃ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
couch any more .
长椅 任何 更多的 .

“菲利普斯太专注于某种深奥的计算，以至于不再看向沙发了。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbreɪkθruː] !
" What a breakthrough !
" 什么 一个 突破 !

“真是个突破！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	suddenly	exclaimed	.
"	他	突然	惊呼	.

他突然惊呼道。

" [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði] [ɪntə'rækʃnz] [naʊ] ! "

"	We'll	be	able	to	extrapolate	the	interactions	now	!	"
"	出色地	是	有能力的	到	推断	这	互动	现在	!	"

"我们现在可以推断出这些相互作用了！"

" ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ?

"	Any	danger	of	catching	anything	from	him	?
"	任何	危险	的	捕捉	任何事物	从	他	?

"会不会从他身上传染上什么疾病？"

" ['tʃɪzəm] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌljʊleɪtɪŋ] [mæs] .

"	Chisholm	asked	,	looking	at	the	pullulating	mass	.
"	奇泽姆	问	,	寻找	在	这	拉动	大量的	.

奇泽姆看着那团正在蠕动的生物问道。

['dʒəʊnəs][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .

Jonas	glanced	at	a	report	tape	that	had	been	handed	to	him	.
乔纳斯	瞥了一眼	在	一个	报告	磁带	那	有	到过	递交	到	他	.

乔纳斯瞥了一眼递给他的报告录像带。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [pɪk] [ʌp][ˌkɑːrsɪ'noʊməz] [ðæt] [weɪ] .

"	No	,	you	don't	pick	up	carcinomas	that	way	.
"	不	,	你	不	挑选	向上	癌	那	方式	.

"不，你不会那样发现癌变。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['kreɪmərz] [ɪk'spɪəriəns] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm]['əʊnli] [ɪ'rʌpts] ['ɪntuː]

And	we	know	from	Cramer's	experience	today	that	the	victim	only	erupts	into
和	我们	知道	从	克莱默的	经验	今天	那	这	受害者	仅有的	爆发	进入

[ðɪs] [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnteɪk] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'siːdɪd] .

this	when	a	certain	critical	intake	has	been	exceeded	.
这	什么时候	一个	肯定	批判的	摄入量	有	到过	超出	.

从克莱默今天的经历中我们知道，只有当受害者摄入的物质超过一定临界值时，才会爆发出这种情绪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['faɪn(ə)l][gɑːsp][ænd; ənd] ['hɑːtli] [laɪ] [ded] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði]['əʊnli]

"	There	was	one	final	gasp	and	Hartley	lie	dead	,	his	mouth	the	only
"	那里	曾是	一	最终的	喘气	和	哈特利	说谎	死的	,	他的	嘴	这	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['fiːtʃə(r)] .

remaining	recognizable	feature	.
其余的	可识别的	特征	.

"哈特利最后喘息了一声，便倒地身亡，只剩下嘴巴还能辨认出他的特征。"

['tʃɪzəm] [stiːl] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['rekɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒbdʒek'tɪvəti]

Chisholm	steeled	himself	to	look	at	the	human	wreckage	with	the	objectivity
奇泽姆	钢铁般的意志	他自己	到	看	在	这	人类	残骸	和	这	客观性

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kæm(ə)rə] .

of	the	nearby	camera	.
的	这	附近	相机	.

奇泽姆鼓起勇气，用附近摄像机的客观视角审视这片人间惨状。

" ['hɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] , [ɪf] [wiː; wi]

"	Horrible	,	but	it	would	have	been	worse	if	it	hadn't	happened	,	if	we
"	可怕	,	但	它	会	有	到过	更糟	如果	它	之前没有	发生	,	如果	我们

['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðɪs] [pruːf] .

didn't	have	this	proof	.
没有	有	这	证明	.

"太可怕了，但如果这件事没有发生，如果我们没有这些证据，情况会更糟。"

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [sləʊ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɜ:s] .

A	different	kind	of	horror	,	social	and	slow	,	but	even	worse	.
一个	不同的	种类	的	恐怖	,	社会的	和	慢的	,	但	甚至	更糟	.

另一种恐怖，社会性的，节奏缓慢，但更加可怕。

[ðɪs] [weɪ] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] [daɪ] , [nɒt][ðə; ði] [reɪs] .

This	way	only	a	few	die	,	not	the	race	.
这	方式	仅有的	一个	很少	死	,	不是	这	种族	.

这样只会死少数人，而不是整个种族。

" ['kreɪmər] [hɜ:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fəʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] ,

"	Cramer	heard	the	General	pick	up	a	phone	and	ask	for	President	Johnson	,
"	克莱默	听到	这	一般的	挑选	向上	一个	电话	和	问	为了	总统	约翰逊	,

"克雷默听到将军拿起电话，找约翰逊总统，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [rɪ'sɜ:tʃəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð]

and	all	about	him	there	was	the	clamor	of	excited	researchers	getting	on	with
和	全部	关于	他	那里	曾是	这	叫嚣	的	兴奋的	研究人员	获得	在	和

[ðeə(r)][d'ʒɒbz] .

their	jobs	.
他们的	工作	.

他周围到处都是兴奋的研究人员忙碌工作的喧闹声。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] [kwaɪt] [jet]

But	he	could	not	turn	away	from	the	ugly	spectacle	of	this	death	quite	yet
但	他	可以	不是	转动	离开	从	这	丑陋的	奇观	的	这	死亡	相当	然而

,

,

,

但他还无法完全移开视线，不去关注这场丑陋的死亡景象。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [fi:l] ['eni] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðɪs] ['aʊtkʌm]

nor	could	he	feel	any	exultation	before	it	even	though	he	knew	this	outcome
也不	可以	他	感觉	任何	大喜	前	它	甚至	尽管	他	知道	这	结果

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

was	the	most	desirable	of	all	available	possibilities	.
曾是	这	最多	理想	的	全部	可用的	可能性	.

尽管他知道这是所有可能结果中最理想的，但他却无法感到一丝欣喜。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [di:ps] [wɪð] [wʌn] ['kɒmreɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]

When	you	had	sailed	across	the	farther	deeps	with	one	comrade	you	had	to
什么时候	你	有	航行	穿过	这	更远	深水	和	一	同志	你	有	到

[rɪ'membə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [best][ɪn][hɪm] ,

remember	him	for	whatever	had	been	best	in	him	,
记住	他	为了	任何	有	到过	最好的	在	他	,

当你和一位战友一起航行到遥远的深海之后，你必须记住他身上所有美好的品质。

[nɒt] [wɜ:st] .

not	worst	.
不是	最差	.

不算最糟。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神